

HS100E

Art.-Nr. 390 1306 915

D	**Tischkreissäge** Original-bedienungsanleitung
FIN	**Pyörösahapenkki** Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta
GB	**Circular saw bench** Translation from the original language
CZ	**Stolová kotoučová pila** Překlad z originálního návodu
SK	**Stolová kotúčová píla** Preklad originálu - Úvod
PO	**Piła tarczowa stołowa** Tłumaczenie oryginału instrukcji obsługi
SE	**Bordscirkelsåg** Översättning från originalspråket
NO	**Bordsirkelsag** Oversettelse fra originalspråket
FR	**Scie circulaire à table** Traduction du manuel d'origine
NL	**Tafelcirkelzaag** Vertaling uit de oorspronkelijke taal

10-2011

CE

Art.-Nr. 390 1306 006

Deutschland

Nur für EU-Länder
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!
Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Great Britain

Only for EU countries.
Do not dispose of electric tools together with household waste material!
In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic eqipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

France

Pour les pays européens uniquement
Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!
Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.

Italia

Solo per Paesi UE
Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!
Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparrecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

Nederlands

Allen voor EU-landen
Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!
Volgens de europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar en recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

España

Sólo para países de la UE
¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!
De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas electricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

Portugal

Apenas para países da UE
Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!
De acordo cum a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

Sverige

Gäller endast EU-länder
Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!
Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

Finnland

Koskee vain EU-maita
Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana!
Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

Norge

Kun for EU-land
Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!
I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

Danmark

Kun for EU-lande
Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!
I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF em bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktoj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

Slovakia

Len pre štáty EÚ
Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu!
Podía európskej smernice 2002/96/EG o nakladani s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierat' oddelene od ostatného odpadu a podrobit' ekologicky šetrnej recyklácii.

Slovenia

Samo za drzave EU
Elektricnega orodja ne odstranjujte s hisnimi odpadki!
V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu nijihove zivljenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.

Ungarn

Csak EU-országok számára
Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe!
A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyüjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznositani.

Hrvatska

Samo za EU-države
Elektri˘cne alate ne odlažite u kucne otpatke!
Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim elektri˘cnim i elektroni˘ckim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni elektri˘cni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.

Czchia

Jen pro státy EU
Elektrické náradi nevyhazujte do komunálniho odpadu!
Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými electktrickými a elektronickými zarizeními a odpovídajících ustanoveni právnich predpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická náradí musí sbírat odděleně od ostatniho odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

Polska

Tylko dla państw UE
Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi!
Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz
odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do
ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.



HS100E

Hersteller:
Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,
Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen scheppach Maschine.

Hinweis:
Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:
- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:
Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.
Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.
Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.
Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.
Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.
Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Allgemeine Hinweise
- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.

Valmistaja:
Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Hyvä asiakas,
Toivomme, että uudesta märkähiontakoneestasi on sinulle paljon iloa ja hyötyä.
Voimassa olevan tuotevastuulain mukaan laitteen valmistaja ei vastaa laitteelle tai laitteesta aiheutuvista vahingoista, jotka johtuvat
- epäasianmukaisesta käytöstä
- käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä
- valtuuttamattomien henkilöiden tekemistä korjauksista
- muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöstä
- määräysten vastaisesta käytöstä .
- sähkölaitteiston häiriöistä
- sähkömääräysten ja VDE-määräysten 0100, DIN 57113 / VDE0113 noudattamatta jättämisestä.

Suosittelemme
että luette käyttöohjeen tekstin kokonaan läpi ennen koneen asentamista ja käyttöönottoa.
Näiden käyttöohjeiden avulla opitte tuntemaan koneen ja sen käyttöso vellukset.
Käyttöohjeet sisältävät monia tärkeitä ohjeita koneen turvallisesta, asiantuntevasta ja taloudellisesta käytöstä. Käyttöohje auttaa myös välttämään vaaratilanteet, säästämään huoltokustannuksissa ja pitämään koneen pitempään ja varmemmin toimintakunnossa.
Tähän käyttöohjeeseen oheistettujen turvamääräysten lisäksi on noudatettava muita Suomessa voimassa olevia, koneen käyttöön liittyviä turvamääräyksiä.
Käyttöohjeita on aina säilytettävä koneen läheisyydessä Laita käyttöohjevihko muovitaskuun, jossa sen on suojassa lialta ja kosteudelta. Kunkin henkilön, joka aloittaa työskentelyn koneella, on ensin tutustuttava huolella käyttöohjeisiin Konetta saa käyttää ainoastaan henkilö, joka tuntee koneen käytön ja siihen liittyvät vaarat Määräysten mukaista vähimmäisikärajaa on noudatettava.
Tämän käyttöohjeen sisältämien ja muiden Suomessa voimassa olevien erityisten turvamääräysten lisäksi on noudatettava puutyöalan ylei siä määräyksiä.

Yleisiä ohjeita
- Kun olet purkanut koneen kuljetuspakkauksesta, tarkasta että yhdessäkään osassa ei ole kuljetusvaurioita. Jos löydät vaurioita, ilmoita niistä heti koneen myyjälle.
- Myöhemmin tehtyjä ilmoituksia ei hyväksytä.
- Varmista, että toimitussisältö on täydellinen.
- Ennen kun otat koneen käyttöön, tutustu koneeseen lukemalla tämän käyttöohje huolellisesti läpi.
- Käytä vain Woodsterin alkuperäisiä vara- ja kulutusosia. Näitä osia saat scheppach-kauppiaaltasi.
- Kun tilaat varaosia, muista ilmoittaa samalla koneesi tyyppi ja valmistusvuosi.

Manufacturer:
Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,
We wish you a lot of joy and success when working with your new scheppach machine.

Note:
According to the applicable product liability act, the manufacturer of this device is not liable for any damage to this device or other devices that result from improper use, non-compliance with the operating instructions, repair works carried out by third parties, non-authorised specialists, installation and replacement of non-original replacement parts, non-intended use, failures of the electrical system when not complying with electrical and VDE regulations 0100, DIN57113, VDE0113.

Our recommendations:
Read the entire operating instructions before installation and commissioning.
These operating instructions should make the familiarisation with your machine and its intended use easier.
The operating instructions contain important notes on how to work safely, professionally and economically with the machine, prevent danger, safe repair costs, reduce downtimes and increase the reliability and life cycle of the machine.
In addition to the safety regulations of these operating instructions, you must observe the national regulation applicable in your country for this machine.
Keep the operating instructions in a plastic bag close to the machine and protected from dirt and humidity. They must be read and complied with by each person before commencing his work. The only persons who are allowed to work with this machine are those who are instructed of its use and the risks connected to it. The required minimum age has to be observed.
In addition to the safety instructions contained in these operating instructions and the special national regulations of your country, the generally accepted technical regulations concerning wood processing machines must be observed.

General notes
- Check all parts for possible transport damage after unpacking. The supplier must be informed immediately in case of complaints. Later complaints are not accepted.
- Check the delivery for completeness.
- Familiarise yourself with the device before using it by consulting the operating instructions.
- Only use original parts as accessories as well as worn and spare parts. You can purchase spare parts from your scheppach specialist dealer.

- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **scheppach-**Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

HS100E	
Lieferumfang	
	Tischkreissäge HS100E
	Längsanschlag
	Querschneidlehre
	Sägeblattschutz mit Schraube und Flügelmutter
	Spaltkeil
	Schiebestock
	2 Tischverbreiterungen
	4 Tischverbreiterungsstützen
	2 Fußabstützungen
	Absaugschlauch und Befestigungsklemme
	Beipackbeutel
	Bedienungsanweisung
Technische Daten	
Baumaße L x B x H	950 x 850 x 1200 mm
Tischgröße	640 x 445 mm
Tischgröße mit Verbreiterung	640 x 945 mm
Tischhöhe mit Untergestell	850 mm
ø Sägeblatt	250 x 30 x 2,4/1,8 Z 24 WZ
Höhenverstellung 90°/45°	0–73/0–65 mm
Schwenkbereich	90°–45°
Schnittgeschwindigkeit m/sec	80
Längsanschlag	445 x 640 mm
Schnittbreite li./re.	90/200 mm
Gewicht	24,5 kg
Antrieb	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Aufnahmeleistung P1	1500 W
Betriebsart	S 6/40 %
Drehzahl	6000
Motorschutz	IP 20
Unterspannungs-Auslösung	ja
Stecker	Schuko

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräuschkennwerte

Messbedingungen

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitswerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Imissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Imissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z. B. die Anzahl der Maschinen und benachbarten Vorgängen. Die zulässigen Arbeitwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwen-

HS100E	
Toimituksen sisältö	
	Pyörösahapenkki HS100E
	Pitkittäispysäytin
	Katkaisuohjain
	Teränsuojus ruuvilla ja siipimutterilla
	Halkaisukiila
	Kääntötanko
	2 pöytälevennystä
	4 pöytälevennystukea
	2 jalkatukea
	Poistoletku ja kiinnityspinne
	Lisävarusteet
	Käyttöohje
Tekniset tiedot	
Mitat P x L x K	950 x 850 x 1200 mm
Penkin koko	640 x 445 mm
Jatketun penkin koko	640 x 945 mm
Penkin korkeus alarungon kanssa	850 mm
Sahanterä ø	250 x 30 x 2,4/1,8 Z 24 WZ
Korkeudensäätö 90°/45°	0–73/0–65 mm
Siirto	90°–45°
Leikkausnopeus	80
Pitkittäispysäytin	445 x 640 mm
Leikkausleveys o/v	90/200 mm
Paino	24,5 kg
Käyttökoneisto	
Moottori V/Hz	230 V/50 Hz
Ottoteho P1	1500 W
Toimintatapa	S 6/40 %
Kierrosluku	6000
Moottorin suojaus	IP 20
Alijännitesuojaus	kyllä
Pistoke	Schuko

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

Melun ominaisarvot

Mittausehdot standardin ehdotuksen pr EN : 1995-07 mukaisesti

Ilmoitetut arvot ovat emissioarvoja eivätkä ne näin ollen esitä tarkkoja työarvoja. Vaikka emissio- ja immissiotasojen välillä onkin vastaavuussuhde, ei siitä voida varmasti johtaa sitä, ovatko lisätoimenpiteet tarpeen vai ei. Sellaisia tekijöitä, jotka voivat vaikuttaa kullakin hetkellä työpaikalla olevaan immissiotasoon, ovat vaitutuksen kesto, työtilan erikoisominaisuudet, muut melulähteet jne, esim. koneiden lukumäärä ja lähellä olevat tapahtumat. Sallitut työpaikka-arvot voivat myöskin vaihdella maasta toiseen. Nämä tiedot mahdollistavat kuitenkin sen, että käyttäjät voivat paremmin arvioida vaarat ja riskit.

Äänitehotaso dB:nä

Työstö L_{WA} = 94,0 dB (A)

- Specify our product numbers as well as the type and the year of manufacture of your device when ordering.

HS100E	
Delivery Status	
	Circular saw bench HS100E
	Longitudinal stop
	Cross cutting gauge
	Saw blade protections with screw and wing nut
	Splitting wedge
	Push stick
	2 bench wideners
	4 bench widener supports
	2 foot supports
	Extraction hose and anchoring clip
	Enclosed bag
	Operating instructions
Technical data	
Dimensions L x W x H	950 x 850 x 1200 mm
Bench size	640 x 445 mm
Bench size with widener	640 x 945 mm
Bench height with base frame	850 mm
ø saw blade	250 x 30 x 2,4/1.8 Z 24 WZ
Height adjustment 90°/45°	0–73/0–65 mm
Tilt range	90°–45°
Cutting speed m/sec	80
Longitudinal stop	445 x 640 mm
Cutting width left/right	90/200 mm
Weight	24.5 kg
Drive	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Input power P1	1500 W
Mode of operation	S 6/40 %
Rotational speed	6000
Motor protection	IP 20
Low voltage circuit breaker	yes
Plug	Isolated earth

Technical changes reserved!

Noise parameters

Measurement conditions

The specified values are emission values and do not necessarily represent proven working values. Although there is a correlation between emission and imission levels, it cannot be reliably concluded whether protective measures are required or not. Factors affecting the imission level present at the working place include the duration of exposure, the characteristics of the working room, other sources of noise, etc., e.g. the number of machines and adjacent procedures. Reliable working values may also vary from country to country. However, this information is meant to enable the user to evaluate dangers and risks better.

der befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

Schalleistungspegel in dB

Bearbeitung L_{WA} = 94,0 dB(A)

Für die genannten Emissionswerte gilt ein Messunsicherheitszuschlag K = 4 dB

Angaben zur Staubemission

Die nach den „Grundsätzen für die Prüfung der Staubemission (Konzentrationsparameter) vor Holzbearbeitungsmaschinen" des Fachausschlusses Holz gemessenen Staubemissionswerte liegen unter 2 mg/m³. Damit kann beim Anschluss der Maschine an eine ordnungsgemäße betriebliche Absaugung mit mindestens 20 m/s Luftgeschwindigkeit von einer dauerhaft sicheren Einhaltung des in der Bundesrepublik Deutschland geltenden TRK-Grenzwertes für Holzstaub ausgegangen werden.

	Gehör- bzw. Ohrenschützer benutzen.
	Schutzmaske und -brille verwenden.
	Augenschützer benutzen.

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäße, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanweisung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Es dürfen nur Werkzeuge eingesetzt werden, die der Europäischen Norm EN 847-1 entsprechen.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Tischkreissäge darf nicht zum Brennholzsägen verwendet werden.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Schneidewerk.
- Achten Sie darauf, dass die Maschine standsicher auf festem Grund steht.
- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.

Työpaikan äänitaso dB:nä

Työstö L_{pAeq} = 102,5 dB (A)

Mainittujen päästöarvojen mittauksen epävarmuuslisä on K = 4 dB

Tietoja pölypäästöstä (-emissiosta)

Pölypäästön arvot, jotka ammattitoimikunta „Puu“ on mitannut „Puunjalostuskoneiden pölypäästön (konsentraatioparametri) testaussääntöjen“ mukaan, ovat alle 2 mg/m3. Kun kone liitetään asianmukaiseen yrityksessä käytössä olevaan imulaitteestoon, jossa ilmavirran nopeus on vähintään 20 m/s, voidaan näin ollen noudattaa Saksen Liitotasavallassa voimassa olevia TRK-puupölyn raja-arvoja pysyvästi.

	Käytä kuulosuojaimia.
	Käytä suojanaamaria ja suojalaseja.
	Suojaa silmäsi.

Työskentelyturvallisuuden kannalta tärkeät kohdot on merkitty tällä merkillä: ⚠

⚠ Turvaohjeet

- Antakaa turvallisuusohjeet kaikille niille henkilöille, jotka työskentelevät tällä koneella.
- Konetta käytettäessä on sen oltava teknisesti moitteetomassa kunnossa, käyttöohjeita täytyy noudattaa turva- ja vaaratekijät tiedostaen määräysten mukaisesti! Häiriöt, jotka voivat haitata turvallisuutta, on korjattava (korjatautettava) välittömästi!
- Kaikkien käytettävien työkalujen täytyy vastata euroopalaista normia EN 847-1.
- Noudata koneen turva- ja käyttöohjeita.
- Säilytä koneen turva- ja käyttöohjeet koneen lähettyvillä luettavassa kunnossa.
- Varokaa työskennellessänne sormien ja käden vahingoittumista pyörivässä terässä.
- On huolehdittava että kone on tukevasti kiinteällä alustalla.
- Verkkoliitäntäkaapeli on tarkastettava ennen käyttöä. Viallista kaapelia ei saa käyttää.
- On huolehdittava, että lapset ja muut asiaankuulumattomat eivät pääse käyttämään sähköverkkoon yhdistettyä konetta.
- Koneen käyttäjän on oltava vähintään 18 vuotias. 16 vuotias koulutettava voi työskennellä koneella valvonnan alla.
- Koneella työskentelevää työntekijää ei saa häritä.

Sound power level in dB

Processing L_{WA} = 94.0 dB (A)

For the specified emission values, a measurement uncertainty of K = 4 dB must be added.

Notes on dust emission

The dust emission values measured according to the “Guidelines for the test of dust emission (concentration parameter) for wood processing machines” by the technical wood committee are below 2 mg/m3. Thus, a consistently safe compliance with the TRK threshold value for wood dust applicable in the Federal Republic of Germany can be assumed when connecting the machine to a proper extraction device with an air speed of at least 20 m/s

	Wear hearing protection or ear muffs.
	Wear protective mask and goggles.
	Wear eye protection.

In these operating instructions, we marked sections that concern your safety with this symbol: ⚠

⚠ General safety instructions

- Distribute these safety instructions to all persons who work on the machine.
- Only operate the machine as intended in technically acceptable conditions, considering the operating instructions and bearing safety and risk issues in mind! Have faults corrected immediately that may impair the safety!
- Only tools that comply with the European standard EN 847-1 may be used.
- Observe all notes on safety and risks.
- Keep all notes on safety and risks complete and attached to the machine in a legible condition.
- The circular saw bench must not be used to cut firewood.
- Caution during working: Risk of injury of fingers and hands due to rotating cutting unit.
- Make sure that the machine stands safely on a firm surface.
- Check the power supply cables. Do not use faulty cables.
- Keep children away from the machine when it is connected to the mains voltage.
- The operator must be at least 18 years of age. Trainees

- Die Bedienungperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Wenn eine zweite Person an der Tischkreissäge arbeitet, um abgeschnittene Werkstücke abzunehmen, muss die Maschine mit einer Tischverlängerung ausgerüstet sein. Die zweite Person darf an keinem anderen Platz stehen, als am Abnahmeende der Tischverlängerung.
- Den Bedienplatz der Maschine von Spänen und Holzabfällen freihalten.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Die Motordrehrichtung beachten – siehe Elektrischer Anschluss.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen.
- Bei allen Arbeitsgängen muss die Maschine an eine Absauganlage angeschlossen werden. Beachten Sie dazu die Bestimmungsgemäße Verwendung.
- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert sein.
- Nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter einbauen.
- Kreissägeblätter aus Hochleistungsschnellstahl dürfen nicht eingebaut werden.
- Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Der Spaltkeil ist eine wichtige Schutzeinrichtung, die das Werkstück führt und das Schließen der Schnittfuge hinter dem Sägeblatt und das Rückschlagen des Werkstückes verhindert. Achten Sie auf die Spaltkeildicke siehe eingeschlagene Zahlen am Spaltkeil. Der Spaltkeil darf nicht dünner sein als der Sägeblattkörper und nicht dicker als dessen Schnittfugenbreite.
- Die Abdeckhaube bei jedem Arbeitsgang auf das Werkstück absenken.
- Die Abdeckhaube muss bei jedem Arbeitsgang waagrecht über dem Sägeblatt stehen.
- Beim Längsschneiden von schmalen Werkstücken – weniger als 120 mm – unbedingt Schiebestock verwenden. Der Schiebestock muss benutzt werden um zu verhindern, dass mit den Händen in der Nähe des Sägeblatts gearbeitet wird.
- Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine stillsetzen. **Netzstecker ziehen!**
- Bei ausgeschlagenem Sägespalt die Tischeinlage erneuern. **Netzstecker ziehen!**
- Das Umrüsten, sowie Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. **Netzstecker ziehen!**

- Jos pöytäpyörösahalla työskentelee toinenkin henkilö, jonka tehtävänä on ottaa vastaan poikkileikatut työstökappaleet, täytyy kone varustaa pöydän pidennyksellä. Tämän toisen henkilön täytyy seistä pöydän pidennyksen vastaaanottopäässä – hän ei saa seistä missään muualla.
- Kone ja koneen ympäristö on pidettävä puhtaana lastuista ja puunjätteistä.
- Työntekijä ei saa käyttää väljiä vaatteita. Sormukset ja rannekellot on jätettävä pois.
- Moottorin ja kutterin pyörimissuunta on tarkistettava - katso höylän „Sähkölaitteet".
- Koneen suojalaitteita ei saa poistaa tai tehdä käyttökelvottomaksi.
- Koneen huollon, säädön, mittauksen ja puhdistuksen ajaksi on moottori pysäytettävä ja irroitettava sähköverkosta. On odotettava, että pyörivä on pysähtynyt.
- Ennen vikojen korjaamista on kone pysäytettävä ja irroitettava sähköverkosta.
- Kone täytyy kaikissa työvaiheissa liittää -imulaitteestoon. Ota tällöin huomioon luvussa „Määräysten mukainen käyttö" annetut ohjeet.
- Koneella työskenneltäessä on kaikkien suojalaitteiden oltava paikoilleen asennettuina.
- Koneessa saa käyttää ainoastaan hyvin teroitettuja, ehjiä ja moitteettomia pyörösahanteriä.
- Pikateräksestä tehtyjä pyörösahanteriä ei saa käyttää.
- Jakoveitsi on tärkeä suojalaite. Se ohjaa työkappaletta ja sulkee sahausraon pyörösahanterä takana sekä estää työkappaleen takaiskut.
- Terän yläsuojus on jokaisessa työvaiheessa laskettava työkappaleen päälle. Se täytyy olla vaakasuorassa terän päällä.
- Jos leikkaat kapeita työstökappaleita – alle 120 mm:n levyisiä – pituussuuntaan, käytä ehdottomasti työntökeppiä. Työntökeppiä täytyy käyttää, jotta ei jouduta työskentelemään käsin sahanterän läheisyydessä.
- Ennen vikojen korjaamista on kone pysäytettävä ja irroitettava sähköverkosta.
- Vahingoittunut kitakappale on vaihdettava uuteen. Kone on irroitettava sähköverkosta.
- Ennen koneen käyttöönottoa täytyy tämä liittää imulaitteestoon, joka on varustettu taipuisalla, vaikeasti syttyvällä imujohdolla. Imulaitteiston täytyy käynnistyä automaattisesti samalla kun pöytäpyörösaha käynnistetään.
- Kun työntekijä poistuu koneelta, niin moottori on pysäytettävä ja pistoke on irroitettava pistorasiasta.
- Aina kun siirrät konetta pienenkin matkan, kytke kone irti verkkovirrasta! Kytke kone asianmukaisesti takaisin sähköverkkoon ennen ottamista uudelleen käyttöön.
- Sähkölaitteita saa asentaa, korjata ja huoltaa vain siihen valtuutettu sähköasennusliike.
- Kaikki suoja- ja turvalaitteet on heti täydellisen korjaus- ja huoltotyön jälkeen asennettava paikoillen.
- Udsæt ikke elektroværktøj for regn.
- Benyt ikke elektroværktøj i fugtig eller våde omgivelse.
- Sørg for god belysning af arbejdsområdet.
- Benyt ikke elektroværktøj, hvor der er brand- eller

must be at least 16 years of age, but are only allowed to work with the machine under supervision.
- Persons working with the machine must not be disturbed.
- If a second person works with the machine to remove cut pieces, the machine must be equipped with a bench extension. The second person must not be positioned in any other place than at the discharge end of the bench extension.
- Keep the operating area of the machine free from splints and wood waste.
- Wear tight clothes. Take off jewellery, rings and wrist watches.
- Mind the direction of rotation of the motor - see Electrical Connection.
- The safety equipment of the machine must not be demounted or made unusable.
- Only carry out refitting, adjusting, measuring and cleaning works when the motor is switched off. Disconnect the power supply unit and wait for the rotating tools to come to a standstill.
- Switch the machine off to repair failures. Disconnect the power supply unit.
- The machine must be connected to an extraction unit during all process steps. Refer to Intended use.
- All protective equipment and covers must be mounted when working with the machine.
- Only mount sharpened, crack-free and non-deformed saw blades.
- Circular saw blades made of heavy duty steel must not be used.
- The splitting wedge is an important protective tool that guides the workpiece and prevents the cutting joint from closing behind the saw blade and the return of the workpiece. Observe the width of the splitting wedge; see numbers imprinted on the splitting wedge. The splitting wedge must not be thinner that the saw blade body or thicker than its cutting width.
- Lower the protective cover during each process step.
- The protective cover must be vertical above the saw blade during each processing step.
- Always use the push stick, when longitudinally cutting narrow pieces - less than 120 mm. The push stick must be used in order to prevent working with one's hands near the saw blade.
- Stop the machine to repair failures or remove jammed wood pieces. Disconnect the power supply unit!
- Replace the bench insert if the saw gab is worn. Disconnect the power supply unit!
- Only carry out refitting, adjusting, measuring and cleaning works when the motor is switched off. Disconnect the power supply unit!
- The machine must be connected to an extraction unit with a flexible, flame resistant extraction hose before commissioning the machine. The extraction unit must switch on automatically when the circular saw bench is switched on.
- Switch off the motor when leaving the work station. Disconnect the power supply unit!
- Disconnect the machine from every power source even when moving it only slightly. Re-connect the machine

- Vor Inbetriebnahme muss die Maschine an eine Absauganlage mit einer flexiblen, schwer entflammbaren Absaugleitung angeschlossen werden. Die Absauganlage muss sich mit dem Einschalten der Tischkreissäge selbsttätig einschalten.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. **Netzstecker ziehen!**
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Stromnetz anschließen.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
- Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
- Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- Vermeiden sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z.B. Rohre, Radiatoren, Elektroherde. Kühlgeräte).
- Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
- Benützen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- Kreissägen dürfen nicht zum Schlitzen (im Werkstück beendete Nut) verwendet werden.
- Nur Sägeblätter verwenden, deren höchstzulässige Geschwindigkeit nicht geringer ist als die maximale Spindelgeschwindigkeit der Tischkreissäge und des zu schneidenden Werkstoffs.
- Beim Transportieren der Maschine nur die Transportvorrichtungen verwenden und niemals die Schutzvorrichtungen für Handhabung oder Transport verwenden.
- Während des Transportes sollte der oberste Teil des Sägeblattes abgedeckt sein, beispielsweise durch die Schutzvorrichtung.

eksplosionsfare.
- Undgå kropsberøring med jordforbundne dele (f.eks. rør, radiatorer, el-komfurer, køleapparater).
- Ubenyttet elektroværktøj bør opbevares på et tørt, højtliggende eller aflåst sted, utilgængeligt for børn.
- Brug ikke ledningen til at trække stikket ud af stikdåsen. Beskyt ledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
- Brug opspændingsanordninger eller et skruestik til at fastholde emnet. Det fastholdes mere sikkert på denne måde end med Deres hånd.
- Hold håndgrebene tørre, rene og fri for olie og fedt.
- Sørg for at kontakten er slukket, mens stikket sættes i stikdåsen.
- Brug kun dertil beregnet og behørig godkendt forlængerledning i det fri.
- Benyt ikke elektroværktøj, hvor der ikke kan tændes og slukkes for kontakten.
- Rundsave må ikke anvendes til slidsning (afsluttet not i emnet).
- Anvend kun savblade, hvis højst tilladte hastighed ikke er mindre end den maksimale spindelhastighed på bordrundsaven og emnet, der skal skæres.
- Ved transport af maskinen brug kun transportanordningerne og aldrig beskyttelsesanordningerne til håndtering eller transport.
- Under transporten bør den øverste del af savbladet være tildækket, eksempelvis ved beskyttelsesanordningen.

Lisävarusteet

Osta lisävarusteita ainoastaan valtuutetulta jälleenmyyjältä.

properly to the mains voltage before re-commissioning.
- Installation, repair and maintenance works at the electric installations must only be carried out by specialists.
- All protective and safety equipment must be remounted after completion of repair and maintenance works.
- Do not expose power tool to rain.
- Do not use power tools in a damp or wet environment.
- Make sure that the work station is well lit.
- Do not use power tools where there is a risk of fire or explosion.
- Avoid body contact to earthed parts (e.g. pipes, radiators, electric ranges, cooling devices).
- Unused power tools should be kept in a dry, high or enclosed place out of the reach of children.
- Do not use the cable to pull the plug out of the mains socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Use fastening devices or a bench screw to fix the workpiece. This will hold it tighter than your hand.
- Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
- Make sure that the switch is off when plugging the power supply unit into the mains socket.
- Only use appropriate and respectively labelled extension cables in outside areas.
- Do not use power tools that cannot be switched on or off with a switch.
- Circular saws must not be used for slitting (notches ending inside the workpiece).
- Only use saw blades whose highest admissible speed is not lower than the maximum spindle speed of the circular saw bench and the material to be cut.
- When moving the machine, only use the transport device. Never use the protective equipment for handling or transport.
- The upper part of the saw blade should be covered by e.g. the protective equipment when moving the machine.

⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Tischkreissäge ist definiert als tragbare Maschine.
- Die Maschine hat einen Arbeitsplatz, der sich vor der Maschine, links vom Sägeblatt befindet.
- Der Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine muss frei von störenden Fremdkörpern sein, um Unfälle vorzubeugen.
- Grundsätzlich müssen die zu bearbeitenden Werkstücke frei vom Fremdkörpern wie Nägeln oder Schrauben sein.
- Vor Inbetriebnahme muss die Maschine an eine Absauganlage mit einer flexiblen, schwer entflammbaren Absaugleitung angeschlossen werden. Die Abstufung muss sich mit dem Einschalten der Tischkreissäge selbsttätig einschalten. Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muss 20 m/s betragen.
  Die Einschaltautomatik ist im Sonderzubehör erhältlich.
  Typ ALV 2: Art. Nr. 7910 4010, 230 V/50 Hz
  Beim Einschalten der Arbeitsmaschine Arbeitsmaschine läuft die Absauganlage nach 2 – 3 Sekunden Anlaufverzögerung automatisch an. Eine Überlastung der Haussicherung wird dadurch verhindert.
  Nach dem Ausschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absauganlage noch 3 – 4 Sekunden nach und schaltet dann automatisch ab.
  Der Reststaub wird dabei, wie in der Gefahrstoffverordnung gefordert, abgesaugt. Dies spart Strom und reduziert den Lärm. Die Absauganlage läuft nur während die Arbeitsmaschine betrieben wird.
  Für Arbeiten im gewerblichen Bereich muss zum Absaugen ein geeigneter und zugelassener Entstauber eingesetzt werden.
  Absauganlage oder Entstauber bei laufender Arbeitsmaschine nicht anschalten oder entfernen.
- Die Tischkreissäge ist ausschließlich zum Bearbeiten von Holz und holzähnlichen Werkstoffen konstruiert. Es dürfen nur Original-Werkzeuge und Zubehör eingesetzt werden. Je nach Schnitt- und Holzart (Massivholz, Sperrholz oder Spanplatten) das erforderliche Sägeblatt nach Norm EN 847-1 einsetzen. Beachten Sie das Werkzeug-Sonderzubehör am Ende dieser Bedienungsanleitung.
- Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanweisung benutzen. Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen).
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen eingehalten werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet

⚠ Määräysten mukainen käyttö

- Kone vastaa voimassa olevaa EU-direktiiviä.
- pöytäpyörösaha on määritelty puoleksi-paikallaan pysyväksi koneeksi normin EN mukaan.
- Koneen kuljettamiseksi, siihen tartutaan molemmin käsin pöydän etu- ja takaosasta ja kone nostetaan.
- Jos ei käytetä „alkuperäistä -koneen alustaa“, täytyy kone asettaa tukevalle, pöytämäiselle alustalle. Työkorkeuden täytyy olla vähintään 850 mm.
- Koneen työpaikka on koneen edessä, sahanterän vasemmalla puolella.
- Onnettomuuksien välttämiseksi ei koneen työ- eikä ympäristöalueella saa olla mitään häiritseviä vieraita aineita/esineitä.
- Käsittelyn alaisissa työstökappaleissa ei saa olla vieraita esineitä, kuten nauloja tai ruuveja.
- Ennen koneen käyttöönottoa täytyy tämä liittää imulaitteestoon, joka on varustettu taipuisalla, vaikeasti syttyvällä imujohdolla. Imulaitteiston täytyy käynnistyä automaattisesti samalla kun pöytäpyörösaha käynnistetään. Imuliitännän virtausnopeuden täytyy olla 20 m/s.
- -kytkentäautomatiikka on saatavissa erikoisvarusteena.
  Tyyppi ALV 2 til.n:o 7910 4010 230 V/50 Hz
  Tyyppi ALV 10 til.n:o 7910 4020 400 V/50 Hz
- Kun työkone kytketään päälle, imulaitteisto alkaa toimia automaattisesti 2-3 sekunnin käynnistysviivytyksen jälkeen. Näin estetään talon sulakkeen ylikuormitus. Kun työkone kytketään pois päältä, imulaitteisto käy vielä 2-3 sekuntia ja kytkeytyy sitten automaattisesti pois päältä. Näin poistetaan jäännöspöly, kuten vaarallisia aineita koskevassa märäyksessä vaaditaan. Tämä säästää sähköä ja vähentää melua. Imulaitteisto toimii vain työkoneen käytön yhteydessä.
- pölynpoistolaitetta rg 4000 täytyy käyttää ammattimaisessa työskentelyssä. Imulaitteistoa tai pölynpoistolaitetta ei saa kytkeä pois päältä eikä poistaa työkoneen ollessa käynnissä.
- pöytäpyörösaha on suunniteltu ainoastaan puun ja puuntapaisten materiaalien käsittelyyn. Siinä saa käyttää vain alkuperäisiä -työkaluja ja -lisävarusteita. Leikkaustavasta ja puulaadusta (täyspuu, vaneri tai lastulevyt) riippuen on käytettävä vaadittavaa, normin EN 847-1 mukaista sahanterää. Huomioi työkalun erikoisvarusteet tämän käyttöohjeen lopussa.
- Valmistajan antamia turva-, työ- ja huolto-ohjeita täytyy noudattaa samoin teknisissä tiedoissa mainittuja mittoja. Kysymykseen tulevia tapaturmantorjubtaohjeita ja muita yleisesti tunnustettuja turvateksisiä sääntöjä on noudatettava.
- Asiaankuuluvia tapaturmanehkäisyohjeita ja muita yleisesti tunnettuja turvallisuusteknisiä sääntöjä on noudatettava.
- -konetta saavat käyttää, hoitaa ja pitää kunnossa vain sellaiset henkilöt, jotka on perehdytetty sen käyttöön ja jotka myös tietävät käyttöön liittyvät vaaratekijät. Itse tehdyt muutokset koneeseen vapauttavat koneen valmistajan vahingonkorvausvelvollisuudesta.
- -koneessa saa käyttää vain alkuperäisiä kulutus- ja varaosia.

⚠ Intended use

The machine complies with the applicable EG guideline for machines.

- The circular saw bench is defined as a portable machine.
- The machine has a work station situated in front of the machine and on the left to the saw blade.
- The work station and surroundings of the machine must be kept free from disturbing objects to prevent accidents.
- On principle, the workpieces to be processed must be free from foreign material such as nails or screws.
- The machine must be connected to an extraction unit with a flexible, flame resistant extraction hose before commissioning the machine. The extraction unit must switch on automatically when the circular saw bench is switched on. The air speed at the extraction nozzle must be 20 m/s.
- The automatic starting device is available as special equipment.
- Type ALV 2: Item No. 7910 4010, 230 V/50 Hz
- When switching the machine on, the extraction unit starts automatically with a delay of about 2 - 3 seconds. This prevents overloading of the house-internal fuse.
- After switching the machine off, the extraction unit switches off automatically after a delay of about 3 - 4 seconds.
- Residual dust is extracted as demanded by the ordinance on hazardous substances. This saves energy and reduces noise. The extraction unit only runs while the machine is operated.
- An appropriate and licensed deduster must be applied for extraction when operating the machine in commercial sectors.
- Do not switch on or remove the extraction unit or the deduster when the machine is running.
- The circular saw bench is designed only for processing of wood or materials similar to wood. Only original tools and accessories must be used. Use the required saw blade according to standard EN 847-1 depending on the type of cut and wood (solid wood, ply wood, flake boards). Refer to the special tool equipment at the end of these operating instructions.
- Only operate the machine as intended in technically acceptable conditions, considering the operating instructions and bearing safety and risk issues in mind! Have faults that may impair the safety corrected immediately.
- The safety, work and maintenance regulations of the manufacturer as well as the dimensions specified under Technical data must be complied with.
- The applicable accident prevention regulations and other generally accepted safety-related regulations must be adhered to.
- The machine must only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar with it and instructed concerning possible risks. Unauthorised modifications of the machine exclude the manufacturer's liability for resulting damage.

oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Hersteller für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Händen durch das rotierende Sägeblatt bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Haltung oder Führung, wie Arbeiten ohne Anschlag.
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschnitten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstung wie Gehörschutz tragen.
- Verletzungen durch defektes Sägeblatt. Das Sägeblatt regelmäßig und vor jedem Einsatz auf Unversehrtheit überprüfen.
- Gefährdung durch Strom, die Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Beim Einsatz von Sonderzubehör muss die dem Sonderzubehör beigefügte Bedienungsanweisung beachtet und sorgfältig gelesen werden.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Aufstellen

Bereiten Sie den Arbeitsplatz, an dem die Maschine stehen soll vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen. Die Maschine ist zum Arbeiten in geschlossenen Räumen konzipiert und muss auf ebenem, festen Untergrund standsicher aufgestellt werden.

- Jokainen sen ylittävä käyttö ei ole ohjeitten mukainen. Siitä johtuvista vahingoista ei valmistaja vastaa; vahingosta vastaa yksin käyttäjä.

- The machine must only be operated with the manufacturer's original parts and tools.
- Any other use is considered as improper. The manufacturer is not liable for resulting damage; the risk is solely with the user.

⚠ Jäljelle jäävät riskit

Kone on valmistettu alan uusimpien standardien ja turvallisusuusteknisten vaatimusten mukaiseksi. Silti sen käyttö voi aiheuttaa vaaratilanteita.

- Pyörivä sahanterä voi vammauttaa käyttäjän sormet tai kädet jos työkappaletta viedään virheellisesti terälle.
- Jos työkappaletta pidetään huolimattomasti tai viedään terälle virheellisesti esimerkiksi ilman ohjainta töykappale voi lennähtää pois ja aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
- Melu voi vaarantaa terveyden. Sallittu melutaso ylittyy työskentelyn aikana. Käytä ehdottomasti henkilökohtaisia suojavarusteita kuten kuulosuojaimia.
- Viallinen sahanterä aiheuttaa loukkaantumisvaaran. Tarkasta säännöllisin välein, että terä on ehjä.
- Sähkövirta aiheuttaa hengenvaaran, jos käytät säännösten vastaisia tai viallisia jatko- ym. virtajohtoja.
- Käytettäessä -erikoisvarusteita täytyy erikoisvarusteiden mukaan liitetty käyttöohje ottaa huomioon ja se täytyy lukea huolellisesti.
- Kaikista varotoimista huolimatta koneella työskentely on aina jossain määrin riskialtista.
- Vaaratilanteet torjut parhaiten, kun käytät konetta „Turvaohjeiden" ja muiden määräysten ja sääntöjen mukaisesti. Noudata tarkasti koneen käyttöohjetta.

⚠ Remaining risks

The machine is manufactured according to the technical state of the art and accepted safety-related regulations. However, individual remaining risks may occur during use.

- Risk of injury of fingers and hands due to the rotating saw blade when guiding the workpiece inappropriately.
- Injuries if the workpiece is thrown away when holding and guiding it inappropriately, e.g. working without stop.
- Health risk due to noise. The admissible noise level is exceeded during working with this machine. Always wear personal protective equipments such as hearing protection.
- Injuries due to faulty saw blade. Check the saw blade regularly and before each use for damage.
- Danger due to electricity, use of improper electric connection cables.
- When using special equipment, the operating instructions of this equipment must be read thoroughly and complied with.
- Furthermore, less obvious remaining risks can exist despite all protective measures.
- Remaining risks can be minimised, if the safety instructions and Intended use as well as the entire operating instructions are observed.

Asentaminen

Valmistele tila johon aiot laitteen sijoittaa Varmista että tilaa on tarpeeksi jotta laitteen käyttäminen olisi turvallista Se on sijoitettava suljettuun paikkaan tasaiselle alustalle Kaksi kulmarautaa sekä kaksi kuusioruuvia jotka kiinnitetään muttereilla pitävät laitteen tukevasti paikoillaan

Positioning

Prepare the workplace where the machine is supposed to be placed. Make sufficient space to ensure safe and trouble-free working. The machine is designed for use in enclosed rooms and must be placed on an even, firm and stable surface.

Fig. 1

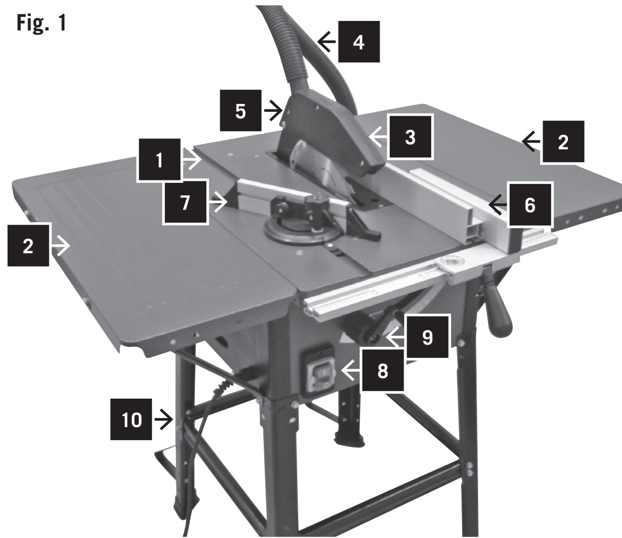
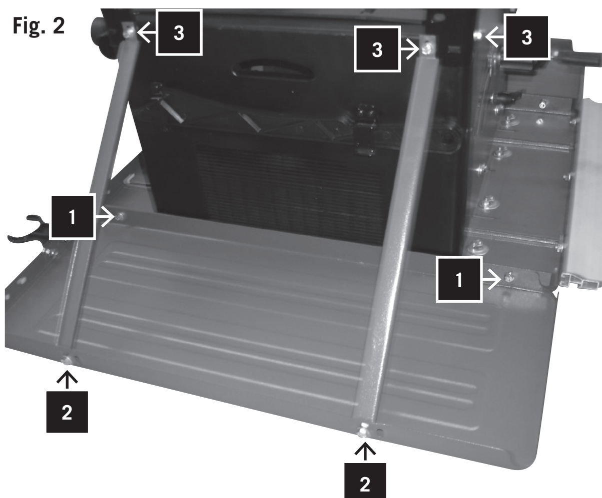


Fig. 2



Ausstattung, Fig. 1

Steuerungen und Teile

1 Tischplatte
2 Tischverbreiterung
3 Schutzhaube
4 Absaugschlauch
5 Spaltkeil
6 Längsanschlag
7 Querschneidlehre
8 Schalter Ein/Aus
9 Höhenverstellung
10 Untergestell

Montage

Sämtliche Montage- und Umrüstarbeiten dürfen nur bei gezogenem Netzstecker erfolgen.
Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre Tischkreissäge nicht komplett montiert.
Prüfen Sie die Teile auf Vollständigkeit.

Montageteile

1 Gehäuse kpl. mit Sägeblatt und Spaltkeil
4 Füße
4 Fußtreben
2 Fußabstünzungen
4 Fußkappen
4 Tischstreben
1 Absaughaube
1 Absaugschlauch
1 Halteklemme für Absaugschlauch
34 Sechskantschrauben M6 x 12
26 Sechskantmuttern M8
26 Scheiben 8 mm
1 Längsanschlag mit Führungsschiene
1 Querschneidlehre
1 Sägeblattschlüssel
1 Schiebestock
1 Bedienungsanleitung

Gestell montieren, Fig. 2–6

1 Nehmen Sie die Säge aus dem Karton und legen sie mit der Tischplatte auf eine ebene Fläche – verwenden Sie als Unterlage ein Stück Karton, um die Tischoberfläche zu schützen.
2 Montieren Sie die einzelnen Teile und befestigen die Schrauben nur von Hand.

3 Tischverbreiterungen beidseitig an Tischplatte montieren **(Fig. 2)**.
4 Tischstreben an Tischplatte montieren
5 Tischstreben mit Füße montieren

Varusteet, kuva 1

Ohjaus ja osat
1 Pöytälevy
2 Pöytälevennys
3 Suojapeite
4 Imuputki
5 Halkaisukiila
6 Pituusilmaisin
7 Pöytäsaha
8 Päälle/pois päältä -kytkin
9 Säädettävä korkeus
10 Alateline

Asennus

Asennus- ja muutostöitä suoritettaessa koneen on oltava irrotettuna virtalähteestä.
Pakkausteknisistä syistä pyörösahapenkki ei ole täysin valmiiksiasennettu.
Tarkista osat kokonaisuudessaan.
Asennusosat
1 kotelo yhdist. sahanterä ja halkaisukiila
4 jalkaa
4 jalkapukkia
2 jalkatukea
4 jalkasuojusta
4 pöytäpukkia
1 imupeite
1 imuputki
1 liitinpidike imuputkelle
34 kuusikulmaruuvia M6 x 12
26 kuusikulmamutteria M8
26 levyä 8 mm
1 pituusilmaisin ohjauskiskolla
1 pöytäsaha
1 sahanteräavain
1 työntökeppi
1 käyttöohje

Alustan asennus, Kuva 2–6
1 Ota saha pahvilaatikosta ja aseta se pöytätason kanssa omalle pinnalle ñ käytä alustana kappaletta pahvia pöytäpinnan suojaamiseksi.
2 Asenna yksittäiset osat ja kiinnitä ruuvit vain kädellä.

3 Asenna pöytälevennys molemminpuolisesti pöytätasoon (Kuva 2).
4 Asenna pöytäpukki pöytätasoon
5 Asenna pöytäpukki jaloilla

Equipment, Fig. 1

Controls and parts
1 Bench plate
2 Bench widener
3 Protective cover
4 Extraction hose
5 Splitting wedge
6 Longitudinal stop
7 Cross cutting gauge
8 On/Off switch
9 Height adjustment
10 Base frame

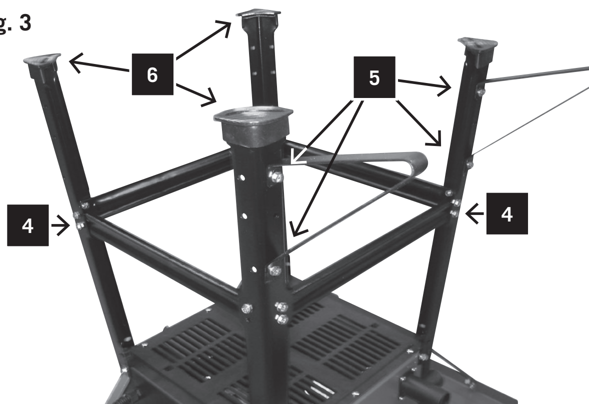
Installation

All installation and refitting works must be carried out only when the power supply unit is disconnected.
Your circular saw bench is not completely mounted due to packaging reasons.
Check the parts for completeness.
Installation parts
1 Housing complete with saw blade and splitting wedge
4 Feet
4 Foot stiffeners
2 Foot supports
4 Foot caps
4 Bench stiffeners
1 Extraction cover
1 Extraction hose
1 Retaining clamp for extraction hose
34 Hexagon screws M6 x 12
26 Hexagon nuts M8
26 Washers 8 mm
1 Longitudinal stop with guide rail
1 Cross cutting gauge
1 Saw blade key
1 Push stick
1 Operating instructions

Mounting the frame, Fig. 2-6
1 Take the saw out of the box and place it on an even surface together with the bench plate - use a piece of cardboard as underlay to protect the bench surface.
2 Mount the individual parts and fasten the screws only manually.

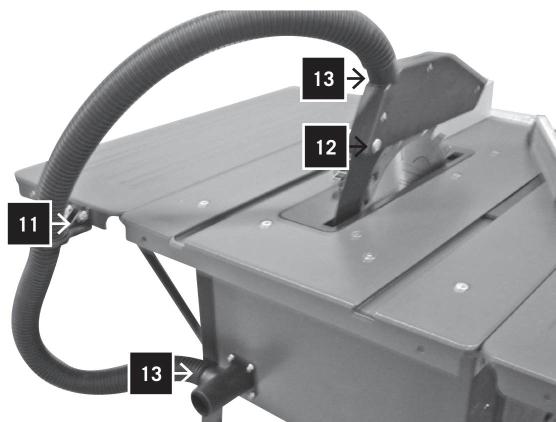
3 Mount the bench wideners to both sides of the bench plate (Fig. 2).
4 Mount the bench stiffeners to the bench plate.
5 Mount the bench stiffeners with the feet.

Fig. 3



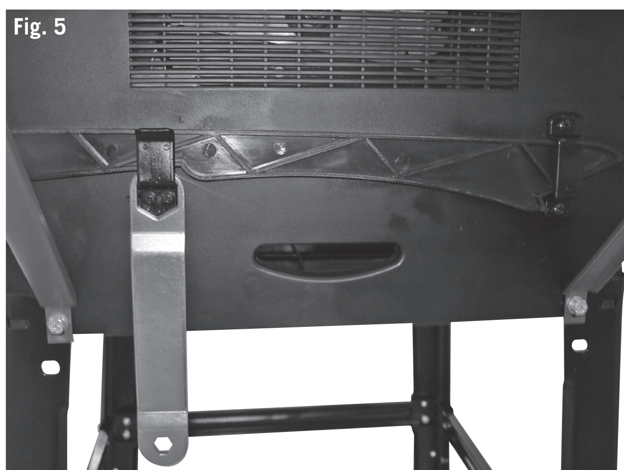
6 Fußstreben mit Füße montieren **(Fig. 3)**
7 Fußabstützungen an die hinteren Füße montieren
8 Fußkappen aufklopfen
9 Tischkreissäge auf einer ebenen Fläche auf die Füße stellen
10 Lineal über die Tischplatte und Verbreiterung legen
11 Tischplatte ausrichten und alle Schrauben fest anziehen
12 Tischplatte auf Ebenheit prüfen, bei Bedarf nachjustieren.

Fig. 4



13 Halteklemme für Absaugschlauch montieren **(Fig. 4)**
14 Schutzhaube mit Halbrundschraube, Scheibe und Flügelmutter montieren.
15 Absaugschlauch auf Schutzhaube und Absaugstutzen montieren

Fig. 5



16 Sägeblattschlüssel und Schiebestock einhängen **(Fig. 5)**

Inbetriebnahme

Beachten Sie die Sicherheitshinweise!
Wichtig: Die Inbetriebnahme der Maschne darf nur mit komplett montierten Schutz- und Sicherheitseinrichtungen erfolgen.
Vor Inbetriebnahme die Maschine an eine Absauganlage anschließen.
Die Absaughaube muss bei jedem Arbeitsgang auf das Werkstück abgesenkt werden. Für verdeckte Schnitte die Absaughaube abnehmen. Nach diesem Arbeitsgang die Absaughaube sofort wieder montieren.

Die Maschine muss so eingestellt werden, dass die Spitze des höchsten Sägezahnes gerade ein wenig höher ist als das Werkstück.
Vor dem Einschalten der Maschine müssen alle Schutz- und Sicherheitseinrichtungen vorschriftsmäßig angebracht sein.
Das Sägeblatt muss sich frei bewegen können.
Kontrollieren Sie Holz auf Fremdkörper (Nägel, Schrauben usw.), das zuvor schon bearbeitet wurde. Entfernen Sie alle Fremdkörper.
Bevor Sie den Hauptschalter einschalten, vergewissern Sie sich, dass das Sägeblatt richtig montiert ist und die beweglichen Teile leichtgängig sind.
Warnung: Wenn Sie irgendwelche Zweifel haben, lassen Sie die Maschine von einem Fachmann einrichten. Es ist zu gefährlich, auf Vermutungen hin zu arbeiten.

6 Asenna jalkapukki jaloilla **(Kuva 3)**
7 Asenna jalkatuet takajalkoihin
8 Naputtele jalkatulpat päihin
9 Aseta pöytäpyörösaha omalle pinnalle jaloilla
10 Aseta linjaviivotin ja levennys pöytätasolle
11 Suorista pöytätaso ja kiinnitä kaikki ruuvit tiukkaan
12 Tarkista pöytätason tasakorkeus, säädä tarpeen mukaan.

13 Asenna liitinpidike imuputkeen **(Kuva 4)**
14 Asenna suojapeite puolikierrosruuvilla, terä ja siipimutteri.
15 Asenna imuputki suojapeitteeseen ja imutukeen

16 Ripusta sahanteräavain ja työntökeppi (Kuva 5)

Käyttöönotto

Noudata turvallisuusohjeita!

Tärkeää: Sahan saa ottaa käyttöön ainoastaan, kun siihen on asennettu asianmukaiset turvavarusteet. Ennen käyttöä kytke saha poistojärjestelmään.

Poistokansi on aina laskettava työstettävän kappaleen päälle. Poista poistokansi, jos leikkauskohta on piilossa. Leikkauksen jälkeen poistokansi on asetettava paikalleen välittömästi.

Koneen asetusten on varmistettava, että ylimmän sahan hampaan kärki on hiukan korkeammalla kuin työstettävä kappale.

Kaikkien turvalaitteiden on oltava ohjeiden mukaan paikoilleen asennettuina ennen virran kytkemistä.

Sahanterän on liikuttava vapaasti.

Tarkista aina puutavara, jota on aikaisemmin käsitelty, vieraiden esineiden (naulat, ruuvit jne.) varalta. Poista kaikki vieraat esineet.

Ennen virtalähteen kytkemistä päälle tarkista, että sahanterä on oikein asennettu, ja että liikkuvat osat pääsevät liikkumaan vapaasti.

Varoitus: Jos olet epävarma, anna pätevän henkilön käyttää sahaa. On liian vaarallista työskennellä oletusten varassa.

6 Mount the foot stiffeners with the feet (Fig. 3)
7 Mount the foot supports to the rear feet
8 Attach the foot caps by tapping slightly
9 Erect the circular saw bench on its feet on an even surface.
10 Lay a ruler over bench plate and wideners.
11 Align the bench plate and tighten all screws.
12 Check the bench plate for vertical alignment, readjust if necessary.

13 Mount the retaining clamp for the extraction hose (Fig. 4)
14 Mount the protective cover with round-head screw, washer and wing nut.
15 Mount the extraction hose to the protective cover and the extraction nozzle.

16 Place saw blade key and push stick (Fig. 5)

Commissioning

Observe the safety instructions!

Important note: The machine must only be commissioned when the protection and safety equipment is completely mounted.

Connect the machine to an extraction unit before commissioning.

The extraction cover must be lowered onto the workpiece during each process step. Remove the extraction cover for covered cuts. Re-mount the extraction cover immediately after this process step.

The machine must be set up so that the tip of the highest saw tooth is a little higher than the workpiece.

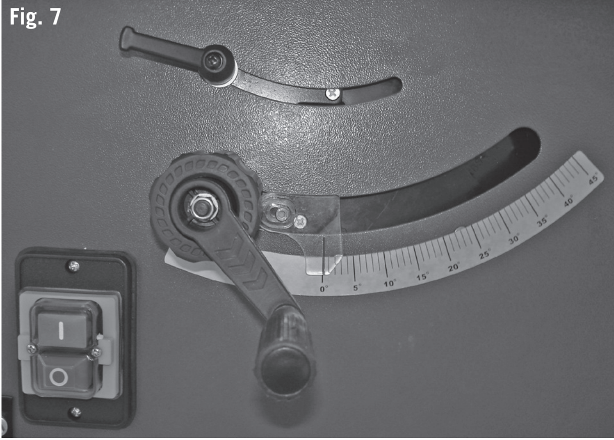
All protection and safety equipment must be mounted correctly before switching on the machine.

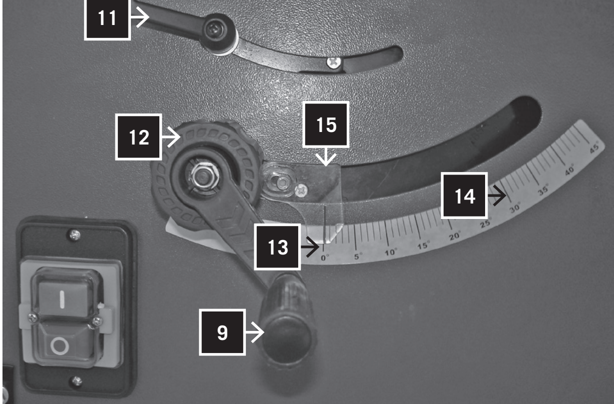
The saw blade must be freely moveable.

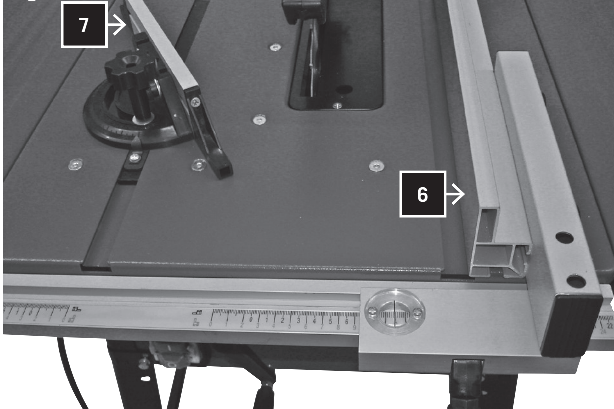
Check the wood for foreign materials (nails, screws, etc.), if it has been processed before. Remove all foreign materials.

Before pressing the main switch, make sure that the saw blade is mounted correctly and that the moveable parts are smooth-running.

Warning: If you have any doubts, have a specialist set up the machine. It is dangerous to work based on assumptions.







Ein- und Ausschalten, Fig. 7

- Zum Einschalten drücken Sie den grünen Druckknopf.
- Zum Ausschalten drücken Sie den roten Druckknopf.

Verstellen der Schnitttiefe, Fig. 8

- Setzen Sie durch Drehen der Höhenverstellkurbel (9) die gewünschte Schnitttiefe ein.
- Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn vergrößert die Schnitttiefe.
- Drehen im Uhrzeigersinn verringert die Schnitttiefe.

Verwendung des Längsanschlags
Schnittbreite, Fig. 9

- Verwenden Sie den Längsanschlag für Längsschnitte.
- Der Längsanschlag (6) kann auf jeder Seite der Tischplatte (1) befestigt werden.
- Zur Verwendung der Skala bewegen Sie den Anschlag bis zum Sägeblatt und nehmen Sie das Maß an der Skala ab. Jetzt schieben Sie den Anschlag vom Sägeblatt weg. Der Maßunterschied ist identisch mit der Schnittbreite. Um ein genaues Maß zu erhalten, ist es nötig, einen Probeschnitt zu machen, das Werkstück zu messen und den Anschlag nachzujustieren.
- Heben Sie den Verriegelungshebel an und schieben Sie den Anschlag in die gewünschte Position.
- Ziehen Sie den Verriegelungshebel wieder an.

Warnung: Der Längsanschlag muss immer parallel zum Sägeblatt justiert werden. Überprüfen Sie dies, zusammen mit der Spannung der Befestigungsteile, in regelmäßigen Abständen und immer, wenn die Säge mehrere Tage nicht benutzt wurde.

Verwendung der Querschneidlehre, Fig. 9

- Schieben Sie die Querschneidlehre (7) in die Nut der Tischplatte (1).
- Lösen Sie den Knopf an der Querschneidlehre.
- Drehen Sie die Querschneidlehre, um den gewünschten Winkel zu erhalten.
- Ziehen Sie den Knopf wieder an.
- Um den Anschlag von einer Seite des Quadranten auf die andere zu setzen, lösen Sie die beiden Kunststoffmuttern, die den Anschlag festhalten, nehmen Sie den Anschlag ab, setzen ihn auf die andere Seite und ziehen Sie die Kunststoffmuttern wieder an.

Virran kytkeminen ja katkaisu, kuva 7
- Paina vihreää nappia virran kytkemiseksi päälle.
- Paina punaista nappia virran katkaisemiseksi.

Leikkaussyvyyden säätö, kuva 8
- Aseta haluttu leikkaussyvyys kääntämällä korkeuden säätökampea (9).
- Kääntäminen vastapäivään lisää leikkaussyvyyttä.
- Kääntäminen myötäpäivään vähentää leikkaussyvyyttä.

Pitkittäispysäyttimen käyttö
Leikkausleveys, kuva 9
- Käytä pitkittäispysäytintä pitkittäisleikkauksissa.
- Pitkittäispysäytin (6) voidaan asentaa penkin ylätason kummalle tahansa puolelle (1).
- Asteikon käyttäminen : Liikuta pysäytin sahanterää vasten ja mittaa asteikon avulla. Siirrä nyt pysäytin poispäin terästä. Mittojen välinen ero on sama kuin leikkausleveys. Jotta mitta olisi mahdollisimman tarkka, on tarpeen suorittaa testisahaus, mitata työstettävä kappale ja säätää pysäytin uudelleen.
- Nosta lukitusvipu ja siirrä pysäytin haluttuun asentoon.
- Kiinnitä lukitusvipu .

Varoitus: Pitkittäispysäyttimen tulee aina olla säädetty sahanterän suuntaisesti. Tarkista, että näin on. Tarkista myös kiinnityskomponenttien jännitys säännöllisesti ja aina, kun sahaa ei ole käytetty useaan päivään.

Katkaisuohjaimen käyttö, kuva 9
- Työnnä katkaisuohjain (7) penkin yläosan uraan (1).
- Vapauta katkaisuohjaimen nappi.
- Käännä katkaisuohjainta haluamaasi kulmaan.
- Kiinnitä nappi uudelleen.
- Stopparin asettamiseksi säätökaaren toisesta päästä toiseen päähän vapauta synteettiset mutterit, jotka pitävät stopparia paikallaan, siirrä stoppari toiseen päähän ja kiinnitä mutterit uudelleen.

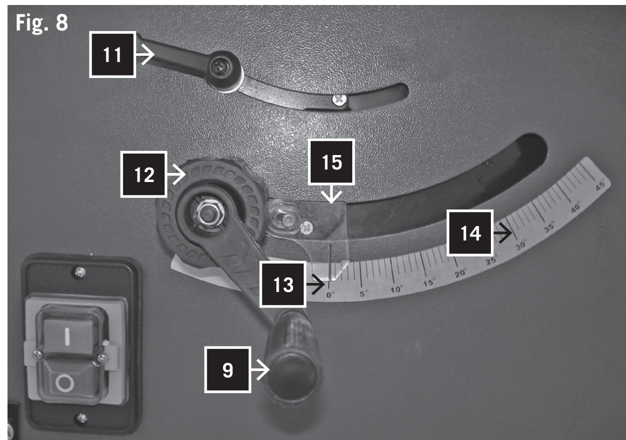
Switching on and off, Fig. 7
- Press the green button to switch the machine on.
- Press the red button to switch the machine off.

Adjusting the cutting depth, Fig. 8.
- Adjust the desired cutting depth by turning the height adjusting crank (9).
- Turning in counter-clockwise direction increases the cutting depth.
- Turning in clockwise direction decreases the cutting depth.

Using the longitudinal stop
Cutting width, Fig. 9
- Use the longitudinal stop for longitudinal cuts.
- The longitudinal stop (6) can be fixed to each side of the bench plate (1).
- To use the scale, move the stop to the saw blade and measure the distance at the scale. Now slide the stop away from the saw blade. The measured difference corresponds to the cutting depth. In order to obtain an exact value, it is necessary to make a test cut, measure the workpiece and re-adjust the stop.
- Lift the locking lever and slide the stop into the desired position.
- Pull the locking lever tight again.

Warning: The longitudinal stop must always be adjusted so that it is parallel to the saw blade. Check this together with the tension of the fixing elements in regular intervals, and always when the saw has not been used for several days.

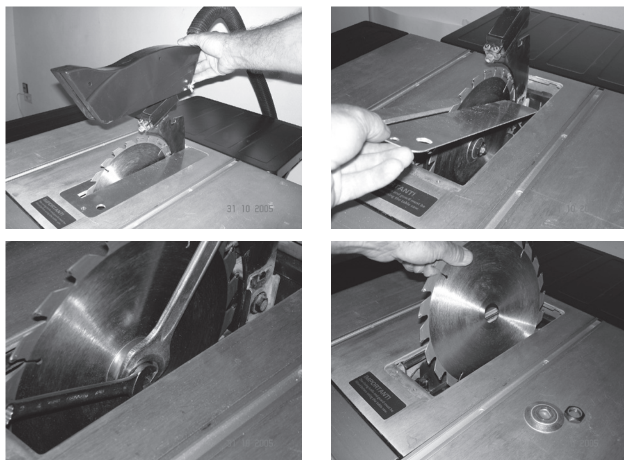
Using the cross cutting gauge, Fig. 9.
- Move the cross cutting gauge (7) into the notch of the bench plate (1).
- Loosen the button at the cross cutting gauge.
- Turn the cross cutting gauge to obtain the desired angle.
- Pull the button tight again.
- To move the stop from one side of the quadrant, loosen both plastic screws that fix the stop, remove the stop, place it on the other side and tighten the plastic screws again.



Sägeblattwinkel einstellen, Fig. 8

- Lösen Sie die Sägeblattverriegelung (11) und drehen Sie das Handrad (12), bis der Zeiger (15) auf den richtigen Winkel an der Skala (14) zeigt.
- Die Winkelanzeige (15) kann beim Überprüfen der Winkelgenauigkeit des Sägeblattes justiert werden. Bei abgeschalteter Maschine und gezogenem Netzstecker setzen Sie einen Winkel gegen das Sägeblatt. Justieren Sie das Handrad, bis das Sägeblatt parallel zum Winkel steht. Dann bewegen Sie den Zeiger auf 0° auf der Skala.
- Nach dem Einstellen verriegeln.

Fig. 10



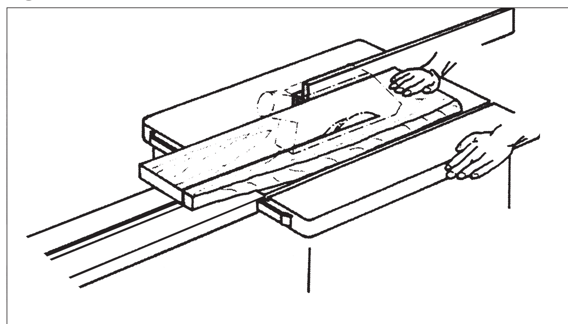
Austausch des Sägeblattes, Fig. 10

Warnung: Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie irgendwelche Einstellungen oder Wartungsarbeiten ausführen, oder bevor Sie das Sägeblatt wechseln.

Tragen Sie Handschuhe, wenn Sie mit dem Sägeblatt hantieren.

- Drehen Sie das Höhenverstellrad, bis das Sägeblatt in seiner höchsten Stellung ist.
- Nehmen Sie den Sägeblattschutz ab.
- Entfernen Sie die Tischeinlage.
- Verwenden Sie den Sägeblattschlüssel, um die Sägeblattschraube durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn zu lösen (Rechtsgewinde).
- Halten Sie mit einem 13 mm Gabelschlüssel (nicht mitgeliefert) die Spindel fest.
- Entfernen Sie den äußeren Flansch und ziehen Sie das Sägeblatt ab.
- Reinigen Sie beide Flansche sorgfältig, bevor Sie ein neues Sägeblatt montieren.
- Montieren und sichern Sie das Sägeblatt in umgekehrter Reihenfolge.
  Vorsicht: Achten Sie auf die Drehrichtung des Sägeblattes. Die Schnittkante der Zähne muss in die Laufrichtung zeigen, das heißt vorwärts (siehe Pfeil am Sägeblatt).
- Bringen Sie den Sägeblattschutz wieder an.
- Bevor Sie wieder mit der Säge arbeiten, vergewissern Sie sich, dass alle Sicherheitsvorrichtungen funktionstüchtig sind. Wichtig: Nach der Montage überprüfen Sie durch Drehen mit der Hand, dass das Sägeblatt frei läuft.
- Schließen Sie die Säge an das Stromnetz an und lassen Sie sie im Leerlauf laufen, bevor Sie mit dem Sägen beginnen.

Fig. 19



Arbeitshinweise

Arbeiten an Kreissägemaschinen
Schneiden breiter Werkstücke, Fig. 19

Breite des zu bearbeiteten Werkstückes mehr als 120 mm

Werkzeug: Kreissägblatt für Längsschnitt

Arbeitsgang: Den Längsanschlag entsprechend der vorgesehenen Werkstückbreite einstellen. Auf sichere Handauflage achten. Werden durch den Schnitt schma-

Sahanterän kulman säätäminen, kuva 8

- Vapauta sahanterän lukitus (11) ja käännä käsipyörää (12) kunnes osoitin (15) osoittaa oikeaan kulmaan asteikossa (14).
- Kulman osoitinta (15) voidaan säätää tarkistettaessa sahanterän kulman tarkkuutta. Aseta kulma sahanterää vasten sahan ollessa poissa päältä ja irrotettuna virtalähteestä. Säädä käsipyörää, kunnes sahanterä on kulman suuntaisesti. Aseta sitten osoitin kohtaan 0°.
- Lukitse säädön jälkeen.

Sahanterän vaihtaminen, kuva 10

Varoitus: Katkaise virta ja irrota saha virtalähteestä ennen minkäänlaisten säätöjen tai huoltotoimenpiteiden suorittamista tai sahanterän vaihtamista.
Käytä hansikkaita, kun käsittelet sahanteriä.

- Käännä korkeussäätöratasta, kunnes sahanterä on korkeimmassa asennossaan.
- Poista sahanterän suojus (17).
- Poista penkkielementti (12).
- Käytä sahanteräavainta sahanteräruuvin avaamiseksi kääntämällä vastapäivään (kierre oikealle).
- Pidä karaa 13 mm mutteriavaimella (ei sisälly toimitukseen).
- Poista ulkopuolen laippa ja irrota sahanterä.
- Puhdista molemmat laipat huolellisesti ennen kuin asennat uuden terän.
- Asenna ja kiinnitä sahanterä paikalleen seuraamalla ohjeita päinvastaisessa järjestyksessä.

Varoitus: Huomaa sahanterän pyörimissuunta. Hampaiden leikkauspinnan tulee osoittaa pyörimissuuntaan, eli eteenpäin (katso nuoli sahanterässä).

- Asenna sahanterän suojus paikalleen.
- Ennen kuin käytät sahaa, varmista, että kaikki turvalaitteet toimivat oikein. Tärkeää: asentamisen jälkeen tarkista pyörittämällä sahanterää käsin, että se pääsee pyörimään vapaasti.
- Kytke saha virtalähteeseen ja anna sen käydä hetki ennen sahaamisen aloittamista.

Työskentelyohjeet

Pöytäpyörösahoilla työskentely
Leveiden työkappaleiden sahaaminen, Kuva 19
(Työstökappaleen leveys yli 120 mm)
Työkalut: halkaisuun tarkoitettu pyörösahanterä
Työvaihe: Säädä halkaisuvaste niin, että se vastaa käsittelyn alaisen työkappaleen leveyttä. Käden täytyy olla sen päällä tukevasti. Jos halkaistaan kapeita työstökappaleita, suoritetaan työntö eteenpäin työkalun alueella vain oikeal-

Adjusting the saw blade angle, Fig. 8

- Loosen the saw blade lock (11) and turn the handle (12) until the indicator (15) points to the correct angle on the scale (14).
- The angle indication (15) can be adjusted when checking the angle accuracy of the saw blade. Hold an angle against the saw blade when the machine is switched off and the power supply unit is disconnected. Adjust the handle until the saw blade is parallel to the angle. Then, move the indicator to 0° on the scale.
- Lock after adjusting.

Replacing the saw blade, Fig. 10.

Warning: Switch the machine off and disconnect the power supply unit before making any adjustments or carrying out maintenance works, or replacing the saw blade.
Wear gloves when handling the saw blade.

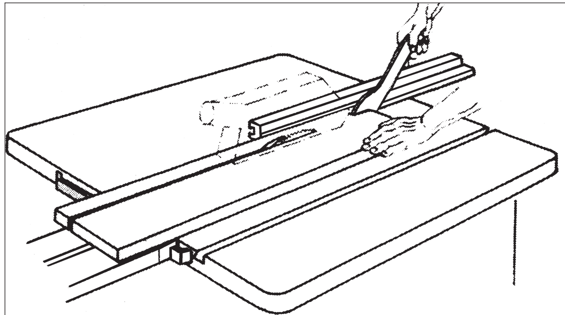
- Turn the height adjusting crank until the saw blade reaches its highest position.
- Remove the saw blade protector.
- Remove the bench insert.
- Use the saw blade key to loosen the saw blade screw by turning in counter-clockwise direction (right-handed threat).
- Fix the spindle with a 13mm flat-end wrench (not included in the delivery).
- Remove the outer flange and pull the saw blade off.
- Clean both flanges carefully before mounting a new saw blade.
- Mount and secure the saw blade in reversed order.
  Caution: Observe the rotating direction of the saw blade. The cutting edge of the saw teeth must point in the direction of movement, i.e. forwards (see arrow on the saw blade).
- Re-attach the saw blade protector.
- Before working with the saw, make sure that all safety equipment is functioning. Important note: After mounting, make sure that the saw blade moves freely by turning it manually.
- Connect the saw to the mains voltage and let it run idle, before starting to cut.

Working instructions

Working with circular saw benches
Cutting wide workpieces, Fig. 19.
Width of the workpiece to be cut is more than 120 mm.
Tool: circular saw blade for longitudinal cuts
Process steps: Adjust the longitudinal stop according to the intended width of the workpiece. Mind the position of your hand. If narrow pieces are cut off, the workpiece is moved forward in the tool area only with the right hand or

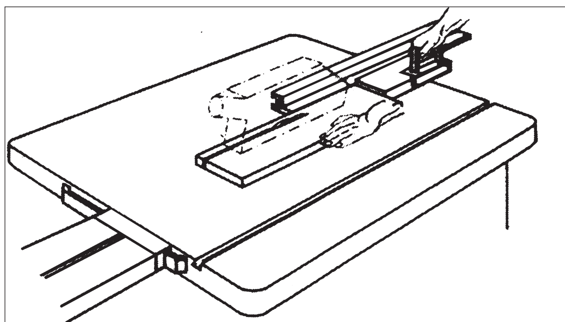
le Werkstücke abgetrennt, so wird im Werkzeugbereich nur mit der rechten Hand oder unter Zuhilfenahme eines Schiebestockes der Vorschub ausgeführt. Besteht die Gefahr, dass das Werkstück zwischen Kreissägeblatt, Spaltkeil und Anschlag klemmt, so ist der Anschlag bis auf die Sägeblattmitte zurückzuziehen oder es ist ein kurzer Hilfsanschlag zu verwenden. Bei den Bildem wurde die obere Absaughaube nur angedeutet, oder im Einzelfall weggelassen, um Arbeitsgang oder Vorrichtung deutlicher zu zeigen.
Bei allen gezeigten Arbeitsgängen ist die obere Absaughaube erforderlich.

Fig. 20



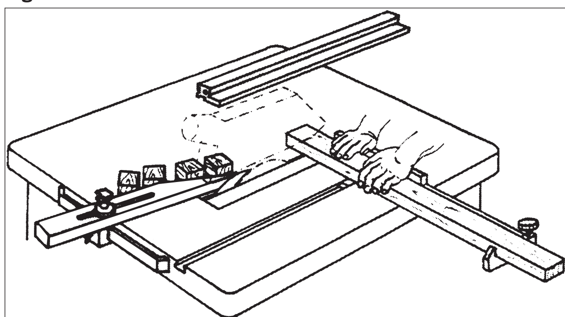
Schneiden schmaler Werkstücke, Fig. 20
Breite des zu bearbeitenden Werkstückes unter 120 mm
Werkzeug: Kreissägeblatt für Längsschnitt
Arbeitsgang: Den Längsanschlag entsprechend der vorgesehenen Werkstückbreite einstellen. Werkstück mit beiden Händen vorschieben, im Bereich des Sägeblattes den Schiebestock benutzen und das Werkstück bis hinter den Spaltkeil durchschieben. Bei kurzen Werkstücken von Schnittbeginn an den Schiebestock zum Vorschieben verwenden.

Fig. 21



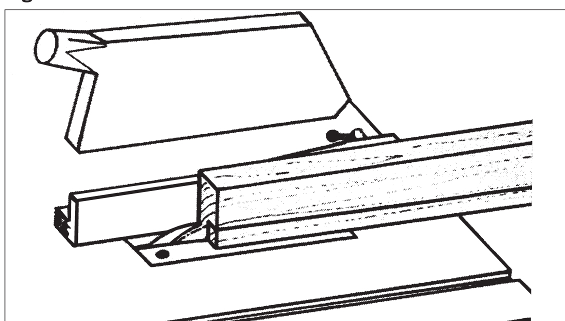
Schneiden von Kanten und Leisten, Fig. 21
Werkzeug: Kreissägeblatt für Feinschnitt
Arbeitsgang: Den Längsanschlag mit niedriger Anlagefläche montieren oder Hilfsanschlag verwenden. Werkstück mit Schiebestock vorschieben, bis sich das Werkstückende im Bereich des Spaltkeiles befindet. Lange Werkstücke gegen Abkippen am Ende des Schneidevorganges durch eine Tischverlängerung sichern.
Hinweis: Vorrichtungen, die einer Verbindung mit Teilen der Maschine bedürfen, sind mit Schrauben zu befestigen, mit Schraubzwingen können an Maschinen nur behelfsmäßige Verbindungen hergestellt werden.

Fig. 22



Querschneiden schmaler Werkstücke, Fig. 22
Werkzeug: Feinzahniges Querschnittblatt
Arbeitsgang: Abweisleiste so einstellen, dass Werkstückabschnitte den aufsteigenden Teil des Sägeblattes nicht berühren können. Werkstücke nur mittels Queranschlag oder Querschieber zuführen.
Abfallstücke nicht mit den Händen aus dem Bereich des Werkstückes entfemen.

Fig. 23



Verdecktschneiden, Fälzen, Fig. 23
Werkzeug: Kreisägeblatt für Feinschnitt
Arbeitsgang: Beim Fälzen am Anschlag die Schnittfolge so wählen, daß die ausgeschnittene Leiste auf der dem Anschlag abgewandten Seite des Sägeblattes anfällt. Zum Verdecktschneiden und Fälzen obere Absaughaube entfemen bzw. Absaughaube nach oben schwenken und den Spaltkeil absenken. Auf gute Werkstückführung achten (hinteres Anschlagende ggf. gegen Ausweichen sichem).

la kädellä tai työntökepin avulla. Jos on olemassa vaara, että työstökappale juuttuu kiinni pyörösahanterän, halkaisukiilan ja vasteen väliin, täytyy työstökappale vetää taaksepäin sahanterän keskelle asti tai täytyy käyttää lyhytty apuvastetta.
Olevissa kuvissa on ylempi imukupu kuvattu vain ääriviivoilla, tai yksittäistapauksessa sitä ei ole kuvattu ollenkaan, jotta työvaihe tai laite voidaan osoittaa selvemmin.
Kaikissa näytetyissä työvaiheissa on ylempi imukupu tarpeen.

Kapeiden työstökappaleiden sahaaminen, Kuva 20
(Työstökappaleen leveys alle 120 mm)
Työkalut: halkaisuohjain tarkoitettu pyörösahanterä
Työvaihe: Säädä pitkittäisvaste niin, että se vastaa käsittelyn alaisen työkappaleen leveyttä. Työnnä työkappaletta molemmin käsin eteenpäin, käytä työntökeppiä sahanterän aluella ja työnnä työkappaletta halkaisukiilan taakse. Jos työkappale on lyhyt, täytyy heti sahauksen aloittamisesta asti käyttää työntökeppiä.

Reunojen ja listojen leikkaaminen, Kuva 21
Työkalut: hinosahaukseen tarkoitettu pyörösahanterä
Työvaihe: Asenna halkaisuohjain, jossa matala tukipinta tai käytä apuvastetta. Työnnä työkappletta työntökepin avulla eteenpäin kunnes työkappale on halkaisukiilan alueella. Käytä pitkien työkappaleiden käsittelyssä pöydän jatkokappaletta, jotta ne eivät katkea sahauksen lopussa.
Ohje: Laitteet, jotka täytyy yhdistää koneen osiin, on kiinnitettävä ruuvein; ruuvipuristimilla ne voidaan yhdistää vain väliaikaisesti koneisiin.

Kapeiden työstökappaleiden katkaisu, Kuva 22
Työkalut: tiheähampainen terä katkaisuun
Työvaihe: Säädä suojalista niin, että työstökappaleesta leikatut kappaleet eivät voi koskettaa sahanterän nousevaa osaa. Työnnä työkappaletta vain katkaisu- ohjaimen tai liukupöydän avulla.
Älä poista jätekappaleita käsin terän alueelta.

Urasahaus, ponttaus, Kuva 23
Työkalut: tiheähampainen pyörösahanterä
Työvaihe: Valitse ponttauksessa sahausjärjestys vasteesta niin, että leikattu lista putoaa sahanterän sille puolelle, joka ei ole vastaan puolella. Urasahausta ja punttausta varten poistetaan ylempi imukupu / imukupu käännetään ylös ja halkaisukiila lasketaan. Työstökappaleen syötön täytyy olla hyva (varmista taempi vastepää tarvittaessa sivuunluisumisen estämiseksi).

by using a push stick. If there is a risk that the workpiece might get jammed between circular saw blade, splitting wedge and stop, the stop must be pulled back to the middle of the saw blade or a short additional stop must be used. The upper extraction cover was only indicated in the figures or omitted in individual cases in order to show the process step or equipment more clearly.
The upper extraction cover is required for all depicted process steps.

Cutting narrow workpieces, Fig. 20.
Width of the workpiece to be cut is less than 120 mm.
Tool: circular saw blade for longitudinal cuts
Process steps: Adjust the longitudinal stop according to the intended width of the workpiece. Move the workpiece forward with both hands; use the push stick in the saw blade area and push the workpiece forwards until it is behind the splitting wedge. Use the push stick from the beginning for very short workpieces.

Cutting of edges and slats, Fig. 21
Tool: circular saw blade for fine cuts
Process steps: Mount the longitudinal stop with a low contact area or use an additional stop. Move the workpiece forward with the push stick until the end of the workpiece reaches the splitting wedge. Secure long workpieces against tilting with a bench extension at the end of the cutting process.
Note: Devices that have to be connected with parts of the machine have to be fixed with screws; only auxiliary connections to the machine can be made with screw clamps.

Cross cutting narrow workpieces, Fig. 22.
Tool: cross cutting blade with fine teeth
Process steps: Adjust the rod so that the workpiece cutoffs cannot touch the ascending part of the saw blade. Move the workpieces with cross stops or cross pushers.
Do not use your hands to remove waste from the workpiece.

Blind cutting, clinching, Fig. 23
Tool: circular saw blade for fine cuts
Process steps: When clinching, select the cutting order at the stop so that the cut slat gets to the side of the saw blade facing away from the stop. For blind cutting and clinching, remove the upper extraction cover or tilt it upwards and lower the splitting wedge. Make sure that the workpiece is moved correctly (secure the rear stop end against swaying).

⚠ Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN Bestimmungen.
Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Wichtige Hinweise
Der Elektromotor 230 V/50 Hz ist für Betriebsart S6/40% ausgeführt.
Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbsttätig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) läßt sich der Motor wieder einschalten.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen
An ekletrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.
Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhaften Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich.**
Elektronische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.
Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN.
Ein Aufdruck der Typenbezeichnungen auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 Volt – 50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 mm2, über 25 m Länge mindestens 2,5mm2 aufweisen.
- Der Netzanschluss wird mit 16 A träge abgesichert.

Anschlüsse und Reparaturen an der Elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.
Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben.

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.
Beachten Sie die Sicherheitshinweise!

⚠ Sähköliitäntä

Koneeseen asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa kyseisiä VDE- ja DIN- määräyksiä. Asiakkaan suorittaman verkkoliitännän sekä hänen käyttämiensä pidennysjohtojen täytyy vastata näitä määräyksiä.

Tärkeä ohje
Sähkömoottori 230 V / 50 Hz on suunniteltu käyttölajille S 16 / 40 %.
Moottori pysähtyy automaatisesti, jos se kuorimittuu liikaa. Jäähtymisajan (ajallisesti ei aina sama) jälkeen moottori voidaan taas kytkeä päälle.

Vialliset sähköliitosjohdot
Sähköliitosjohtoihin syntyy usein eristysvaurioita.
Syynä ovat:
- Painekohdat, jos liitosjohtoja on viety ikkunoiden ja oven rakojen läpi.
- Taittumakohdat, jotka ovat aiheutuneet liitosjohtojen vääränlaisesta kiinnityksestä tai johtamisesta.
- Johdon katkeaminen, koska jodon yli on ajettu.
- Katkaisukohdat, jotka ovat aiheutuneet siitä, että on ajettu liitosjohtojen yli.
- Eristysvauriot, jotka ovat aiheutuneet siitä, että liitosjohto on repäisty irti seinäpistorasiasta.
- Eristyksen vanhenemisesta aiheutuneet repeämät.

Sellaisia viallisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää ja ne ovat eristysvaurioiden takia hengenvaarallisia.

Tarkasta säännöllisesti, ettei liitosjohdoissa ole vauroita. Tarkastuksen aikana liitosjohto ei saa olla sähköverkossa. Sähköliitosjohtojen täytyy vastata asianomaisia VDE- ja DIN-määräyksiä. Käytä vain sellaisia liitosjohtoja, joissa on merkintä H 07 RN. Liitosjohdossa täytyy olla tyyppimerkintä (määräys).

Vaihtovirtamoottori
- Verkkojännitteen täytyy olla 230 Volttia – 50 Hz.
- Jatkojohtojen poikkileikkauksen täytyy olla 1,5 mm2, jos johto on enintään 25 m pitkä; yli 25 m pitkien johtojen poikkileikkauksen täytyy olla 2,5 mm2.
- Verkkoliitännän sulake 16 A hidas.

Sähkövarusteiden liitännät ja ja korjaukset saa suorittaa ainoastaan sähköalan ammattityövoima.

Seuraavat tiedot täytyy ilmoittaa kysymysten yhteydessä:
- Moottorin valmistaja
- Moottorin sähkölaji
- Koneen tyyppikilvessä olevat tiedot

⚠ Electrical connection

The installed electric motor is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN regulations.
The mains connections provided by the client as well as the used extension cable must comply with these regulations.

Important notes
The electric 230 V/50 Hz motor is designed for operating mode S6/40%.
If overloaded, the motor switches off automatically. After a cooling-down period (varies in time), the motor can be switched on again.

Damaged electrical connection cables
Insulation damage often occurs on electrical connection cables.
Reasons are:
- Pressure, if the connection cable is drawn through windows or doors.
- Kinks due to improper fixing or drawing of the connection cable.
- Cuts due to running over the connection cable.
- Insulation damage due to pulling out of the mains socket.
- Ruptures due to aging of the insulation.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are **a danger to life** due to their insulation damage.
Check electrical connection cables regularly for such damage. Make sure that the connection cable is not live when checking.
Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN regulations. Only use connection cables with the label H 07 RN.
A label on the connection cable indicating the type is stipulated.

Alternating current motor
- The mains voltage must be 230 volts - 50 Hz.
- Extension cables must have a cross-section of 1.5 mm2 up to a length of 25 m, and at least 2.5mm2 for a length of 25 m and more.
- The mains connections is secured with 16 A.

Connection and repair of the electrical equipment must only be done by an electrical specialist.
For enquiries, please specify the following information:
- Motor manufacturer
- Kind of motor current
- Information of the machine type label

When returning the motor, always include the complete drive unit.
Observe the safety instructions!

Wartung

Warnung: Vor Wartungs- und Einstellarbeiten Maschine ausschalten und Stecker ziehen.
Anleitung bei der Maschine aufbewahren.
Maschine sauber halten.
Beim Reinigen Schutzbrille tragen.
Vorsicht: Kunststoffteile des Tisches nicht mit aggressiven Mitteln reinigen. Ein mildes Spülmittel auf einem feuchten Tuch wird empfohlen. An die Maschine darf kein Wasser kommen.

- Sägeblatt regelmäßig überprüfen. Verwenden Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter. Nur Werkzeuge einsetzen die der Europäischen Norm EN 847-1 entsprechen.
- Ausgelaufene Tischeinlage sofort austauschen.
- Tischoberfläche immer harzfrei halten.
- Den Innenbereich der Maschine, wie Zahnsegment und Ritzel der Schwenkvorrichtung, von Holz- und Spänerückständen regelmäßig reinigen.
- Eventuelle Sägemehlverstopfungen am Auswurf entfernen.

Deutschland	
	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Huolto

Varoitus: Katkaise virta ja irrota saha virtalähteestä ennen minkäänlaisten säätöjen tai huoltotoimenpiteiden suorittamista.
Säilytä käyttöohje sahan lähellä.
Pidä saha puhtaana.
Käytä suojalaseja puhdistaessasi sahaa.
Varoitus: Älä puhdista penkin synteettisiä osia voimakkailla puhdistusaineilla. Suosittelemme mietoa astianpesuainetta. Saha ei saa joutua kosketuksiin veden kanssa.

- Tarkasta sahanterä säännöllisesti. Käytä vain hyvin teroitettuja, säröttömiä ja muodoltaan ehjiä sahanteriä. Käytä vain työkaluja, jotka vastaavat Euroopan normia EN 847-1.
- Vaihda kulunut pöydän sisäkappale välittömästi.
- Pidä pöydän pinta aina hartsittomana.
- Poista puu- ja lastujäännökset säännöllisesti koneen sisäalueelta, kuten kääntölaitteen hammassegmentistä ja pienestä hammaspyörästä.
- Poista mahdollisesti ulosheitossa olevat sahanpurutukkeumat.

Finnland	
	Koskee vain EU-maita Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

Maintenance

Warning: Switch the machine off and disconnect it from the mains voltage before carrying out any maintenance and adjustment works.
Keep the instructions near the machine.
Keep the machine clean.
Wear protective goggles when cleaning the machine.
Caution: Do not clean plastic parts of the bench with aggressive agents. A mild rinsing agent on a wet cloth is recommended. The machine must not get in contact with water.

Check the saw blade regularly. Only use sharpened, crack-free and non-deformed saw blades. Only use tools that comply with the European standard EN847-1.
Replace a worn bench insert immediately.
Always keep the bench surface free of resin.
Clean the inside of the machine such as tooth segment and bevel of the tilting system regularly from residual wood and splints.
Remove possible saw dust obstructions at the ejector.

Great Britain	
	Only for EU countries Do not put power tools in the domestic waste! According to the European directive 2002/96/EG on electric and electronic waste products and transfer to national regulations, used power tools must be collected separately and recycled environmentally friendly.

EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, Woodster Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine:
Tischkreissäge

Maschinentyp:
HS100E, Art.-Nr. 390 1306 915

Einschlägige EG-Richtlinien:
EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG,
EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG,
EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG.

Angewandte harmonisierte Normen:
EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN418, EN1088, EN60204-1, EN55014, EN60555-2, EN 50082-1, EN60555-3, EN 61029-1, EN 61029-2-1, EN 60825-1

Angewandte europäische Normentwürfe:
EN 847-1, EN 13849-1

Angewandte nationale technische Spezifikationen und Normen:
ISO 7960

Gemeldete Stelle
TÜV Rheinland

Eingeschaltet zur:
EG-Baumusterprüfung

Ort, Datum:
Ichenhausen, 08.12.2009

Unterschrift:

i. V. Thomas Honigmann (Geschäftsführer)

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, vakuutamme, että jäljempänä kuvattu kone vastaa suunnittelunsa ja rakenteensa perusteella ja meidän markkinoille tuomanamme mallina seuraavien EU-direktiivien asiaankuuluvia määräyksiä.
Jos koneeseen tehdään muutoksia neuvottelematta niistä kanssamme, tämä todistus lakkaa olemasta voimassa.

Koneen nimi
Höyläkone

Konetyyppi
HS100E, Art.-Nr. 390 1306 915

Sovellettavat EC-direktiivit:
Koneita koskeva EU-direktivii 2006/42/EG,
EU-pienjännitedirektiivi 2006/95/EØF,
EG-EMV direktivii 2004/108/EWG.

Angewandte harmonisierte Normen:
EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN418, EN1088, EN60204-1, EN55014, EN60555-2, EN 50082-1, EN60555-3, EN 61029-1, EN 61029-2-1, EN 60825-1

Angewandte europäische Normentwürfe:
EN 847-1, EN 13849-1

Angewandte nationale technische Spezifikationen und Normen:
ISO 7960

Gemeldete Stelle
TÜV Rheinland

Eingeschaltet zur:
EG-Baumusterprüfung

Paikka, päiväys
Ichenhausenissa, 08.12.20090

Allekirjoitus
Thomas Honigmann (Managing director)

EU Declaration of Conformity

We, Woodster manufacturing of wood processing machines GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, declare hereby that the machine mentioned here complies with the applicable regulations of the following EG directives due to its construction and type as well as in the design marketed by us.
This declaration becomes void if the machine is modified without our consent.

Name of the machine:
Circular saw bench

Machine type:
HS100E, Art.-Nr. 390 1306 915

Applicable EC regulations:
EG machine directive 2006/42/EG
EG low voltage directive 2006/95/EWG
EG-EMV directive 2004/108/EWG

Applied harmonised standards:
EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN418, EN1088, EN60204-1, EN55014, EN60555-2, EN 50082-1, EN60555-3, EN 61029-1, EN 61029-2-1, EN 60825-1

Applied European drafts of standards:
EN 847-1, EN 13849-1

Applied national technical specifications and standards:
ISO 7960

Registered authority
TÜV Rheinland

Submitted for:
EG prototype test

Place, date:
Ichenhausen, 08.12.09

Signature:
p.p. Thomas Honigmann (Managing Director)

Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
1. Sägeblatt löst sich nach Abschalten des Motors	Befestigungsmutter zu leicht angezogen	Befestigungsmutter Rechtsgewinde anziehen
2. Motor läuft nicht an	a) Ausfall Netzsicherung	a) Netzsicherung prüfen
	b) Verlängerungsleitung defekt	b) Verlängerungsleitung austauschen
	c) Anschlüsse an Motor oder Schalter nicht in Ordnung	c) Von Elektrofachkraft prüfen lassen
	d) Motor oder Schalter defekt	d) Von Elektrokraft prüfen lassen
3. Motor falsche Drehrichtung	a) Kondensator defekt	a) Von Elektrofachkraft prüfen lassen
	b) Falschanschluss	b) Von Elektrofachkraft Polarität der Wandsteckdose tauschen lassen
4. Motor bringt keine Leistung, die Sicherung spricht an	a) Querschnitt der Verlängerungsleitung nicht ausreichend	a) siehe Elektrischer Anschluss
	b) Überlastung durch stumpfes Sägeblatt	b) Sägeblatt wechseln
5. Brandflächen an der Schnittfläche	a) stumpfes Sägeblatt	a) Sägeblatt schärfen, austauschen
	b) falsches Sägeblatt	b) Sägeblatt austauschen

Virheiden korjaaminen

Huomioi: työturvallisuuden takia on kone aina sammutettava ja pistoke vedettävä pistorasiasta ennen huoltotöiden suorittamista.

Moottori ei käynnisty	a) Ei ole virtaa b) Kytkin, kondensaattori viallinen c) Sähköliitosjohto viallinen	a) Tarkasta verkkosulake b) Anna sähköalan ammattilaisen tarkastaa c) Poista verkkosulake, tarkasta, vaihda tarvittaessa
Sahanterän kulkee poikkeavasti	a) Ohjaus huonosti säädetty b) Väärä sahanterä	a) Säädä sahanterän ohjaus käyttöohjeen b) Valitse sahanterä käyttöohjeen
Työskenneltäessä polttojälkiä puuhun	a) Sahanterä tylsä b) Väärä sahanterä	a) Vaihda sahanterä b) Valitse sahanterä käyttöohjeen
Työskenneltäessä sahanterä jumiutuu	a) Sahanterä tylsä b) Sahanterä hartsiintunut c) Ohjaus huonosti säädetty	a) Vaihda sahanterä b) Puhdista sahanterä c) Säädä sahanterän ohjaus käyttöohjeen

Troubleshooting

Error	Possible reason	Remedy
1. Saw blade comes loose after switching off the motor	Fastening nut is too loose.	Tighten the fastening nut (right-handed thread)
2. Motor does not start	Failure of mains fuse	a) Check mains fuse
	b) Extension cable is defective	b) Replace extension cable
	c) Connections at motor or switch are not ok	c) must be checked by electrician
	d) Motor or switch are defective	d) must be checked by electrician
3. Wrong direction of motor rotation motor	a) Condenser defective	a) must be checked by electrician
	b) Incorrect connection	b) Reverse of polarity of the mains socket by electrician
4. Motor does not perform, fuse does not activate	a) Cross-sectional area of extension cable is not sufficient	a) see electrical connection
	b) Overloading due to blunt saw blade	b) Replace saw blade
5. Fire stains at cutting surface	a) Blunt saw blade	a) Sharpen, replace saw blade
	b) Wrong saw blade	b) Replace saw blade

Výrobce:
Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,
Přejeme Vám příjemný a úspěšný pracovní zážitek s Vašim novým scheppach přístrojem.

Poučení:
Výrobce není zodpovědný za škody na výrobku nebo škody způsobené používáním tohoto výrobku v případech:
- nesprávného zacházení
- nedodržování způsobu zacházení uvedeného v instrukcích pro používaní
- oprav provedených třetí stranou, neautorizovanými pracovníky
- instalací a náhrady neoriginálních náhradních dílů
- nesprávným zacházením
- selhání elektrického systému kvůli nedodržení elektrických předpisů a regulací VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Doporučení:
Před zacházením s výrobkem si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze.
Návod Vám poslouží ke zlehčení práce s výrobkem a k plnému využití jeho vlastností. Naleznete v něm instrukce k bezpečnému zacházení, efektivnímu využití a předcházení nebezpečí. Tím vším také prodloužíte životnost výrobku. Výrobek používejte jenom v souladu s místními předpisy a podle technických postupů práce s dřevem. Návod pečlivě uschovejte a chraňte před poškozením. Návod by měl být vždy v blízkosti stroje, uchovejte jej v plastikovém obalu a mějte jej po ruce. V případě, že obsluhu stroje svěřujete jiné osobě, dbejte na to, aby si před zprovozněním pečlivě přečetla tento návod. Výrobek nesmí obsluhovat děti.

Obecná upozornění
- Po rozbalení výrobku zkontrolujte všechny součásti a také, zda je balení úplné. Případná poškození oznamte prodejci. Pozdější stížnosti nemusí být brány v potaz.
- Před zprovozněním výrobku čtěte návod k obsluze a seznamte se s funkcemi výrobku.
- Náhradní díly a doplňky musí být autorizovány výrobcem. Obraťte se na svého prodejce.
- Při objednávkách uveďte výrobní číslo a typ výrobku

Výrobca:
Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,
Prejeme Vám príjemný a úspešný pracovný zážitok s Vašim novým scheppach prístrojom.

Ponaučenie:
Na základe zákona o použití výrobku výrobca nie je zodpovedný za škody na výrobku alebo škody spôsobené používaním tohto výrobku v prípadoch:
- nesprávneho zaobchádzania
- nedodržaní spôsobu zaobchádzania uvedeného v inštrukciách pre používanie
- opráv treťou stranou, neautorizovanými pracovníkmi
- inštalácie a náhrady neoriginálnych náhradných dielov
- nesprávnym narábaním
- zlyhania elektrického systému kvôli nedodržaniu elektrických predpisov a regulácii VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Odporúčania:
Pred narábaním s prístrojom si prečítajte celý návod na obsluhu.
Tento návod na obsluhu slúži nato, aby Vás zoznámil s Vaším prístrojom a jeho správnym používaním.
Návod na obsluhu obsahuje dôležité poznámky ako máte s prístrojom pracovať bezpečne, profesionálne, ekonomicky, ako predchádzať nebezpečenstvám, ušetriť náklady na opravy, zredukovať prestoje a zvýšiť spoľahlivosť a dobu chodu prístroja. Výrobok používajte výhradne v súlade s miestnymi predpismi a podľa obecných technických postupov pri práci s drevom. Návod starostlivo uschovajte a chráňte pred poškodením. V prípade, že obsluhu prístroja chcete zveriť inej osobe, dajte jej pred začatím práce prečítať tento návod. Výrobok nesmie byť obsluhovaný deťmi.

Všeobecné upozornenia
- Po tom, ako výrobok vybalíte, skontrolujte, či balenie obsahovalo všetky súčiastky a či stroj nie je poškodený. Na neskoršie sťažnosti nemusí byť braný ohľad.
- Pred začatím práce s pílou si dôkladne prečítajte návod na obsluhu.
- Použitie náhradných dielov alebo doplnkov musí byť odobrené výrobcom. S požiadavkou na nákup dielov sa obráťte na Vášho predajcu.
- Pri objednávaní uveďte výrobné číslo a typ výrobku.

Producent:
Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Drogi kliencie,
Życzymy zadowolenia oraz owocnej pracy z nowym modelem maszyny scheppach.

Porada:
Zgodnie z obowiązującym prawem od odpowiedzialności, producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe na skutek:
- Nieprawidłowego obchodzenia się z maszyną,
- Nie przestrzegania instrukcji obsługi,
- Napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie lub nieupoważniony personel,
- Stosowanie nieautoryzowanych i nieoryginalnych części zapasowych i wymiennych,
- Nieprawidłowej obsługi urządzenia,
- Awarii wynikłych na skutek wadliwej instalacji elektrycznej, nie spełniającej norm VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0 113

Zalecenia:
Przed zainstalowaniem i użytkowaniem urządzenia należy przeczytać całą instrukcję obsługi. Niniejsza instrukcja ma na celu zaznajomienie operatora z maszyną oraz ułatwienie obsługi.
Instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa pracy, wydajności oraz wydajności maszyny, które pozwolą zwiększyć niezawodność oraz żywotność maszyny.
Dodatkowo, oprócz zaleceń znajdujących się w niniejszej instrukcji, należy również stosować się do praw i norm obowiązujących na terenie kraju, w którym maszyna będzie używana.
Instrukcje należy włożyć do plastikowych koszulek, tak aby była chroniona przed kurzem i wilgocią oraz umieścić w pobliżu maszyny. Każdy operator maszyny musi zapoznać się i stosować do zaleceń instrukcji. Z maszyny mogą korzystać jedynie osoby przeszkolone oraz powiadomione o istniejącym ryzyku. Należy również przestrzegać minimalnego wieku operatora.
Dodatkowo należy również przestrzegać przepisów bezpieczeństwa dotyczących obróbki drewna obowiązujących na terenie danego kraju.

Informacje ogólne
- Podczas rozpakowywania maszyny należy sprawdzić czy jakiekolwiek części nie uległy uszkodzeniu podczas transportu. W przypadku stwierdzonych uszkodzeń, należy bezzwłocznie powiadomić producenta. Reklamacje przesłane w późniejszym czasie nie będą rozpatrywane.
- Sprawdzić czy w przesyłce znajduje się komplet części.
- Zapoznać się z instrukcją obsługi przed przystąpieniem do pracy przy maszynie.
- Stosować tylko oryginalne części, akcesoria i części zamienne firmy Woodster, dostępne u przedstawiciela

HS100E	
Obsah balení	
	Stolová kotoučová pila HS100E
	Podélná brzda
	Pomocné zařízení pro příční řezy
	Kryt na pilový kotouč se šroubem a křídlatou maticí
	Štípací klín
	Zvedací páka
	2 rozšíření stolu
	4 podpěry rozšíření stolu
	2 podpěry podstavců
	Sací hadice a spona
	Vak s příslušenstvím
	Návod k obsluze
Technické data:	
Rozměry D x Š x V	950 x 850 x 1200 mm
Rozměry pracovního stolu	640 x 445 mm
Rozměry zvětšeného pracovního stolu	640 x 945 mm
Výška stolu se základní	850 mm
ø Plátu pily	250 x 30 x 2,4/1,8 Z 24 WZ
Nastavení výšky 90°/45°	0–73/0–65 mm
Posun	90°- 45°
Řezná rychlost	80 mm/sec
Podélná brzda	445 x 640 mm
Řezná šířka l/p	90/200 mm
Řezná šířka s prodloužením l/p	425/495 mm
Váha	24,5 kg
Pohon	
Motor V/Hz	230 V/50Hz
Příkon P1	1500 W
Operační režim	S 6/40%
Počet otáček	6000
Ochrana motoru	IP 20
Pojistka motoru	ano
Konektor	EU-Zástrčka

Uvedeny technické údaje podléhají změnám.

Hladina hluku

Podmínky měření.

Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty a proto se nemusí shodovat s provozními. Přestože existuje vzájemný vztah mezi emisními a imisními hodnotami, nelze z tohoto spolehlivě vydedukovat, zda jsou nutná dodatečná bezpečnostní opatření. Faktory, které můžou ovlivnit aktuální imisní úroveň při přístroji, zahrnují dobu trvání daného efektu, charakteristiky pracovního prostředí, další zdroje hluku atd., např. počet přístrojů a související provozní činnosti. Přípustné hodnoty hluku přístroje se mohou lišit v závislosti od krajiny. Přesto tyto informace slouží uživateli k lepšímu odhadu nebezpečí a rizik.

Hladina hluku v dB

Provozní L_{WA} = 94,0 dB(A)

Hladina hluku na pracovišti v dB

Provozní L_{pAeq} = 102,5 dB(A)

HS100E	
Obsah balenia	
	Stolová kotúčová píla HS100E
	Pozdĺžna brzda
	Pomocné zariadenie pre priečne rezy
	Kryt pílového kotúča so skrutkou a krídlovou maticou
	Štiepací klin
	Radiaca tyč
	2 rozšírenia stola
	4 podpery rozšírenia stola
	2 podpery podstavcov
	Odsávacia hadica a upevňovacia spona
	Súprava príslušenstva
	Návod pre obsluhu
Technické údaje	
Rozmery D x Š x V	950 x 850 x 1200 mm
Rozmery prac. stola	640 x 445 mm
Rozmery zväčšeného prac. stola	640 x 945 mm
Výška prac. stola so základným rámom	850 mm
ø Kotúča píly	250 x 30 x 2,4/1,8 Z 24 WZ
Nastavenie výšky 90°/45°	0–73/0–65 mm
Posuv	90°- 45°
Rezná rýchlosť mm/sek.	80
Axiálna brzda	445 x 640 mm
Rezná šírka l/p	90/200 mm
Rezná šírka s predĺžením l/p	425/495 mm
Váha	24,5 kg
Pohon	
Motor V/Hz	230 V/50Hz
Príkon P1	1500 W
Prevádzkový režim	S 6/40%
Počet otáčok	6000
Ochrana motora	IP 20
Pod napäťová poistka	áno
Konektor	EU- Zástrčka

Uvedené technické údaje podliehajú zmenám.

Hladina hluku

Podmienky merania

Uvedené hodnoty sú emisné hodnoty, a preto sa nemusia zhodovať s prevádzkovými. Napriek tomu, že existuje kolerácia medzi emisnými a imisnými hodnotami, nemôžte z tohto spoľahlivo vydedukovať, či sú nutné dodatočné bezpečnostné opatrenia alebo nie. Faktory, ktoré môžu ovplyvniť aktuálnu imisnú úroveň pri prístroji, zahrňujú dobu trvania daného efektu, charakteristiky pracovného prostredia, ďalšie zdroje hluku atď.. Napr. počet prístrojov a súvisiace prevádzkové činnosti. Prípustná hodnoty hluku prístroja sa môžu líšiť v závislosti od krajiny. Napriek tomu tieto informácie poslúžia užívateľovi pre lepší odhad nebezpečenstiev a rizík.

Hladina hluku v dB

Prevádzková L_{WA} = 94,0 dB(A)

Hladina hluku v pracovnom prostredí v dB

Prevádzková L_{pAeq} = 102,5 dB(A)

Prípustná odchýlka merania K = 4 dB sa vzťahuje k spomínaným emisným hodnotám.

handlowego.

- W zamówieniach prosimy podawać numery części zamiennych, ich typ oraz rok produkcji maszyny.
- W niniejszej instrukcji, informacje dotyczące bezpieczeństwa zostały oznaczone specjalnym znakiem:

HS100E	
Zawartość przesyłki	
	Piła tarczowa stołowa HS100E
	Ogranicznik wzdłużny
	Ogranicznik do cięcia ukośnego
	Osłona tarczy oraz śruba i nakrętka motylkowa
	Klin
	Rozpórka
	2 poszerzenia stołu
	4 wsporniki poszerzenia stołu
	2 wsporniki nóżek
	Wąż układu odsysającego oraz klamra
	Zestaw akcesoriów
	Instrukcja obsługi
Dane techniczne	
Wymiary Dł./Sz./Wys.	950 x 850 x 1200 mm
Rozmiar stołu	640 x 445 mm
Rozmiar przedłużenia stołu	640 x 945 mm
Wysokość stołu z podstawą	850 mm
Ø tarczy piły	250 x 30 x 2,4/1,8 Z 24 WZ
Ustawienia wysokości 90°/45°	0–73/0–65 mm
Przesuw	90°–45°
Prędkość cięcia m/sec	80
Ogranicznik wzdłużny	445 x 640 mm
Szerokość cięcia l/r	90/200 mm
Szerokość cięcia z przedłużeniem l/r	425/495 mm
Ciężar	24,5 kg
Napęd	
Silnik V/Hz	230 V/50 Hz
Pobór mocy P1	1500 W
Tryby pracy	S 6/40 %
Liczba obrotów	6000
Zabezpieczenie silnika	IP 20
Korekcja podnapięcia	TAK
Złącze	Schuko

Dane techniczne mogą ulec zmianie!

Charakterystyka głośności

Wskazane wielkości są wielkościami emisji i nie odpowiadają wielkościom bezpiecznym. Mimo iż istnieje zależność pomiędzy poziomem emisji a immisji, nie jest pewne czy dodatkowe środki ostrożności są potrzebne czy też nie. Następujące współczynniki mogą mieć wpływ na środowisko miejsca pracy: czas oddziaływania, właściwości miejsca pracy, inne źródła hałasu (przykładowo liczba urządzeń oraz odgłosy otoczenia). Dopuszczalne wartości określające miejsce pracy mogą się również różnić zależnie od kraju. Tym nie mniej, poniższe informacje powinny zapewnić użytkownikowi pomoc w ocenie ryzyka i zagrożeń.

Poziom hałasu w dB

Praca LWA = 94,0 dB(A)

Poziom hałasu w miejscu pracy w dB

Praca LpAeq = 102,5 dB(A)

Margines błędu pomiaru K = 4 dB i odnosi się do wyżej

Přípustná odchylka měření K = 4 dB se vztahuje k uvedeným emisním hodnotám.

Informace k emisi prachu
Hodnoty emise prachu měřené dle „principů pro testování emisí prachu" komisí expertů na dřevo jsou menší než 2 mg/m³. To znamená, že TRK limit pro dřevný prach je platný v Spolkové Republice Německo a bude zachován v případe, že mechanizmus bude připojen k vhodnému prachovému odsavači, s minimální rychlostí vzduchu 20 m/s.

	Používajte ochranu sluchu.
	Používajte ochrannú masku a okuliare.
	Používajte ochranu očí.

V následujícím textu jsou pokyny vztahující se k bezpečnosti označeny symbolem vykřičníku: ⚠

Obecné bezpečnostní pokyny

- Vy a osoby, které budou zařízení používat, musí pečlivě dodržovat všechny bezpečnostní pokyny související s tímto výrobkem a dodržovat schválený způsob obsluhy.
- Zařízení může být použito jenom jestli je technicky plně funkční a v souladu se svým účelem a tímto návodem. Stroj smí obsluhovat jenom osoba dobře znalá všech pokynů a možných rizik při práci s výrobkem. Jakékoli funkční závady musí být hned opraveny, zejména ty, které ohrožují bezpečnost.
- Při práci s tímto výrobkem mohou být použity jenom nářadí, která splňují evropskou normu EN 847-1.
- Dodržujte všechny pokyny v návodu i ty uvedené na stroji.
- Všechna bezpečnostní upozornění musí být zachována v úplné a čitelné podobě pro potřeby dalšího použití.
- Pozor! Při práci hrozí poranění prstů a rukou na pile.
- Stroj musí stabilně stát na podlaze.
- Kontrolujte elektrické prvky a kabely. Nepoužívejte poškozené síťové kabely.
- Děti se nesmí přiblížit k spuštěné pile.
- Pilu smí obsluhovat jenom osoby starší 18 let. Osoby nad 16 let smí obsluhovat výrobek jenom pod dozorem dospělých.
- Obsluhující osoba nesmí být při práci rušena.
- V případě, že druhá osoba obsluhující zařízení, odklízí zpracované dřevo, musí být pracovní plošina stroje prodloužena pomocí vhodného přídavného zařízení.

Informácie o emisii prachu

Hodnoty emisie prachu merané podľa „princípov pre testovanie emisií prachu“ komisiou expertov na drevo sú menšie ako 2 mg/m3. To znamená, že TRK limit pre prach z dreva je platný v Spolkovej Republike Nemecko a bude zachovaný v prípade, že mechanizmus bude pripojený k náležitému prachovému odsávaču, s minimálnou rýchlosťou vzduch 20 m/s.

	Používajte ochranu sluchu.
	Používajte ochrannú masku a okuliare.
	Používajte ochranu očí.

V nasledujúcom texte sú bezpečnostné pokyny označené symbolom výkričníka: ⚠

Obecné bezpečnostné pokyny

- Každý kto bude pracovať s týmto prístrojom si musí prečítať bezpečnostné pokyny a oboznámiť sa so schváleným spôsobom obsluhy.
- Zariadenie môže byť použité, len ak je technicky plne funkčné, jeho použitie je v súlade s jeho účelom a týmto návodom. Stroj smie obsluhovať len osoba dobre znalá všetkých pokynov a možných rizík pri práci s výrobkom. Akékoľvek funkčné poruchy musí byť hneď opravené, hlavne tie, ktoré ohrozujú bezpečnosť
- Pri práci s týmto výrobkom môžu byť použité len náradia, ktoré spĺňajú európsku normu EN 847-1.
- Dodržujte všetky pokyny v návode aj tie uvedené na stroji.
- Všetky bezpečnostné upozornenia musia byť zachované v úplnej a čitateľnej podobe pre potreby ďalšieho použitia
- Pozor! Pri práci hrozí poranenie prstov a rúk na píle.
- Stroj musí stabilne stáť na podlahe.
- Kontrolujte elektrické prvky a káble. Nepoužívajte poškodené sieťové káble.
- Deti sa nesmú priblížiť k spustenej píle.
- Pílu smie obsluhovať len osoba staršia ako 18 rokov. Osoby nad 16 rokov môžu obsluhovať výrobok len pod dozorom dospelých.
- Obsluhujúca osoba nesmie byť pri práci rušená.
- V prípade, že druhá osoba obsluhujúca zariadenie, odkladá spracované drevo, musí byť pracovná plošina stroja predĺžená pomocou vhodného prídavného zariadenia. Druhá osoba nesmie stáť inde než tam, kde je spracovávané drevo vypúšťané.
- Pracovný areál musí byť uprataný od odrezkov a iné-

wymienionych wartości.

Informacje dotyczące emisji pyłu

Wartość emisji pyłu mierzona zgodnie z zasadami pomiaru emisji pyłu jest mniejsza niż 2 mg/m3. To oznacza, że ograniczenia dotyczące emisji pyłu drewnianego będą spełniane pod warunkiem, że maszyna będzie odpowiednio podłączona do układu odciągającego pył o prędkości powietrza przynajmniej 20 m/s.

	Należy stosować ochronniki słuchu.
	Należy stosować maski ochronne oraz okulary robocze.
	Należy stosować okulary ochronne.

Ten znak oznacza miejsca w niniejszej instrukcji odnoszące się do bezpieczeństwa pracy: ⚠

⚠ Informacje dotyczące bezpieczeństwa

- Instrukcja obsługi powinna zostać udostępniona każdemu kto będzie pracował przy tej maszynie.
- Maszyna może być użytkowana tylko w odpowiednich warunkach technicznych zgodnych z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji przez osoby zapoznane z niebezpieczeństwem i zagrożeniami jakie związane są z niniejszą maszyną. Wszelkie usterki, zwłaszcza takie, które zmniejszają bezpieczeństwo pracy powinny być natychmiast naprawiane.
- Należy stosować wyłącznie narzędzia spełniające europejskie normę, EN847-1.
- Należy przestrzegać wszystkich informacji oraz ostrzeżeń dotyczących bezpieczeństwa.
- Należy zadbać, aby instrukcja bezpieczeństwa oraz tablice z ostrzeżeniami były zawsze czytelne i kompletne.
- Uwaga podczas pracy: Istnieje niebezpieczeństwo zranienia palców i rąk na skutek kontaktu z ruchomymi częściami maszyny oraz elementami tnącymi.
- Maszyna powinna stać na stabilnym podłożu.
- Należy skontrolować wszystkie linie zasilające. Nie należy pracować na maszynie jeżeli linie zasilające są niesprawne.
- Kiedy maszyna jest podłączona do sieci zasilającej powinna być poza zasięgiem dzieci.
- Osoba obsługująca maszynę musi mieć ukończone 18 lat. Praktykanci muszą mieć ukończone 16 lat lecz może obsługiwać piłę tylko w obecności osób doro-

Druhá osoba nesmí stát jinde než tam, kde je zpracovávané dřevo odebíráno.

- Pracovní areál musí být uklizen od odřezků a jiného dřevného odpadu.
- Noste jenom přiléhavé oblečení. Odložte šperky.
- Dávejte pozor na pohybující se části a motor.
- Bezpečnostní prvky výrobku nesmí být nikdy odebrány z výrobku ani poškozeny.
- Úkony údržby a čištění, nastavování, provádějte za vypnutého stavu zařízení. Poté vypojte stroj ze sítě a vyčkejte, než se motor zastaví.
- Při zpozorování sebemenší závady v pracovním prostředí nebo na stroji vypněte motor a vytáhněte jej ze sítě. Před opětovným zapnutím uveďte stroj do původní a funkční polohy a zapojte jej do sítě.
- Stroj musí být napojen na Woodster odsavač prachu při každém spuštění. Dodržujte pokyny k obsluze odsavače.
- Při práci na stroji, musí být na něj namontovány všechny ochranné prvky a kryty.
- Používejte jenom naostřené, ne zrezavělé a nepoškozené pily.
- Ostří pil z vysokorychlostní ocele nesmí být použito.
- Štípací klín je důležitým bezpečnostním zařízením. Zpracovávané dřevo je podáváno přes klín, co jej chrání před vymrštěním zpět.
- Uveďte kryt na zpracovávaný předmět během každého úkonu. Kryt musí být umístněný horizontálně nad pilovým kotoučem.
- Pro podélné řezání tenkých kusů používejte tyč k tlačení (tenčích než 120 mm). Tyč slouží na to, aby jste Vy nemuseli takový kus dřeva posouvat prsty.
- Při potřebě vytažení zaseklého kusu dřeva nebo jiné opravy nejdříve vypněte stroj a vypojte jej ze zásuvky.
- Opotřebenou kovovou výztuž okolí kotouče vyměňte. Vypněte stroj a vypojte jej ze sítě.
- Před tím než stroj uvedete do provozu, připojte odsavač vzduchu pomocí nehořlavé sací hadice. Sání by se mělo automaticky spustit, když stroj zapnete.
- Při odchodu z pracovního prostředí, stroj vypněte a odpojte ze sítě.
- Ze sítě stroj odpojte také, když jsou plánovány nebo nastanou sebemenší změny pracovního prostředí. Poté znovu správně připojte do sítě.
- Opravy a údržba elektrických zařízení výrobku musí být provedena kvalifikovanou osobou.
- Po opravě namontujte zpátky všechny ochranné prvky.
- Nevystavujte elektrické přístroje dešti
- Nepoužívejte elektrické přístroje ve vlhku nebo mokrém prostředí
- Postarejte se o dobré osvětlení na pracovišti
- Nepoužívejte elektrické přístroje v prostředí s nebe pečím výbuchu nebo požáru
- Vyvarujte se přímého kontaktu se emnícími díly např trubky radiátory elektrické sporáky chladící ají ení
- Nepoužívané elektrické nástroje musí být uloženy na suchém výše položeném nebo amykatelném místě mimo dosah dětí
- Nepoužívejte kabel tak že jím budete vytahovat ástrčku e ásuvky Chraňte kabel před žárem olejem a ostrými hranami

ho drevného odpadu
- Noste iba priliehavé oblečenie. Odložte šperky.
- Dávajte pozor na pohybujúce sa časti a motor.
- Bezpečnostné prvky výrobku nesmú byť nikdy odobrané z výrobku ani poškodené.
- Úkony údržby a čistenia, nastavovania vykonávajte len za vypnutého stavu zariadenia. Vypojte stroj zo siete a vyčkajte, kým sa motor zastaví.
- Pri spozorovaní akejkoľvek poruchy na stroji vypnite motor a vytiahnite ho zo siete.
- Stroj musí byť napojený na Woodster odsávač prachu pri každom spustení. Dodržujte pokyny na obsluhu odsávača
- Pri práci na stroji, musia byť na ňom namontované všetky ochranné prvky a kryty.
- Používajte iba naostrené, nezhrdzavené a nepoškodené píly.
- Ostrie píl z vysokorýchlostnej ocele nesmú byť použité.
- Štiepací klin je dôležitým bezpečnostným zariadením. Spracovávané drevo je podávané cez klin, čo ho chráni pred vymrštením späť a uzavretím rezu za pílovým kotúčom.
- Uveďte kryt na obrábaný predmet počas každého úkonu. Kryt musí byť umiestnený horizontálne nad pílovým kotúčom.
- Na pozdĺžne rezanie tenkých kusov (tenších než 120 mm) používajte tyč k tlačeniu. Tyč slúži na to, aby ste Vy nemuseli taký kus dreva posúvať prstami Pri potrebe vytiahnutia zaseknutého kusu dreva alebo inej opravy najskôr vypnite stroj a vypojte ho zo zásuvky.
- Pri spozorovaní akejkoľvek poruchy vypnite motor a odpojte ho zo siete.
- Kovová výstuž okolia kotúča na pracovnej doske musí byť vymenená ak sa opotrebuje.
- Pred tým než stroj uvediete do prevádzky, pripojte odsávač vzduchu pomocou nehorľavej sacej hadice. Odsávanie by sa malo automaticky spustiť, keď stroj zapnete.
- Pri odchode z pracovného prostredia, stroj vypnite a odpojte zo siete.
- Odpojte prístroj zo siete ak sú plánované aj malé zmeny pracovného prostredia. Znova správne pripojte prístroj do siete pred jeho opätovným uvedením do prevádzky.
- Opravy a údržbu elektrických zariadení výrobku musia byť vykonané kvalifikovanou osobou.
- Po oprave namontujte naspäť všetky ochranné prvky.
- Rešpektujte vplyvy okolia
- Nevystavujte elektrické prístroje daždi.
- Nepoužívajte elektrické prístroje vo vlhku alebo mokrom prostredí.
- Postarajte sa o dobré osvetlení na pracovisku.
- Nepoužívajte elektrické prístroje v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu alebo požiaru.
- Chráňte sa pred elektrickým úrazom
- Vyvarujte sa priameho kontaktu s uzemňovacími diely (napr. trubky, radiátory, elektrické sporáky, chladiaci zariadení).
- Bezpečne schovávajte nepoužívané elektrické náradie
- Nepoužívané elektrické nástroje musí byť uložené na

słych.
- Nie należy odwracać uwagi osoby obsługującej maszynę.
- Maszyna musi być wyposażona w przedłużenie stołu, jeżeli drugi operator pracujący na pile zbiera pocięte kawałki drewna. Taka osoba powinna stać po drugiej, odbiorczej stronie stołu.
- Stół roboczy powinien być czysty, nie powinny znajdować się na nim żadne ścinki ani wióry.
- Należy nosić odzież przylegającą do ciała. Na czas pracy należy zdjąć pierścionki, obrączki i inną biżuterię.
- Należy zwracać uwagę na kierunek obrotów silnika – patrz rozdział Połączenia Elektryczne.
- Urządzenie zabezpieczające nie może zostać zdemontowane lub nieużywane.
- Czyszczenie, wymiany, kalibracja oraz ustawienia maszyny powinny być przeprowadzane tylko gdy silnik jest wyłączony. Wyciągnąć wtyk z gniazda zasilającego i odczekać, aż piła się zatrzyma.
- Wyłączyć maszynę i wyjąć wtyk z gniazda zasilającego w przypadku zauważenia jakichkolwiek nieprawidłowości w działaniu maszyny.
- Do maszyny powinien być zainstalowany odciągacz pyłu firmy Woodster. Należy się nim prawidłowo posługiwać.
- Podczas pracy na maszynie, wszystkie urządzenia zabezpieczające oraz osłony powinny być zainstalowane.
- Stosować tylko naostrzone, niezdeformowane i niepopękane tarcze.
- Nie należy stosować tarcz wykonanych ze stali szybkotnących.
- Klin to ważne urządzenie zabezpieczające. Obrabiany materiał jest podawany przez klin, dzięki temu cięcie przebiega prawidłowo i bezpiecznie. Materiał nie będzie odbijał i będzie go można łatwo przeciąć.
- Opuścić osłonę podczas pracy. Osłona powinna znajdować się w pozycji poziomej nad tarczą piły.
- Należy stosować drążęk dopychający do cięcia wzdłużnego wąskich materiałów (poniżej 120 mm) Stosując drążęk dopychający operator nie zbliża rąk do tarczy piły. Jeżeli cięty materiał zaklinował się, należy zatrzymać maszynę wyłączyć z sieci i wyczyścić lub naprawić.
- Podczas usuwania usterek, maszyna musi być wyłączona i odłączona z sieci zasilającej.
- Element eksploatacyjny blatu musi być wymieniony na nowy jeżeli żłobek piły jest zużyty. Podczas wymiany wtyk sieci zasilającej musi być odłączony.
- Przed uruchomieniem maszyny, piła musi być podłączona do odciągu pyłu za pomocą giętkiego, niepalnego węża próżniowego. Ssanie powinno uruchamiać się w momencie uruchomienia maszyny.
- Opuszczając miejsce pracy, należy wyłączyć silnik oraz odłączyć maszynę od sieci zasilającej.
- W wypadku nawet najmniejszych zmian należy odciąć zasilanie. Przed powrotem do pracy, należy ponownie podłączyć do sieci zasilającej.
- Łączenie oraz prace naprawcze związane z instalacją elektryczną mogą być przeprowadzane tylko przez

• Používejte napínací aří ení nebo svěrák aby byl obrobek pevně přichycen Je to be pečnější než držení Vašima rukama
• Udržujte držadlo suché čisté a be mastnoty a oleje
• Ube pečte se že je vypínač při asunování ástrčky do ásuvky je vypnut
• Ve venkovním prostoru používejte pou e pro to povolené a odpovídající o načené prodlužovaní kabely
• Nepoužívejte žádný elektrický přístroj u kterého se nedá apnout a vypnout vypínač
• Kotoučové pily se nesmí používat k drážkování v obrobku akončená drážka
• Používejte pou e listy pily jejichž maximální dovolená rychlost není menší než maximální rychlost vřetena stolové kotoučové pily a ře aného materiálu
• Při přepravě stroje používejte pou e přepravní aří ení a nikdy nepoužívejte ochranné přípravky pro manipulaci a dopravu
• Během přepravy se musí nejvyšší část listu pily přikrýt například ochranným přípravkem

⚠ Schválený způsob obsluhy

Přístroj odpovídá platným EU směrnicím.

• Stolová kotoučová pila je definovaná jako přenosný přístroj.
• Při přenášení přístroje uchyťte stůl pevně vpředu a v zadní části, oběma rukama a přístroj zvednete.
• Jestli není použit originální podstavec, přístroj musí být pevně umístněn na stabilním podstavci, který je podobný stolu. Pracovní výška by měla být 850 mm.
• Pracovní pozice při přístroji je nalevo od pilového kotouče směrem dopředu.
• V pracovním prostoru a okolí přístroje se nesmí nacházet cizí těleso, které by mohlo způsobit nehodu.
• Zpracovávané objekty musí být kompletně bez cizích předmětů jako např. hřebíků anebo šroubů.
• Předtím než přístroj uvedete do chodu, musí být připojený k odsavači prachu s ohybnou a nehořlavou sací hadicí.
• Jestli je přístroj používán v uzavřených prostorách, musí být přístroj připojený k odsavači prachu, který je vybaven zásobníkem na prach. Použijte Woodster prachový odsávač ha 3200 nebo ha 2600 na odstranění jemných odřezků a prachu. Odsávač musí mít minimální rychlost vzduch 20 m/s. Podtlak 1200 Pa.
• Automatické zapínání je možno zakoupit jako samostatnou jednotku.
  Typ ALV 2 číslo výrobku 7910 4010 230 V / 50 Hz.
  Kvůli odsávaní se stroj zapne automaticky za 2-3 sekundy po zapnutí přístroje. Toto zabrání přetažení pojistek. Po vypnutí přístroje zůstane odsavač zapnutý

suchom, výše položenom alebo uzatvárateľnom mieste, mimo dosah detí.
- Nepoužívajte kábel tak, že s ním budete vyťahovať zástrčku zo zásuvky. Chráňte kábel pred žiarom, olejom a ostrými hranami.
- Používajte napínací zariadenie alebo zverák, aby bol materiál pevne prichytený. Je to bezpečnejší, ako držanie Vašimi rukami.
- Udržujte držadlo suché, čisté a bez mastnoty a oleje.
- Zabráňte náhodnému spustení
- Ubezpečte sa, že je vypínač pri zasunovaniu zástrčky do zásuvky je vypnutý.
- Predlžovací kábel používajte pre vonkajšie oblasti
- Vo vonkajšom priestoru používajte len pre to povolené a odpovedajúco označené predlžovací kabely.
- Nepoužívajte žiadny elektrický prístroj, u ktorého sa nedá zapnúť a vypnúť vypínač.
- Kotúčové píly je zakázané používať k drážkovaniu (v materiálu zakončená drážka).
- Používajte len listy píly, u ktorých je maximálna dovolená rýchlosť menší než maximálna rýchlosť vretena stolové kotúčové píly a rezaného materiálu.
- Pri preprave stroje používajte len prepravné zariadenie a nikdy nepoužívajte ochranné prípravky pre manipuláciu a dopravu.
- Počas prepravy sa musí najvyšší časť listu píly prikryť, například ochranným prípravkom.

⚠ Schválený spôsob obsluhy

Prístroj odpovedá platným EU smerniciam.
- Stolová kotúčová píla je definovaná ako prenosný prístroj.
- Pri prenášaní prístroja uchyťte stôl pevne vpredu a v zadnej časti, použitím oboch rúk a prístroj zdvihnite.
- Ak nie je použitý originálny podstavec, prístroj musí byť pevne umiestnený na stabilnom podstavci, ktorý je podobný stolu. Pracovná výška by mala byť 850 mm.
- Pracovná pozícia pri prístroji je naľavo od pílového kotúča smerom dopredu.
- V pracovnom priestore a okolí prístroja sa nesmie nachádzať cudzie teleso, ktoré by mohlo spôsobiť nehodu.
- Obrábané objekty musia byť kompletne bez cudzích predmetov ako napr. klincov alebo skrutiek.
- Predtým ako prístroj uvediete do chodu, musí byť pripojený k odsávaču prachu s ohybnou a nehorľavou sacou hadicou.
- Ak je prístroj používaný v uzavretých priestoroch, musí byť prístroj pripojený k odsávaču prachu, ktorý je vybavený zásobníkom na prach. Použite Woodster prachový odsávač ha 3200 alebo ha 2600 na odstránenie jemných odrezkov a prachu. Odsávač musí mať minimálnu rýchlosť vzduch 20 m/s. Podtlak 1200 Pa.
- Woodster automaticky spojovacia jednotka je predávaná samostatne.
  Typ ALV 2 Číslo výrobku 7910 4010 230 V / 50 Hz
  Odsávač sa zapne automaticky za 2-3 sekundy po zapnutí prístroja. Toto zabráni preťaženiu poistiek.
  Po vypnutí prístroja zostane odsávač zapnutý 2-3 sekundy a následne sa automaticky vypne. Zvyšný prach

wykwalifikowanych elektryków.
- Po dokonaniu naprawy lub prac konserwacyjnych wszystkie urządzenia zabezpieczające muszą być ponownie zainstalowane.

⚠ Należy używać tylko według zaleceń

Maszyna spełnia aktualne wymogi Wspólnoty Europejskiej.
- Piła jest określana jako maszyna przenośna.
- Aby przetransportować maszynę należy chwycić stół od przodu oraz tyłu obiema rękoma i podnieść.
- Jeżeli oryginalna podstawa nie jest używana maszyna musi być pewnie ustawiona na solidnym stabilnym stojaku. Wysokość powinna wynosić 850 mm.
- Stacja robocza maszyny znajduje się z przodu urządzenia, na lewo od piły.
- Otoczenie maszyny musi być uprzątnięte, aby zapobiec wypadkom.
- Obrabiany materiał nie może zawierać w sobie ciał obcych, np. gwoździ lub śrub.
- Zanim maszyna zostanie włączona, musi zostać podłączona do układu odsysającego pył wyposażonego w giętki niepalny wąż próżniowy. Ssanie powinno się włączać razem z maszyną.
- Kiedy maszyna będzie użytkowana wewnątrz pomieszczeń, musi zostać podłączona do urządzenia odsysającego pył. Stosować odpylacz firmy Woodster ha 3200 lub ha 2600. Przepustowość odpylacza powinna wynosić 20 m/s., a podciśnienie 1200 Pa.
- Automatyczny włącznik firmy Woodster jest dostępny jako opcja.
  Typ ALV 2 Art. No. 7910 4010 230 V / 50 Hz
  Odsysacz zaczyna automatycznie działać po 2-3 sek. od włączenia maszyny. Dzięki takiemu opóźnieniu nie wystąpi przeciążenie obwodu zabezpieczającego.
  Po wyłączeniu urządzenia, odsysacz działa jeszcze przez ok 2-3 sek, a następnie też zostaje wyłączony.

3-4 sekundy a následně se automaticky vypne. Tímto je prach odstraněn způsobem, jak to požadují Německé pravidla pro nebezpečné materiály. Toto vede ke snížení spotřeby elektrické energie a snížení úrovně hluku, vzhledem k tomu, že odsavač je zapnutý jenom během provozu přístroje.

- Při práci pro komerční účely musíte použít adekvátní odsavač prachu. Odsavač musí být vždy zapnutý, jestli pila pracuje.
- Stolová kotoučová pila je navržena výhradně pro zpracování dřeva a materiálů jemu podobných. Používejte jenom originální Woodster nářadí a příslušenství. Používejte adekvátní pilový kotouč, který splňuje evropskou normu EN 847-1, na základě typu řezu a typu dřeva (pevné dřevo, překližka, dřevo-tříska). Pročtěte si, prosím, sekci „Speciální příslušenství".
- Zařízení může být použito, jenom jestli je technicky úplné funkční a v souladu se svým účelem a tímto návodem. Stroj smí obsluhovat jen osoba dobře znalá všech pokynů a možných rizik při práci s výrobkem. Jakékoli funkční poruchy musí být hned opraveny, hlavně ty, které ohrozí bezpečnost
- Rovněž dodržujte příslušné nařízení pro předcházení nehodám a jiné pokyny k bezpečnosti při práci.
- Woodster zařízení mohou být používané, udržované a provozované jen osobami, které daný přístroj znají a jsou obeznámeny s procedury zacházení s přístrojem.
- Jakékoli jiné použití není výrobcem schváleno. Výrobce není zodpovědný za jakékoli škody způsobené neschváleným použitím. Toto riziko výlučně nese operátor.

⚠ Hrozící nebezpečí

Tento výrobek je vyroben nejnovějšími technologiemi a v souladu s pravidly bezpečnosti. Některá rizika při práci s ním ale nadále trvají:

- Točící se ostří pily může způsobit vážná zranění rukou a prstů, jestli je dřevo nedbale ovládáno.
- Stroj může vyhazovat kusy dřeva a ty mohou způsobit zranění Vám i kolemstojícím osobám. Dřevo vsouvejte opatrně, dostatečně jej zajistěte a v práci dělejte přestávky.
- Hluk není příznivý pro Vaše zdraví. Při práci s tímto strojem dochází k překročení přípustné zvukové hladiny. Uši proto vhodným způsobem chraňte.
- Poškozené pilové kotouče mohou způsobit zranění. Pravidelně kontrolujte jejich stav.
- Poškozené elektrické kabely můžou způsobit zranění.
- Jestli používáte příslušenství Woodster, pečlivě čtěte návod k jejich obsluze.
- I přes dodržení všech uvedených přetrvávajících rizik, buďte obezřetní, není vyloučen vznik nepředvídaných

je týmto odstránený odsávačom, tak ako to vyžadujú Nemecké pravidlá pre nebezpečné materiály. Toto vedie k zníženiu spotreby elektrickej energie a zníženiu úrovne hluku, keďže odsávač je zapnutý iba počas prevádzky prístroja.
- Pre prácu v obchodných priestoroch musí byť použitý adekvátny odsávač prachu. Neodstraňujte ani nevypínajte systém prachového odsávača alebo odstraňovače prachu pokiaľ je prístroj zapnutý.
- Stolová kotúčová píla je navrhnutá výhradne pre spracovanie dreva a materiálov jemu podobných. Použité môže byť iba originálne Woodster náradie a príslušenstvo. Používajte adekvátny pílový kotúč, ktorý spĺňa európsku normu EN 847-1, na základe typu rezu a typu dreva (pevné drevo, preglejka, drevotrieska). Prečítajte si prosím stať „Špeciálne príslušenstvo".
- Zariadenie môže byť použité, len ak je technicky plne funkčné a v súlade so svojím účelom a týmto návodom. Stroj smie obsluhovať len osoba dobre znalá všetkých pokynov a možných rizík pri práci s výrobkom. Akékoľvek funkčné poruchy musí byť hneď opravené, hlavne tie, ktoré ohrozujú bezpečnosť
- Takisto dodržujte príslušne nariadenia pre predchádzanie nehôd a iné nariadenia pre dodržiavanie bezpečnosti pri práci.
- Woodster zariadenia môžu byť používané, udržované a prevádzkované len osobami, ktoré daný prístroj poznajú a sú oboznámené procedúrami zaobchádzania s prístrojom.
- Woodster zariadenia smú byť používané len s originálnym príslušenstvom a originálnym náradím od výrobcu.
- Akékoľvek iné použitie nie je výrobcom schválené. Výrobca nie je zodpovedný za akékoľvek škody spôsobené neschváleným použitím. Toto riziko výlučne nesie operátor.

⚠ Hroziace nebezpečenstvo

Tento výrobok je vyrobený najnovšími technológiami a v súlade s pravidlami bezpečnosti. Niektoré riziká pri práci s ním ale naďalej pretrvávajú:

- Točiace sa ostrie píly môže spôsobiť vážne zranenia rúk a prstov, ak je drevo nedbalo ovládané.
- Stroj môže vyhadzovať kusy dreva a tie môžu spôsobiť zranenia Vám i okolostojacim osobám. Drevo vsúvajte opatrne, dostatočne ho zaistite a v práci robte prestávky.
- Hluk nie je priaznivý pre Vaše zdravie. Pri práci s týmto strojom dochádza k prekročeniu prípustnej zvukovej hladiny. Uši preto vhodným spôsobom chráňte.
- Poškodené pílové kotúče môžu spôsobiť zranenia. Pravidelne kontrolujte ich stav.
- Poškodené elektrické káble môžu spôsobiť zranenia.
- Ak používate príslušenstvo typu Woodster, starostlivo čítajte návod na jeho obsluhu.
- Napriek tomu, že dodržíte všetky uvedené pretrvávajúce riziká, buďte obozretní, nie je vylúčená možnosť,

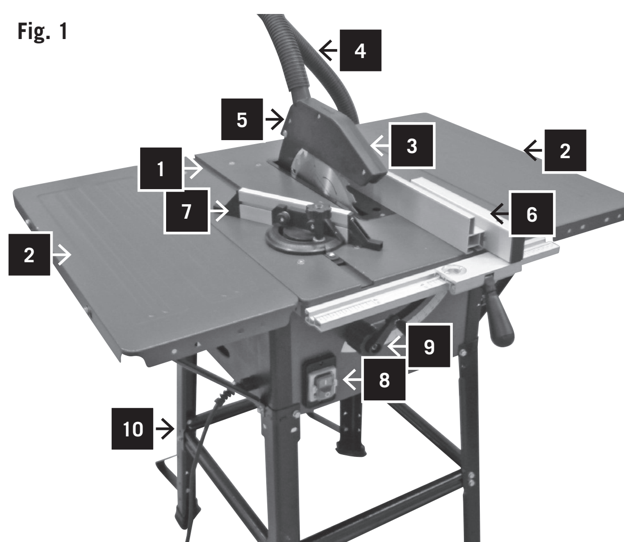
Pozostały pył również jest usuwany przez odsysacz, zgodnie z przepisami o niebezpiecznych materiałach obowiązującymi w Niemczech. Skutkuje to mniejszym poborem mocy oraz zmniejsza poziom hałasu. Odsysacz działa jedynie gdy maszyna też pracuje.
- Do pracy w miejscach komercyjnych, należy stosować odpowiedni odsysacz. Nie zdejmować ani nie zamykać układu ssącego podczas pracy maszyny.
- Piła jest przeznaczona wyłącznie do pracy z materiałem drewnianym lub podobnym. Należy stosować jedynie oryginalne części oraz akcesoria firmy Woodster. Stosować zalecane tarcze spełniające wymagania normy europejskiej EN 847-1 w zależności od rodzaju obrabianego materiału (drewno, sklejka, płyta wiórowa). Należy stosować się do zaleceń znajdujących się w rozdziale „Specjalne akcesoria i narzędzia".
- Maszyna może być użytkowana zgodnie z przeznaczeniem jedynie gdy jest sprawna. Należy stosować się do instrukcji obsługi. Maszyna może być obsługiwana jedynie przez odpowiedzialne osoby, świadome niebezpieczeństw wynikających z użytkowania. Jakiekolwiek usterki i nieprawidłowości, zwłaszcza te wpływające na bezpieczeństwo pracy, powinny być natychmiast usuwane.
- Należy również przestrzegać wszelkich innych przepisów bezpieczeństwa dotyczących tego rodzaju pracy.
- Maszyna firmy Woodster może być obsługiwana, konserwowana oraz użytkowana jedynie przez osoby, które zapoznały się z procedurami oraz instrukcją obsługi. Nieautoryzowane przeróbki oraz naprawy zwalniają producenta z wszelkiej odpowiedzialności za możliwe szkody.
- Piła może być użytkowana jedynie w połączeniu z oryginalnymi częściami oraz akcesoriami producenta.
- Zastosowanie innych niż zalecane wymaga specjalnej autoryzacji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe szkody wynikające z nieautoryzowanego zastosowania maszyny. Ryzyko w pełni ponosi operator maszyny.

⚠ Pozostałe zagrożenia

Maszyna została skonstruowana z wykorzystaniem nowoczesnych technologii w zgodzie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa. Mimo tego pewne ryzyko pozostaje.

- Piła może zranić operatora w palce i ręce, jeżeli obrabiany materiał jest nieprawidłowo podawany.
- Odrzucone ścinki mogą spowodować obrażenia, jeżeli miejsce pracy nie jest odpowiednio zabezpieczone lub obsługiwane bez prowadnicy.
- Hałas stanowi zagrożenie dla zdrowia. Podczas pracy poziom hałasu przekracza normy. Należy zawsze nosić odzież ochronną oraz urządzenia zabezpieczające słuch.
- Uszkodzona tarcza może spowodować obrażenia. Należy regularnie kontrolować powierzchnie tarczy tnącej.
- Stosowanie niesprawnego lub uszkodzonego przewodu zasilającego może spowodować porażenie prądem.

Fig. 1



okolností.

- Možnost vzniku výše uvedených nebezpečí snížíte dodržováním pokynů v tomto návodu.

Instalace

Připravte si u stroje pracovní místo, kde budete stát. Vytvořte si dostatečné místo, abyste mohli pracovat bezpečně a bez poruch. Stroj je vyroben pro práce v uzavřených prostorách a musí se instalovat na stabilní rovný pevný podklad.

Seznam častí zařízení, Obr. 1

Řízení a díly

1 Deska stolu
2 Rozšíření stolu
3 Ochranný kryt
4 Odsávací hadice
5 Štípací klín
6 Podélný doraz
7 Měřidlo příčného řezu
8 Spínač zapnout/vypnout
9 Nastavení výšky
10 Spodní podstavec

Montáž

Montáž a dodateční montáž příslušenství smí být provedeny jenom, když je přístroj odpojen z elektrické sítě.
Vaše stolová kotoučová pila není plně složena z důvodů balení.
Zkontrolujte kompletnost dílů.
Montážní díly
1 kompletní pouzdro s pilovým listem a štípacím klínem
4 podstavce
4 rozpěry podstavců
2 podpěry podstavců
4 klapky podstavců
4 rozpěry stolu
1 odsávací hrdlo
1 odsávací hadice
1 upínací svorka pro odsávací hadici
34 šroubů se šestihrannou hlavou M6 x 12
26 šestihranných matic M8
26 podložek 8 mm
1 podélný doraz s vodící lištou
1 měřidlo příčného řezu
1 klíč k pilovému listu
1 posuvná tyč
1 návod k obsluze

že vznikne nepredvídaná okolnosť.
- Možnosť vzniku vyššie uvedených nebezpečenstiev znížite dodržiavaním pokynov v tomto návode.

Montáž

Pripravte pracovné miesto na ktorom bude stroj postavený   aistite dostatočné miesto aby bola aručená be pečná a be poruchová činnosť Stroj bol skonštruovaný k prevád ke v u atvorených priestoroch a musí byť postavený na rovnom a stabilnom povrchu

Zoznam súčastí zariadenia, obr. 1

Riadenie a diely
1 Doska stola
2 Rozšírenie stola
3 Ochranný kryt
4 Odsávacia hadica
5 Štiepací klin
6 Pozdĺžny doraz
7 Meradlo priečneho rezu
8 Spínač zapínanie/vypínanie
9 Prestavenie výšky
10 Dolný podstavec

Montáž

Montáž a dodatočné montáž príslušenstva môžu byť prevádzané iba ak je prístroj odpojený z elektrickej siete.
Vaša stolová kotúčová píla nie je plne zložená z dôvodov balenia.
Preverte, či sú diely úplné.
Montážne diely
1 kompletný kryt s listom píly a štiepacím klinom
4 podstavce
4 rozpery podstavcov
2 podpery podstavcov
4 klapky podstavcov
4 rozpery stola
1 odsávacie hrdlo
1 odsávacia hadica
1 upínacia svorka pre odsávaciu hadicu
34 šesťhranných skrutiek M6 x 12
26 šesťhranných matíc M8
26 podložiek8 mm
1 pozdĺžny doraz s vodiacou lištou
1 meradlo priečneho rezu
1 kľúč k listu píly
1 posuvná tyč
1 návod na obsluhu

- Należy przestrzegać instrukcji obsługi załączone do maszyny oraz akcesoriów.
- Nawet gdy wszystkie środki ostrożności zostały podjęte, wciąż istnieje pewne ryzyko.
- Pozostałe ryzyko można zminimalizować stosując się do niniejszej instrukcji oraz zaleceń znajdujących się w rozdziale „Środki ostrożności“, “Prawidłowe użytkowanie“.

Instalacja

Miejsce pracy, na którym będzie stało urządzenie należy przygotować. W celu umożliwienia bezpiecznej, bezawaryjnej pracy,
należy zapewnić wystarczająco dużo miejsca. Urządzenie zostało skonstruowane do prac w zamkniętych pomieszczeniach i musi
być stabilnie zainstalowane na płaskim, trwałym podłożu.

Wyposażenie, Rys. 1

Regulacja i części
1 blat stołu
2 poszerzenie stołu
3 kołpak ochronny
4 wąż ssący
5 klin rozdzielnik
6 ogranicznik wzdłużny
7 przymiar ścinu
8 włącznik/wyłącznik
9 regulacja pionowa
10 dolna część korpusu

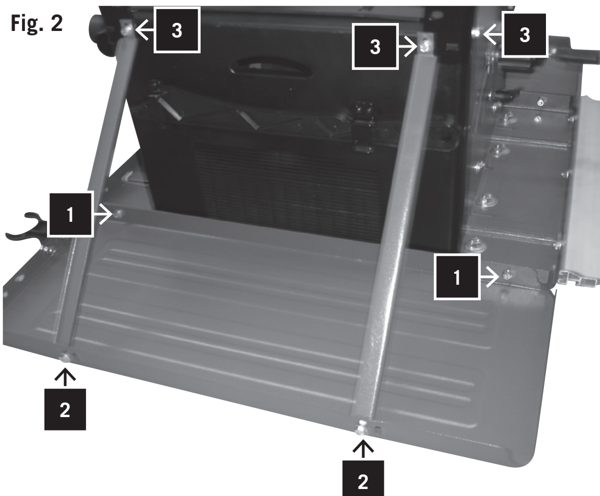
Montaż i instalacja

Prace monterskie należy przeprowadzać tylko przy odłączonym zasilaniu głównym.
Z przyczyn transportowych, piła tarczowa nie jest w pełni zmontowana.
Należy sprawdzić, czy części są kompletne.
Części montażowe:
1 korpus w kompl. z brzeszczotem i klinem rozdzielnikiem
4 nóżki
4 podpory ukośne nóżek
2 wsporniki nóżek
4 nasadki nóżek
4 podpory ukośne stołu
1 kołpak do odsysania
1 wąż ssący
1 zacisk przytrzymujący do węża ssącego
34 śruby z łbem sześciokątnym M6 x 12
26 nakrętek sześciokątnych M8
26 tracz 8 mm
1 ogranicznik wzdłużny z prowadnicą
1 przymiar ścinu
1 klucz do brzeszczotu pilarki
1 drążek posuwu
1 instrukcja obsługi

Montáž podstavce, Obr. 2-6

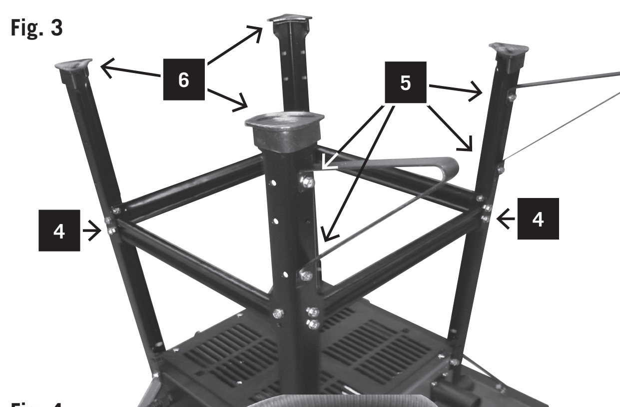
1 Vytáhněte pilu z krabice a položte ji na rovnou plochu – jako podložku použijte kus kartonu, abyste ochránili povrch stolu.
2 Namontujte jednotlivé díly a šrouby dotáhněte pouze rukou.

Fig. 2



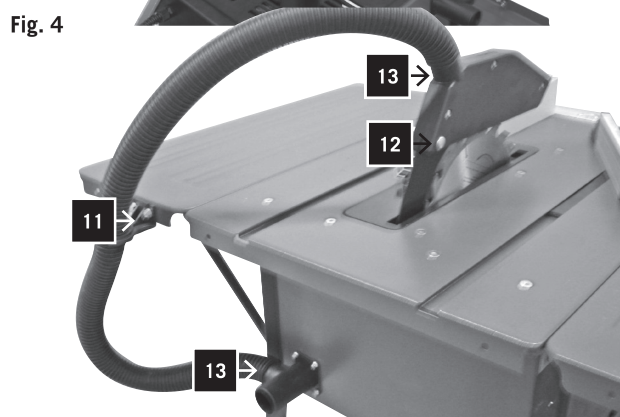
3 Rozšíření stolu namontujte z obou stran stolu (Obr. 2).
4 Na desku stolu namontujte rozpěry stolu.
5 Namontujte k podstavcům rozpěry stolu.

Fig. 3



6 Rozpěry namontujte k podstavcům (Obr. 3).
7 Podpěry podstavců namontujte na zadní podstavce.
8 Nasaďte na podstavce kryty.
9 Stolovou kotoučovou pilu postavte na rovné ploše na podstavce.
10 Položte přes desku stolu a rozšířené pravítko.
11 Desku stolu vyrovnejte a všechny šrouby pevně utáhněte.
12 Zkontrolujte, zda je deska stolu rovná, případně ji seřiďte.

Fig. 4



13 Namontujte upínací svorku pro odsávací hadici (Obr. 4).
14 Smontujte ochranný kryt pomocí šroubu s půlkulovou hlavou, podložkou a křídlovou maticí.
15 Namontujte odsávací hadici na ochranný kryt a odsávací hrdlo.

Montáž podstavca, Obr. 2–6

1 Vyberte pílu z krabice a položte ju s platňou stola na rovnú plochu – ako podložku použite kus kartónu, aby ste chránili povrch stola.
2 Namontujte jednotlivé diely a upevnite skrutky len ručne.
3 Rozšírenia stola namontujte z obidvoch strán na dosku stola (Obr. 2).
4 Rozpery stola namontujte na dosku stola .
5 Rozpery stola namontujte k podstavcom.
6 Rozpery namontujte k podstavcom (Obr. 3).
7 Podpery podstavcov namontujte na zadné podstavce.
8 Kryty podstavcov zaklapnite.
9 Stolovú kotúčovú pílu postavte na rovnej ploche na podstavce.
10 Pravítko položte na dosku stola a rozšírenie.
11 Dosku stola vyrovnajte a všetky skrutky pevne utiahnite.
12 Dosku stola preverte, či je rovná, ak je to potrebné, nastavte ju.
13 Upínaciu svorku namontujte na odsávaciu hadicu **(Obr. 4).**
14 Zmontujte ochranný kryt skrutkou s polguľovou hlavou, podložkou a krídlovou maticou.
15 Namontujte odsávaciu hadicu na ochranný kryt a odsávacie hrdlo.

Zamontowanie podstawy, rys. 2–6

1 Pilarkę należy wyjąć z kartonu i położyć ją na blacie stołu na równej płaszczyźnie – żeby zabezpieczyć powierzchnię stołu, należy użyć jako podkładki kawałka kartonu.
2 Należy zamontować poszczególne części, a śruby przykręcić tylko ręcznie.
3 Zamontować poszerzenia stołu po obu stronach blatu. (rys. 2).
4 Zamontować na blacie stołu podpory ukośne.
5 Zamontować nóżki do podpór ukośnych.
6 Zamontować nóżki do podpór nóżek. (rys. 3)
7 Wsporniki nóżek zamontować przy tylnych nóżkach.
8 Nałożyć nasadki nóżek.
9 Postawić tarczówkę na nóżkach na płaskiej powierzchni.
10 Położyć linijkę nad blatem i poszerzeniami.
11 Wyrównać blat i mocno dokręcić wszystkie śruby.
12 Sprawdzić, czy blat stołu jest równy, a w razie potrzeby wyregulować.
13 Zamontować zacisk przytrzymujący węża ssącego. (rys. 4)
14 Zamontować kołpak ochronny za pomocą śruby z łbem półkulistym, podkładki i nakrętki motylkowej.
15 Zamontować wąż ssący na kołpaku ochronnym i króćcu od odsysania.


Fig. 5

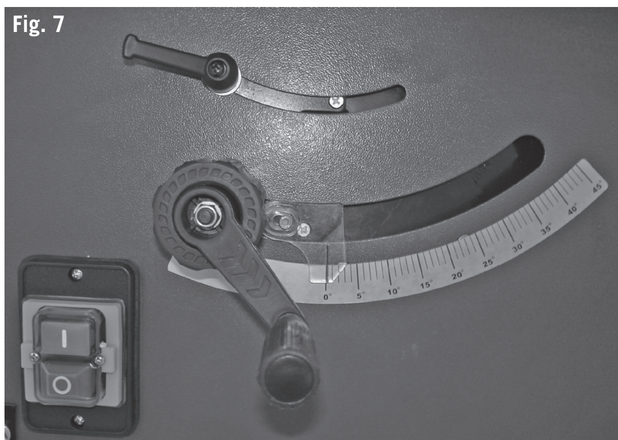
16 Nasaďte klíč pilového listu a posuvnou tyč (Obr. 5)

Uvedení do provozu.

Dodržujte bezpečnostní instrukce!
Důležité **Upozornění:** Stroj lze zprovoznit jenom, když jsou na něm namontovány všechny ochranné prvky. Před spuštěním napojte stroj na odsávací systém.

Při každé práci se strojem musí být odsávací otvor průchozí, poklop uvolněn. Pro potřebu speciálního řezu můžete poklop odstranit, ale po ukončení opět vrátit na původní místo.

Nejvyšší zub kotouče by měl jenom málo vyčnívat ze zpracovávaného kusu dřeva.
Před zapnutím všechny ochranné prvky namontujte zpátky a zkontrolujte, zda je kotouč namontován správně.
Pilový kotouč se musí volně pohybovat.
Ze zpracovávaného dřeva odstraňte cizí předměty (hřebíky, šrouby atd.).
Před zapnutím napájení zkontrolujte, jestli je kotouč namontovaný správně a pohyblivé části se volně pohybují.
Varování: Při pochybnostech se vždy obraťte na kvalifikovanou osobu.


Fig. 7

Zapnutí a vypnutí přístroje, obr 7
- Stisknutím zeleného tlačítka přístroj zapněte.
- Stisknutím červeného tlačítka přístroj vypněte

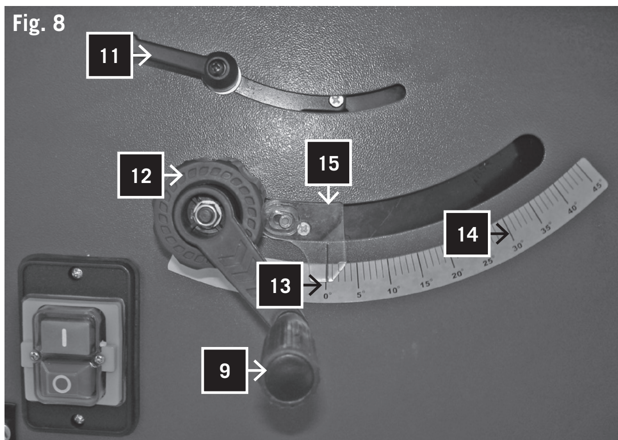


Fig. 8

Nastavení hloubky řezu, obr. 8
- Nastavte otáčením kliky nastavení výšky (9) požadovanou hloubku řezu.
- Pootočením proti směru hodinových ručiček zvětšíte hloubku řezu
- Pootočením v směre hodinových ručiček zmenšíte hloubku řezu použitím podélné brzdy.

16 Nasaďte kľúč listu píly a posuvnú tyč **(Obr. 5).**

Uvedenie do prevádzky.

Dodržujte bezpečnostné inštrukcie!
Dôležité **Upozornenie:** Stroj možno spustiť len, keď sú na ňom namontované všetky ochranné prvky. Pred spustením napojte stroj na odsávací systém.

Pri každej práci so strojom musí byť odsávací otvor priechodný, poklop uvoľnený. Pre potrebu špeciálneho rezu môžete poklop odstrániť, ale po ukončení poklop opäť vráťte na pôvodné miesto.

Najvyšší zub kotúča by mal len málo vyčnievať von zo spracovávaného kusu dreva.
Pred zapnutím všetky ochranné prvky musia byť namontované podľa inštrukcií.
Pílový kotúč sa musí voľne pohybovať.
Zo spracovávaného dreva odstráňte cudzie predmety (klince, skrutky atď.).
Pred zapnutím napájania skontrolujte, či je kotúč namontovaný správne a pohyblivé časti sa môžu voľne pohybovať.
Varovanie: Pri pochybnostiach sa vždy obráťte na kvalifikovanú osobu.

Zapnutie a vypnutie prístroja, obr. 7
- Stlačením zeleného tlačidla prístroj zapnete.
- Stlačením červeného tlačidla prístroj vypnete

Nastavenie hĺbky rezania, obr. 8
- Otočením kľuky na nastavenie výšky (9) nastavte želanú hĺbku rezania.
- Pootočením proti smeru hodinových ručičiek zväčšíte hĺbku rezu
- Pootočením v smere hodinových ručičiek zmenšíte hĺbku rezu.

16 Zawiesić klucz do brzeszczotu pilarki i drążek do posuwu. (rys. 5)

Uruchomienie

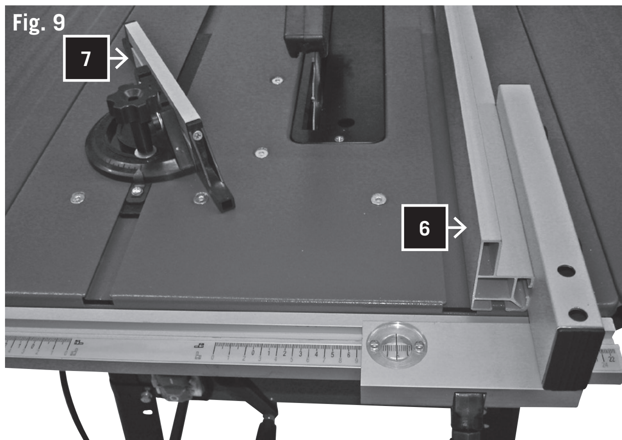
Należy przestrzegać instrukcji obsługi!
Ważne: Maszyna może być uruchomiana tylko z kompletem zainstalowanych zabezpieczeń.

Przed uruchomieniem, należy maszynę podłączyć do układu odsysania. Za każdym razem, osłona układu odsysania musi być opuszczona na obrabiany przedmiot. Podczas usuwania odpadów, osłonę należy zdjąć.

Następnie osłona układu odsysającego musi być ponownie zainstalowana. Najwyższy punkt tarczy tnącej powinien być ustawiony trochę wyżej niż obrabiany materiał. Przed włączeniem maszyny, wszystkie urządzenia zabezpieczające muszą być zainstalowane wg instrukcji. Tarcza piły tnącej musi poruszać się swobodnie. Należy zawsze sprawdzić czy obrabiany materiał nie zawiera ciał obcych (gwoździ, śrub, itd.). Należy je usunąć przed przystąpieniem do cięcia.
Przed włączeniem zasilania, należy dopilnować czy tarcza piły jest zainstalowana poprawnie i czy elementy ruchome nie są zablokowane.
Ostrzeżenie: W przypadku wątpliwości, należy zlecić regulację maszyny przez osobę wykwalifikowaną. Nie należy niepotrzebnie ryzykować zdrowiem.

Włączanie i wyłączanie maszyny, Ilustracja 7
- Wcisnąć zielony przycisk, aby włączyć maszynę.
- Wcisnąć czerwony przycisk, aby wyłączyć maszynę.

Regulacja głębokości cięcia, Ilustracja 8
- Pożądaną głębokość cięcia należy ustawić poprzez pokręcenie korbą do regulacji pionowej (9).
- Obracając pokrętłem przeciwnie do kierunku wskazówek zegara głębokość cięcia zostaje zwiększona.
- Obracając pokrętłem zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara głębokość cięcia jest zmniejszana.



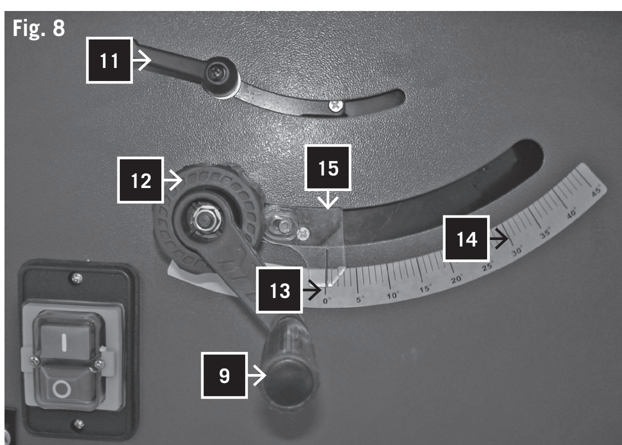
Šířka řezu, obr. 9

- Pro podélné řezy použijte podélnou brzdu.
- Podélná brzda (6) může být namontována na libovolnou stranu pracovní desky (1).
- Jestli chcete použít stupnici podélné brzdy , posuňte brzdu k pilovému kotouči a měřte použitím stupnice. Odstraňte brzdu od pilového kotouče. Naměřený rozdíl je shodný se šířkou řezu. Jestli chcete dosáhnout exaktního měření, je nutné nejdříve vykonat testovací řez, odměřit obráběné těleso a nastavit brzdu.
- Nadzvedněte upínací páku pro podélnou brzdu a posuňte brzdu do požadované pozice.
- Zajistěte upínací páku pro podélnou brzdu .

Upozornění: Podélná brzda musí být vždy nastavena tak, aby byla paralelně s pilovým kotoučem. Nastavení kontrolujte pravidelně, taktéž kontrolujte i napnutí upínacích komponentů, i když pila nebyla používána několik dnů.

Použití pomocného zařízení pro příčny řezy, obr 9

- Zatlačte pomocní zařízení pro příčny řezy (7) do drážky pracovního stolu (1).
- Uvolněte tlačítko na pomocním zařízení pro příční řezy.
- Otočte pomocní zařízení pro příční řezy do požadovaného uhlu.
- Zatlačte tlačítko.
- Jestli chcete brzdu přemístit z jednoho kvadrantu na druhou stranu, povolte obě umělé šrouby, které ji drží, odstraňte brzdu a položte ji na druhou stranu a zjistěte šrouby.



Nastavení uhlu pilového kotouče, obr. 8

- Uvolněte pojistku pilového kotouče (11) a točte kolem pro nastavení uhlu pilového kotouče (12) pokud ukazatel uhlu nastavení pilového kotouče (15) neukazuje na požadovanou hodnotu na stupnici nastaveného uhlu (14).
- Ukazatel uhlu nastavení pilového kotouče (15) může být nastavený pomocí pozorovaní přesného nastavení uhlu pilového kotouče. Uhel nastavte proti pilovému kotouči jen, jestli je přístroj vypnutý a odpojený od elektrické energie. Nastavte ruční kolo, až pokud pilový kotouč nebude paralelně s uhlem. Pak nastavte ukazatel uhlu nastavení pilového kotouče na 0°.
- Po nastavení ho zajistěte.

Použitím pozdĺžnej brzdy.

Šírka rezu, obr. 9

- Pre pozdĺžne rezy použite pozdĺžnu brzdu.
- Pozdĺžna brzda (6) môže byť namontovaná na ľubovoľnú stranu pracovnej dosky (1).
- Ak chcete použiť stupnicu pozdĺžnej brzdy , posuňte brzdu k pílovému kotúču a merajte použitím stupnice. Odstráňte brzdu od pílového kotúča. Nameraný rozdiel je zhodný so šírkou rezu. Ak chcete dosiahnuť exaktné meranie, je nutné najskôr vykonať testovací rez, odmerať obrábané teleso a prenastaviť brzdu.
- Nadvihnite upínaciu páku pre pozdĺžnu brzdu a posuňte brzdu do požadovanej pozície.
- Zaistite upínaciu páku pre pozdĺžnu brzdu .

Upozornenie: Pozdĺžna brzda musí byť vždy nastavená tak, aby bola paralelne s pílovým kotúčom. Kontrolujte to pravidelne, takisto kontrolujte aj napnutie upínacích komponentov aj keď píla nebola používaná niekoľko dní.

Použitie pomocného zariadenie pre priečne rezy, obr. 9

- Zatlačte pomocné zariadenie pre priečne rezy (7) do drážky pracovného stola (1).
- Uvoľnite tlačidlo na pomocnom zariadenie pre priečne rezy.
- Otočte pomocné zariadenie pre priečne rezy do požadovaného uhlu.
- Zatlačte tlačidlo.
- Ak chcete brzdu premiestniť z jedného kvadrantu na druhú stranu, povoľte obe umelé skrutky, ktoré ju držia, odstráňte brzdu a položte ju na druhú stranu a zaistite skrutkami.

Nastavenie uhlu pílového kotúča, obr. 8

- Uvoľnite poistku pílového kotúča (11) a točte kolesom pre nastavenie uhlu pílového kotúča (12) pokiaľ ukazovateľ uhlu nastavenia pílového kotúča (15) neukazuje na požadovanú hodnotu na stupnici nastaveného uhlu (14).
- Ukazovateľ uhlu nastavenia pílového kotúča (15) môže byť nastavený pomocou pozorovania presného nastavenia uhlu pílového kotúča. Nastavte uhol oproti pílovému kotúču len ak je prístroj vypnutý a odpojený od elektrickej energie. Nastavte ručné koleso až pokiaľ pílový kotúč nebude paralelne s uhlom. Potom nastavte ukazovateľ uhlu nastavenia pílového kotúča na 0°.
- Po nastavení ho zaistite.

Szerokość cięcia, Ilustracja 9

- Do cięcia wzdłużnego należy stosować wzdłużniki
- Wzdłużnik (6) może być zainstalowany po dowolnej stronie blatu (1).
- Aby skorzystać z podziałki , przystawić prowadnicę do tarczy piły i dokonać pomiaru stosując skalę. Następnie odsunąć prowadnicę od tarczy piły. Różnica w pomiarze to szerokość cięcia. Aby uzyskać dokładny pomiar, należy przeprowadzić cięcie testowe, zmierzyć obrabiany kawałek materiału i dokonać zmian ustawień prowadnicy.
- Podnieść dźwignię i przestawić prowadnicę do żądanej pozycji.
- Opuścić dźwignię .

Ostrzeżenie: Ogranicznik powinien być zawsze ustawiony równolegle do tarczy tnącej. Należy kontrolować ustawienie zawsze, gdy piła nie była używania przez kilka dni.

Zastosowanie prowadnicy do cięcia skośnego, Ilustracja 9

- Przesunąć prowadnicę do cięcia skośnego (7) do rowka w blacie stołu (1).
- Zwolnić przycisk na ograniczniku.
- Obrócić ogranicznik tak by uzyskać odpowiedni kąt.
- Wycisnąć przycisk.
- Aby ustawić prowadnicę po drugiej stronie, należy zwolnić obie plastikowe śruby na ograniczniku, umieścić go w żądanym miejscu i pod żądanym kątem i dokręcić śruby.

Ustawianie kąta tarczy tnącej, Ilustracja 8

- Poluzować zacisk (11) a następnie obracać pokrętłem (12), aż wskaźnik pokaże (15) prawidłowy kąt na skali (14).
- Wskaźnik kąta (15) może być ustawiony podczas sprawdzania dokładności kąta ostrza tnącego. Kąt nachylenia tarczy tnącej należy ustawiać przy wyłączonej maszynie i odłączonym zasilaniu. Wyregulować pokrętło tak aby ostrze piły było równe ze wskazywanym kątem. Ustawić wskaźnik na 0°.
- Po dokonaniu ustawień ponownie zablokować.

Fig. 10

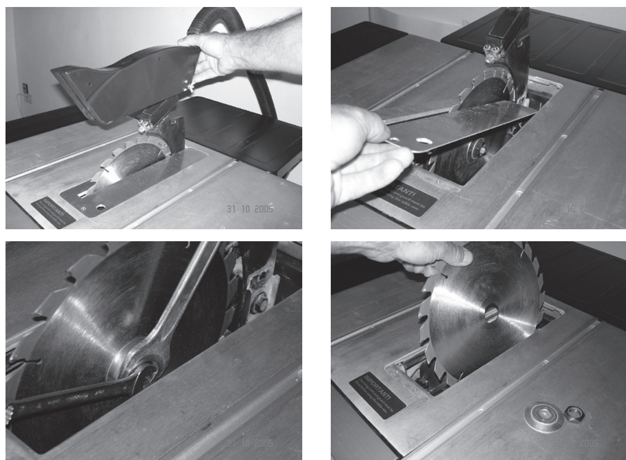
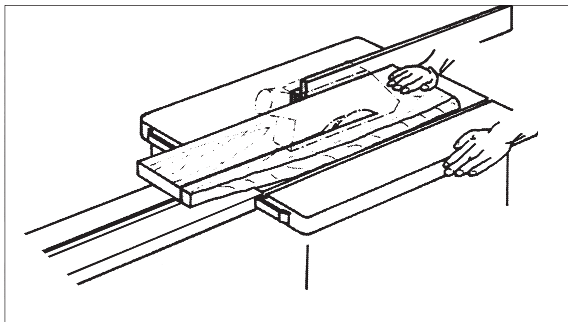


Fig. 19



Výměna pilového kotouče, obr. 10

Pozor: Před začetím údržby, změny nebo montáže na stolovou kotoučovou pilu ji nejdříve odpojte od přívodu elektrické energie.

Během práce s pilovým kotoučem používejte ochranný rukavice.

- Otáčejte kolem nastavení výšky, až se uvede pilový list do nejvyšší polohy.
- Odstraňte ochranu pilového kotouče.
- Odstraňte kovovou výztuž okolí kotouče.
- Použijte klíč pilového listu, abyste otáčením proti směru otáčení hodinových ručiček uvolnili šroub pilového listu (pravotočivý závit).
- Držte hřídel pomocí 13 mm plochého klíče (není součástí dodávky).
- Odstraňte vnější lem a vytáhněte pilový kotouč.
- Před instalací dalšího pilového kotouče důkladně vyčistěte oba lemy.
- Namontujte a upevněte pilový kotouč opačným postupem jak jste ho demontovali.

Pozor: Dbejte na směr otáčení pilového kotouče. Řezná strana zubů musí směrovat dopředu ve smysle otáčení (viď šipku na pilovém kotouči).

- Namontujte ochranu pilového kotouče.
- Před znovupoužitím pily se ujistěte, že všechny bezpečnostní prvky pracují správně. Důležité: Po namontovaní se ručním potočením kotouče přesvědčte jestli se pilový kotouč pohybuje lehko.
- Připojte pilu k elektrické energii a nechejte ji před použitím zapnutou naprázdno.

Informace k obsluze

Práce na kotoučových pilách

Zpracování širokých kusů dřeva, obr. 19

Jde o kusy dřeva nad 120 mm.

Nářadí: Kotoučová pila pro podélné řezy.

Provedení: Postranný držák nastavte podle šířky dřeva. Ruce mějte v bezpečné poloze. Dřevo lze podávat jenom směrem dopředu do oblasti kotouče s pravou rukou nebo za pomocí podávací tyče, jestli řežete tenké desky.

Držák nastavte spíš ke středu kotouče nebo použijte přídavný držák, jestli hrozí, že se dřevo zasekne mezi kotoučem, nožem a držákem.

Na některých předešlých obrázcích byla horní sací komora vynechána pro názorné ukázání práce s pilou. Jinak ji ale potřebujete ke každému řezání!

Výmena pílového kotúča, obr. 10
Pozor: Pred začatím údržby, zmeny alebo montáže na stolovú kotúčovú pílu ju najskôr odpojte od prívodu elektrickej energie.
Počas práce s pílovým kotúčom používajte ochranné rukavice.

- Otáčajte koleso prestavenia výšky, kým nie je list píly v najvyššom postavení.
- Odstráňte ochranu pílového kotúča.
- Odstráňte kovovú výstuž okolia kotúča.
- Použite kľúč listu píly, aby ste uvoľnili skrutku listu píly otáčaním proti smeru hodinových ručičiek (pravotočivý závit).
- Držte hriadeľ pomocou 13 mm plochého kľúča (nie je súčasťou dodávky).
- Odstráňte vonkajší lem a vytiahnite pílový kotúč.
- Pred inštaláciu ďalšieho pílového kotúča dôkladne vyčistite oba lemy.
- Namontujte a upevnite pílový kotúč opačným postupom ako ste ho demontovali.

Pozor: Dbajte na smer otáčania pílového kotúča. Rezná strana zubov musí smerovať dopredu v zmysle otáčania (viď šípka na pílovom kotúči).

- Namontujte ochranu pílového kotúča.
- Pred opätovným zapnutím píly sa uistite, že všetky bezpečnostné prvky pracujú správne. Dôležité: Po namontovaní sa ručným potočením kotúča presvedčte či sa pílový kotúč pohybuje ľahko.
- Pripojte pílu k elektrickej energii a nechajte ju pred použitím zapnutú naprázdno.

Informácie k obsluhe

Práca na kotúčových pílach

Spracovanie širokých kusov dreva, Obr. 19
Ide o kusy dreva nad 120 mm.
Náradie: Kotúčová píla na pozdĺžne rezy.
Postup: Postranný držiak nastavte podľa šírky dreva. Ruky majte v bezpečnej polohe. Drevo môžete podávať iba smerom dopredu do oblasti kotúča s pravou rukou alebo s pomocou podávacej tyče, ak režete tenké dosky. Držiak nastavte skôr ku stredu kotúča alebo použite prídavný držiak, ak hrozí, že sa drevo zasekne medzi kotúčom, nožom a držiakom.
Na niektorých predchádzajúcich obrázkoch bola horná sacia komora vynechaná kvôli názornej ukážke práce s pílou. Inak ju ale potrebujete pri každom pílení!

Wymiana tarczy tnącej, Ilustracja 10
Ostrzeżenie: Wyłączyć maszynę oraz odłączyć ją od zasilania głównego przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac związanych z regulacją maszyny lub wymianą części. Należy stosować rękawice ochronne podczas pracy przy tarczach tnących.

- Koło regulacji pionowej należy obracać, aż do momentu, w którym brzeszczot pilarki osiągnie swoją najwyższą pozycję.
- Zdjąć osłonę tarczy.
- Zdjąć element blatu z prześwitem na piłę.
- W celu poluzowania śruby brzeszczotu, należy ją przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (gwint prawoskrętny), używając do tego klucza do brzeszczotu.
- Przytrzymać wrzeciono za pomocą klucza płaskiego 13 mm (nie znajduje się na wyposażeniu).
- Zdjąć zewnętrzny kołnierz i wyjąć tarczę.
- Dokładnie wyczyścić oba kołnierze przed zamontowaniem nowej tarczy.
- Nową tarczę zainstalować oraz zabezpieczyć w sposób przedstawiony w niniejszej instrukcji lecz w przeciwnej kolejności.

Uwaga: Tarczę należy zainstalować poprawnie, należy zwracać uwagę na kierunek obrotu tarczy. Krawędź tnąca zębów na tarczy musi być skierowana w przód (patrz strzałki na tarczy).

- Zainstalować osłonę ostrza.
- Przed przystąpieniem do pracy na maszynie, należy upewnić się, że wszystkie urządzenia zapewniające bezpieczeństwo są zainstalowane i działają poprawnie. Ważne: Po zainstalowaniu nowej tarczy, należy sprawdzić ręcznie czy ostrze obraca się swobodnie.
- Podłączyć maszynę do zasilania i odczekać chwilę na wolnym biegu.

Informacje dotyczące eksploatacji

Praca przy piłach tarczowych

Cięcie szerokich elementów, Rys. 19
Szerokość obrabianego materiału ponad 120 mm
Narzędzie: Ostrze tarczowe do cięcia wzdłużnego
Cykl pracy: Ustawić prowadnicę zgodnie z szerokością obrabianego elementu. Należy uważać na ręce. Obrabiany materiał może być tylko popychany tylko prawą ręką lub za pomocą drążka dopychającego jeżeli w procesie cięcia powstają wąskie skrawki materiału. Przesunąć prowadnicę na środek piły lub zastosować prowadnicę pomocniczą jeżeli istnieje niebezpieczeństwo zablokowania się materiału pomiędzy tarczą piły oraz klinem. Na rysunkach 26-28 pokazano tylko górną część układu ssącego lub zestal zdemontowany aby lepiej zilustrować podzespół lub czynność.
Górny układ odsysający jest wymagany dla wszystkich trybów pracy.

Fig. 20

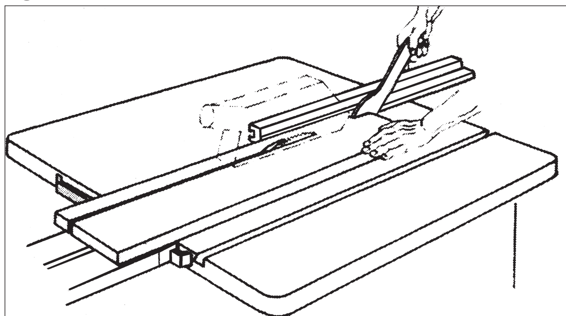


Fig. 21

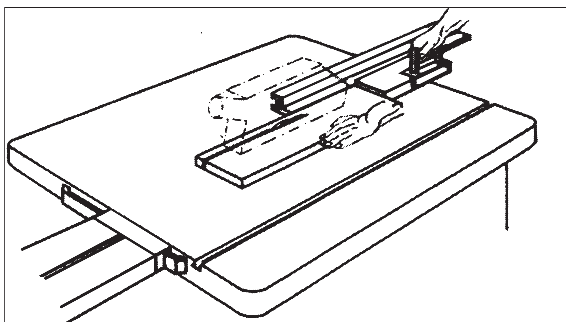


Fig. 22

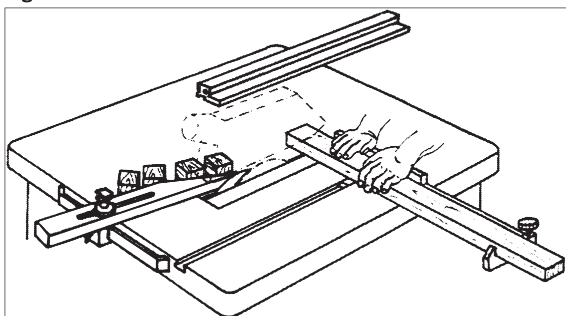
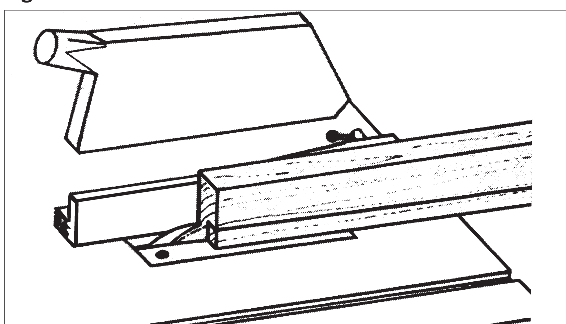


Fig. 23



Řezání tenkých kusů dřeva, obr. 20
Šířka dřeva je menší než 120 mm.
Nástroj: Kotouč pro podélné řezy.
Provedení: Držák přizpůsobte šířce dřeva. Dřevo vkládejte oběma rukama, těsně při kotouči použijte podavač a protlačte dřevo přes kotouč. Při krátkých kusech použijte podavač od začátku.

Řezání hran a proužků, obr. 21
Nástroj: Kotouč pro jemný řez.
Provedení: Na držák přidejte další nebo namontujte přídavný držák. S podavačem vkládejte dřevo ke kotouči. Jestli je dřevo příliš dlouhé, použijte přídavné zařízení pro nadstavení plošiny.
Poznámka: Příslušenství, které má byt spojeno s pilou, musí být pevně přišroubováno. Křídlatá matice je jenom k dočasnému použití.

Příční řež tenkých kusů, obr. 22
Nářadí: Kotouč s jemným ozubením pro příčný řez.
Provedení: Výstupnou kolejnici nastavte tak, aby se nedotýkala vystupující části kotouče. Kusy dřeva vkládejte jenom prostřednictvím příčné brzdy nebo příčného klouzáku. Z pracovní plochy neodstraňujte piliny pomocí rukou.

Skrytý řez, vroubkování, obr. 23
Nástroj: Kotouč pro jemný řez.
Provedení: Řez provádějte tak, že odřezky budou odpadat na odvrácené straně kotouče od držáku. Odstraňte nebo nadzvedněte sací komoru a snižte nůž pro lepší pracovní výkon. Dřevo pečlivě veďte, zadní držák / zarážku zajistěte před vychýlením.

⚠ Elektrické prvky

Elektrický motor je dodáván ve stavě umožňujícím okamžité zapojení. Zapojení zodpovídá příslušným VDE a DIN směrnicím.
Připojení k síti na straně zákazníka a použitý prodlužovací kabel musí taktéž zodpovídat těmto směrnicím.

Důležité informace
Elektrický motor 230 V/50 Hz je vhodný k práci v režimu S6/40% (400 V/50 Hz k S6/15%). Přetažený motor se automaticky vypne. Motor opět zapněte poté, co vychladnul (Intervaly chlazení se mohou časem měnit.)

Rezanie tenkých kusov dreva, Obr. 20
Šírka dreva je menšia ako 120 mm.
Nástroj: Kotúč na pozdĺžne rezy.
Postup: Držiak prispôsobte šírke dreva. Drevo vkladajte oboma rukami, tesne pri kotúči použite podávač a pretlačte drevo cez kotúč. Pri krátkych kusoch použite podávač od začiatku.

Rezanie hrán a prúžkov, Obr. 21
Nástroj: Kotúč na jemný rez.
Postup: Na držiak pridajte ďalší alebo namontujte prídavný držiak. S podávačom vkladajte drevo ku kotúču. Ak je drevo príliš dlhé, použite prídavné zariadenie pre nadstavenie plošiny.
Poznámka: Príslušenstvo, ktoré má byt spojené s pílou, musí byť pevne priskrutkované. Krídlové matice slúžia len na dočasné použitie.

Priečny rež tenkých kusov, Obr. 22
Náradie: Kotúč s jemným ozubením na priečny rez.
Postup: Výstupnú koľajnicu nastavte tak, aby sa nedotýkala vystupujúcej časti kotúča. Kusy dreva vkladajte iba prostredníctvom priečnej brzdy alebo priečneho klzáku. Z pracovnej plochy neodstraňujte piliny rukami!

Skrytý rez, tvorba zárezov, Obr. 23
Nástroj: Kotúč na jemný rez.
Postup: Režte tak, aby odrezky odpadali na odvrátenej strane kotúča od držiaku. Odstráňte alebo zdvihnite saciu komoru a znížte nôž pre lepší pracovný výkon. Drevo dôsledne veďte, zadný držiak / zarážku zaistite pred vychýlením.

⚠ Elektrické prvky

Elektrický motor je dodávaný v stave umožňujúcom okamžité zapojenie. Zapojenie zodpovedá prislúchajúcim VDE a DIN smerniciam.
Pripojenie k sieti na strane zákazníka a použitý predlžovací kábel musia takisto zodpovedať týmto smerniciam.

Dôležité informácie
Elektrický motor 230 V/50 Hz je vhodný na prácu v režime S6/40% (400 V/50 Hz v S6/15%).
Preťažený motor sa automaticky vypne. Motor opäť zapnite potom, čo vychladol. (Intervaly chladenia sa môžu časom meniť.)

Cięcie wąskich elementów, Rys. 20
Szerokość obrabianego materiału poniżej 120 mm
Narzędzie: Ostrze tarczowe do cięcia wzdłużnego
Cykl pracy: Ustawić prowadnicę zgodnie z szerokością obrabianego elementu. Materiał podawać obiema rękami (zastosować drążek dopychający w pobliżu ostrza) i przepychać obrabiany materiał, aż znajdzie się poza klinem. Jeżeli obrabiane są krótkie elementy, należy stosować drążek dopychający od początku procesu cięcia.

Cięcie krawędzi oraz wstęg, Rys. 21
Narzędzie: Ostrze tarczowe do cięcia dokładnego
Cykl pracy: Ustawić prowadnicę, ewentualnie zastosować prowadnicę pomocniczą. Materiał podawać za pomocą drążka dopychającego przepychać obrabiany materiał, aż znajdzie się poza klinem. Zastosować wydłużenie blatu aby długie partie materiału nie zginały się.
Uwaga: Urządzenia które będą przymocowywane do maszyny muszą być przykręcone na śruby. Śruby radełkowe można stosować jedynie przy tymczasowych podłączeniach.

Cięcie ukośne wąskich elementów, Rys. 22
Narzędzie: tarcza do cięć precyzyjnych
Cykl pracy: Ustawić szynę tak aby obrabiany materiał nie stykał się z ostrzem piły tnącej w miejscu gdzie obracająca się w górę. Element podawać tylko za pomocą prowadnicy lub sani poprzecznych. Nie należy usuwać ścinków znajdujących się w miejscu obróbki materiału rękami.

Obróbka profili Rys. 23
Narzędzie: Tarcza tnąca do precyzyjnej obróbki
Cykl pracy: Podczas obróbki profili przy ograniczniku należy tak ciąć, aby odpadki spadały po stronie przeciwnej do ogranicznika. Zdjąć kaptur układu ssącego lub podnieść go i opuścić klin rozszczepiający do pracy przy profilach. Należy zwracać uwagę, aby obrabiany materiał był podawany prawidłowo (w razie konieczności zablokować dalszy koniec ogranicznika aby się nie odginał).

⚠ Połączenia elektryczne

Silnik elektryczny znajdujący się w komplecie jest gotowy do pracy. Podłączenia odpowiadają odpowiednim normom VDE oraz DIN. Podłączenia do sieci zasilającej w miejscu wskazanym przez klienta muszą spełniać wyżej wymienione normy.

Ważne informacje
Silnik elektryczny 230 V / 50 Hz jest przeznaczony do trybu pracy S6 / 40%. W przypadku przeciążenia, silnik automatycznie się wyłącza. Silnik może być włączony ponownie po ostudzeniu.

Poškozená izolace na vedení je častá příčina vzniku poranění. Vyhněte se proto vzniku:

- odřenin a prasklin na izolaci při vedení kabelu přes dveře a okna
- sluček na kabelech
- pořezání izolace při přecházení přes kabel
- poškození při tahání za kabel
- puklin z důvodu přirozeného opotřebení kabelu.

Takto poškozené kabely jsou nebezpečné životu a zdraví, nepoužívejte je.

Dráty a síťový kabel pravidelně kontrolujte kvůli poškození. Před kontrolou výrobek vypněte a odpojte ze sítě. Používejte jenom takové síťové vedení, které splňují místní požadavky.

Jednofázový motor.

- Výrobek napájejte ze sítě s parametry 230 V/50 Hz.
- Prodlužovací kabel delší 25m musí mít v průřezu 1,5mm². Delší kabel min. 2, 5 mm².
- Přívod elektřiny je chráněn max. 16 A.

Spoje a opravy elektrických zařízení může vykonávat len kvalifikovaný odborník.

V případě dalších požadavků a dotazů uvádějte následující informace:

- Výrobce motoru
- Vstupní proud motoru
- Data z výrobního štítku
- Data ze štítku u vypínání stroje

Jestli hodláte motor vrátit, musí být dodán s celou poháněcí soustavou a vypínačem.

Údržba

Varování: Předem vypněte motor a stroj odpojte od elektrické sítě.

Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti stroje.

Zařízení udržujte v čistotě.

Při čištění noste ochranné brýle.

Pozor: Syntetické části stroje nečistěte agresivním prostředkem. Doporučujeme použit jemné, slabší prostředky. Stroj se nesmí dostat do kontaktu s vodou.

- Ostří pily pravidelně kontrolujte. Používejte jenom naostřený kotouč, bez puklin a pokřivení. Všechna používaná nářadí musí splňovat požadavky evropského standardu v EN 847-1.
- Lemování stolu vyměňte, jestli je opotřebené.
- Povrchy očistěte od živice.
- I vnitřní prostory stroje očistěte od pilin a odřezků.
- Ucpané odsávání pilin zprůchodněte.

Poškodená izolácia na vedení je častou príčinou vzniku poranení. Vyvarujte sa preto vzniku:
- odrenín a prasklín na izolácii, keď vediete kábel cez dvere alebo okna
- slučiek
- rezov na izolácii, napr. pri prechádzaní cez kábel
- poškodení pri ťahaní za kábel
- puklín z dôvodu prirodzeného opotrebenia.

Takto poškodené káble sú zdraviu a životu nebezpečné, preto ich nepoužívajte.
Drôty a sieťový kábel pravidelne kontrolujte, či nie sú poškodené. Pred kontrolou štiepačku vypnite a odpojte zo siete. Použité káble musia spĺňať miestne požiadavky.

Jednofázový motor.
- Výrobok napájajte zo siete s parametrami 230 V/50 Hz.
- Predlžovací kábel dlhší ako 25m musí mať v priereze 1,5mm². Dlhší kábel min. 2, 5 mm².
- Prívod elektriny je chránený 16 A poistkou.

Spoje a opravy elektrických zariadení môže vykonávať len kvalifikovaný odborník.

V prípade ďalších požiadaviek a otázok uvádzajte nasledujúce informácie:
- Výrobca motoru
- Vstupný prúd motoru
- Dáta z výrobného štítku
- Dáta zo štítku pri vypínaní stroja

Ak sa chystáte motor vrátiť, musí byť dodaný s celou poháňacou sústavou a vypínačom.

Údržba

Varovanie: Najprv vypnite motor a stroj odpojte od elektrické siete.
Návod na obsluhu uchovávajte v blízkosti stroja.
Zariadenie udržujte v čistote.
Pri čistení noste ochranné okuliare.
Pozor: Syntetické časti stroja nečistite agresívnym prostriedkom. Odporúčame použiť jemné, slabšie prostriedky. Stroj sa nesmie dostať do kontaktu s vodou.

- Ostrie píly pravidelne kontrolujte. Používajte len naostrený kotúč, bez puklín a pokrivenia. Všetky používané náradia musia spĺňať požiadavky európskeho štandardu v EN 847-1.
- Lemovanie stola vymeňte, ak je opotrebované.
- Povrchy očistite od živice.
- Vnútorné časti stroja očistite od pilín a odrezkov.
- Zapchané odsávanie pilín spriechodnite.

Uszkodzenia przewodów elektrycznych:
Przewody elektryczne często ulegają uszkodzeniom. Najczęstszymi przyczynami są:
- ściśnięcia w miejscach gdzie przewody przebiegają przez okna bądź drzwi
- zapętlenia spowodowane nieodpowiednim podłączeniem lub umiejscowieniem przewodu
- rozcięcia spowodowane nachodzeniem na przewód
- uszkodzenia izolacji spowodowane wyrywaniem przewodu z gniazda
- pęknięcia izolacji spowodowane długotrwałym użytkowaniem

Uszkodzone w taki sposób przewody nie mogą być dalej użytkowane ze względu na duże zagrożenie. Należy regularnie sprawdzać przewody pod kątem uszkodzeń. Przed sprawdzaniem należy upewnić się, iż przewód nie jest połączony do zasilania.
Używane przewody muszą być zgodne z normami VDE i DIN. Należy używać jedynie przewodów oznaczonych symbolami „H 07 RN". Według przepisów, oznaczenia kabli muszą być opisane na przewodach.

Silnik jednofazowy
- Zasilanie musi wynosić 230 V– 50 Hz.
- Przedłużacze do 25 m muszą charakteryzować się przekrojem poprzecznym o grubości 1,5 mm2. Przedłużacze o długości powyżej 25 m muszą mieć przekrój poprzeczny przynajmniej 2,5 mm2.
- Zasilanie główne jest zabezpieczone bezpiecznikiem zwłocznym 16 A.

Połączenia lub naprawy elementów elektrycznych powinny być przeprowadzane tylko przez wykwalifikowanego elektryka.
W przypadku zapytań prosimy o podawanie następujących informacji
- Producent silnika
- Rodzaj prądu
- Dane techniczne maszyny

W przypadku gdy silnik jest odsyłany, należy odsyłać kompletny silnik wraz z włącznikiem.

Konserwacja

Ostrzeżenie: Wyłączyć maszynę i odłączyć zasilanie przed przystąpieniem do konserwacji oraz zmian ustawień.
Instrukcję należy przechowywać w pobliżu maszyny.
Maszynę należy utrzymywać w czystości.
Należy używać okularów ochronnych podczas czyszczenia maszyny.
Uwaga: Nie należy czyścić części syntetycznych maszyny za pomocą silnie żrących środków chemicznych. Zaleca się łagodne środki czyszczące. Maszyny nie należy narażać na kontakt z wodą.
- Ostrze piły należy sprawdzać regularnie. Stosować dobrze wyostrzone, nie popękane ostrza. Należy stosować narzędzia spełniające normy europejskie EN 847-1.
- Zużytą okładzinę stołu należy natychmiast wymieniać.
- Blat stołu należy oczyszczać z żywicy.

Česká republika	
	**Jenom pro krajiny EU.** **Elektrický odpad likvidujte odděleně od domácího odpadu. Dle směrnice 2002/96/EC a vnitrostátního práva musí být elektrické zařízení vybíráno odděleně od jiných druhů odpadů a dopraveno k recyklaci.**

Prohlášení o shodě

Výrobce tímto prohlašuje, že výrobek splňuje požadavky příslušných směrnic EU. V případě neautorizovaných změn na výrobku, toto prohlášení ztrácí platnost.

Popis výrobku:
Mobilní stolová pila

Typ výrobku:
HS100E, Art.-Nr. 390 1306 915

Příslušné EC směrnice:
Strojní směrnice 2006/42/EC,
Směrnice o nízkém napětí 2006/95/EC,
Směrnice EC EMV 2004/108/EC.

Harmonizované standardy EU:
EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN418, EN 847-1, EN 13849-1, EN1088, EN 60204-1, EN55014, EN 60555-2, EN50082-1, EN60555-3, EN61029-1, EN60825-1

Místo, datum:
Ichenhausen, Německo, 08.12.2009

Podpis:

Thomas Honigmann (Managing director)

Slovensko	
	Elektrický odpad likvidujte oddelene od domáceho odpadu. Podľa smernice 2002/96/EC a vnútroštátneho práva musí byť elektrické zariadenie vyberané oddelene od iných druhov odpadov a dopravené na recykláciu.

Prehlásenie o zhode

Výrobca týmto prehlasuje, že výrobok spĺňa požiadavky príslušných smerníc EU. V prípade neautorizovaných zmien na výrobku, toto prehlásenie stráca platnosť.

Popis produktu:
Mobilná stolové píla

Typ výrobku:
HS100E, Art.-Nr. 390 1306 915

Příslušné normy EC
Strojní směrnice 2006/42/EC,
Směrnice o nízkém napětí 2006/95/EC
Směrnice EC EMV 2004/108/EC.

Harmonizované štandardy EU:
EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN418, EN 847-1, EN 13849-1, EN1088, EN 60204-1, EN55014, EN 60555-2, EN50082-1, EN60555-3, EN61029-1, EN60825-1

Zodpovedá národným technickým štandardom a špecifikáciám, hlavne:
ISO 7960

Miesto, dátum:
Ichenhausen, Nemecko, 08.12.2009

Podpis:

Thomas Honigmann (Managing director)

- Wewnętrzne sekcje maszyny, takie jak koła zębate i zębaki, należy czyścic regularnie.
- Usuwać trociny z wylotów.

Polen	
	Tylko dla krajów Unii Europejskiej. Zużyte narzędzia i części elektryczne nie mogą być utylizowane razem z innymi odpadkami. Zgodnie z Dyrektywą Unii Europejskiej 2002/96/ EWG dotyczącą sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz innych przepisów lokalnych odnoszących się do utylizacji, zużyte części muszą być przekazywane do odpowiednich zakładów i utylizowane bez szkody dla środowiska.

Deklaracja zgodności z normami Unii Europejskiej

Niniejszym firma Woodster Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH Gunzburger str 69,D-89335 Ichenhausen zaświadcza, że maszyna opisana poniżej, charakteryzująca się poniższymi danymi w wersji przez nas dostarczonej spełnia wymogi Dyrektyw Unii Europejskiej. W przypadku jakichkolwiek modyfikacji i zmian wprowadzanych w maszynie, niniejsza deklaracja traci ważność.

Opis maszyny:
piła tarczowa stolikowa

Typ maszyny :
HS100E, Art.-Nr. 390 1306 915

Obowiązujące Dyrektywy UE:
Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EWG,
Dyrektywa Napięć Niskich 2006/95/EWG,
Dyrektywę EMG 2004/108/EWG

Wdrożone zharmonizowane standardy Europejskie :
EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN418, EN1088, EN60204-1, EN55014, EN60555-2, EN 50082-1, EN60555-3, EN 61029-1, EN 61029-2-1, EN 60825-1

Wdrożone standardy Europejskie
EN 847-1, EN 13849-1

Wdrożone normy techniczne oraz specyfikacje, w szczególności:
ISO 7960

Upoważniony organ w znaczeniu podanym w Załączniku VII
TÜV Rheinland

Wdrożone:
certyfikat badania typu WE

Data:
Ichenhasusen 08.12.2009

Podpis:
z up. Thomas Honigmann (Managing director)

Řešení problémů

Varování: Před prováděním oprav stroj vždy vypněte a odpojte ze zástrčky.

Problém.	Možná příčina.	Pomoc.
Pila se po zapnutí stroje uvolní.	Není dotažen šroub.	Dotáhněte M20 šroub s levotočivým závitem.
Motor se nezapne.	a) Nedotažený šroub. b) Vada na prodlužovacím kabelu. c) Vada v motoru nebo v spínači.	a) Zkontrolujte pojistky. b) Viz. sekci Elektrické prvky v tomto návodu. c) Dejte jej odborně zkontrolovat.
Motor se vypne.	Přetěžení. Tupý nůž nebo přehřátí.	Vložte nový nůž. Po vychladnutí motoru stroj můžete zapnout.
Popáleniny na řezném povrchu.	a) Nedotažený šroub. b) Nesprávný kotouč. c) Podélná brzda není paralelní. d) Boční klouzák není paralelní.	a) Vložte nový kotouč. b) Vložte kotouč s 20 až 28 zuby pro podélní řezání. c) Vyměňte podélnou brzdu. d) Vyrovnejte.

Tabela Usterek i Problemów

Ostrzeżenie: Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych należy zawsze wyłączyć maszynę i wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilania.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Poluzowana tarcza po wyłączeniu silnika	Śruba mocująca jest niedostatecznie dokręcona	Dokręcić śrubę, gwint M20 lewo skrętny
Silnik nie uruchamia się	a) Śruba mocująca niedostatecznie dokręcona b) Uszkodzony kabel zasilający c) Uszkodzone podłączenia lub przełącznik przy silniku	a) Sprawdzić główny bezpiecznik. b) Patrz “Połączenia elektryczne” w instrukcji obsługi c) Skonsultować z elektrykiem
Brak sygnału na wyjściu Silnik wyłącza się	Przeładowanie spowodowane tępą tarczą tnącą, włączone zabezpieczenie termiczne	Założyć ostrą tarczę; silnik można włączyć po ostudzeniu
Tarcza przypala przecinaną powierzchnię c) przy cięciach wzdłużnych d) przy cięciach poprzecznych	a) Śruba mocująca niedostatecznie dokręcona b) Nieprawidłowa tarcza tnąca c) Ogranicznik nie jest ustawiony równolegle do cięcia d) Suwadło nie ustawione równolegle	a) Zainstalować naostrzoną tarczę tnącą b) Do cięcia wzdłużnego zainstalować tarcze o 20 lub 28 zębach c) Zmienić ogranicznik Poprawić ustawienie suwadła względem tarczy tnącej

Riešenie problémov

Varovanie: Pred opravami stroj vždy vypnite a odpojte zo zástrčky.

Problém.	Možná príčina.	Pomoc.
Píla sa po zapnutí stroje uvoľní.	Nie je dotiahnutá skrutka.	Dotiahnite M20 skrutku s ľavotočivým závitom.
Motor sa nezapne.	a) Nedotiahnutá skrutka. b) Porucha na predlžovacom kábli. c) Porucha v motore alebo v spínači.	a) Skontrolujte poistky. b) Pozri sekciu Elektrické prvky v tomto návode. c) Dajte ho odborne skontrolovať.
Motor sa vypne.	Preťaženie motora. Tupý nôž alebo prehriatie.	Vložte nový nôž. Po vychladnutí motora stroj môžete zapnúť.
Popáleniny na reznom povrchu.	a) Nedotiahnutá skrutka. b) Nesprávny kotúč. c) Pozdĺžna brzda nie je paralelná. d) Bočný klzák nie je paralelný.	a) Vložte nový kotúč. b) Vložte kotúč s 20 až 28 zubmi na pozdĺžne rezanie. c) Vymeňte pozdĺžnu brzdu. d) Vyrovnajte.

Tillverkare:
Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Käre kund,
Vi önskar dig mycket glädje och framgång vid arbete med din nya scheppach-maskin.

Anmärkning:

Enligt gällande produktansvarslag är tillverkaren av denna enhet inte ansvarig för skador på denna enhet eller andra enheter till följd av felaktig användning, bristande överensstämmelse med bruksanvisningen, reparationer utförda av tredje part, icke-auktoriserade specialister, installation och utbyte av icke-ursprungliga reservdelar, icke-avsedd användning, fel i det elektriska systemet när elektriska föreskrifter och VDE 0100- , DIN57113-, VDE0113-föreskrifterna inte uppfyllts.

Våra rekommendationer:
Läs hela bruksanvisningen före installation och idrifttagning.
Denna bruksanvisning bör göra förtrogenhet med din maskin och dess avsedda användning lättare.
Bruksanvisningen innehåller viktiga anmärkningar om hur man arbetar säkert, professionellt och ekonomiskt med maskinen; hur man förhindrar fara; säkra reparationskostnader, minska stilleståndstider och öka tillförlitligheten och livscykeln för maskinen.
Utöver säkerhetsföreskrifter i denna bruksanvisning måste du följa de nationella bestämmelser som gäller i ditt land för denna maskin.
Förvara bruksanvisningen i en plastpåse nära maskinen och skyddad mot smuts och fukt. De måste läsas och följas av varje person innan de börjar sitt arbete. De enda personer som tillåts att arbeta med denna maskin är de som instrueras om dess användning och de risker som är anslutna till den. Minimiålder skall beaktas.
Utöver de säkerhetsanvisningar i denna bruksanvisning och de särskilda nationella bestämmelser i ditt land, måste de allmänt accepterade tekniska föreskrifterna om träförädlingsmaskiner följas.

Allmänna anmärkningar
- Kontrollera alla delar för eventuella transportskador efter uppackning. Leverantören skall omedelbart underrättas i händelse av klagomål. Senare reklamationer accepteras inte. Kontrollera att leveransen är komplett.
- Bekanta dig med enheten genom att konsultera bruksanvisningen innan du använder den.
- Använd endast originaldelar som tillbehör samt använda- och reservdelar. Du kan köpa reservdelar från din Woodster-fackhandlare.
- Ange vårt produktnummer samt typ och tillverkningsår för enheten vid beställning.

Produsent:
Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kjære kunde,
Vi ønsker deg god arbeidslyst og håper du får mye glede av din nye scheppach maskin.

Merk:
I henhold til den gjeldende ansvarsloven er produsenten av dette apparatet ikke ansvarlig for eventuelle skader på apparatet eller på andre apparater som følge av feilaktig bruk, ikke-overholdelse av bruksanvisningen, reparasjoner utført av tredjeparter, ikke godkjente spesialister, installasjon og erstatning av ikke-originale deler, uhensiktsmessig bruk, feil på den elektriske kretsen ved mangelfull overholdelse av de elektriske- og VDE-forskriftene 0100, DIN57113, VDE0113.

Våre anbefalinger:
Les hele bruksanvisningen før installasjon og drift.
Denne bruksanvisningen er ment å gjøre det lettere for deg å bli kjent med maskinen din og dens anvendelsesområder.
Bruksanvisningen inneholder viktige anmerkninger om hvordan man kan arbeide med denne maskinen på en sikker, profesjonell og økonomisk måte, samt unngå faresituasjoner, spare reparasjonsutgifter, redusere driftstans og øke maskinens driftssikkerhet og levetid.
I tillegg til sikkerhetsforskriftene i denne bruksanvisningen må du følge de gjeldende forskriftene for denne maskinen i ditt land.
Oppbevar bruksanvisningen i en plastpose i nærheten av maskinen og beskytt den fra smuss og fuktighet. Bruksanvisningen må leses og følges av alle før de setter i gang med arbeidet. De eneste tillate brukerne av denne maskinen er de som har fått opplæring i dens bruk og i risikoene forbundet med den. Den påkrevde lavalderen må respekteres.
I tillegg til sikkerhetsinstruksjonene i denne bruksanvisningen og de spesielle forskriftene i ditt land, må de generelle tekniske forskriftene som gjelder trebearbeidingsmaskiner følges.

Generelle anmerkninger
- Sjekk alle delene for mulige transportskader etter at de er pakket ut. Leverandøren må informeres umiddelbart om alle reklamasjonene. Reklamasjoner aksepteres ikke i etterkant.
- Sjekk at leveringen er komplett.
- Gjør deg kjent med apparatet før du bruker det ved å lese bruksanvisningen.
- Bruk kun originaldeler som ekstrautstyr eller som brukte eller reservedeler. Reservedeler kan kjøpes hos din Woodster forhandler.
- Angi apparatets produktnumre, samt typen og produksjonsåret ved bestilling.

HS100E	
Leveransomfattning	
	Bordscirkelsåg HS100E
	Längdanslag
	Övergripande mätare
	Sågbladsskydd med skruv och vingmutter
	Klyvyxa
	Skjutkäpp
	2 bänkskärmbreddare
	4 stöd för bänkskärmbreddare
	2 fotstöd
	Sugslang och förankringsklämma
	Bipackningspåse
	Bruksanvisning
Teknisk data	
Dimensioner L x V x H	950 x 850 x 1200 mm
Bänkstorlek	640 x 445 mm
Bänkstorlek med breddare	640 x 945 mm
Bänkhöjd med bottenram	850 mm
ø sågblad	250 x 30 x 2,4/1,8 Z 24 WZ
Höjdjustering 90°/45°	0–73/0–65 mm
Lutning	90°–45°
Skärhastighet m/sek	80
Längdanslag	445 x 640 mm
Skärbredd vänster/ höger	90/200 mm
Vikt	24,5 kg
Drivmotor	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Effekt P1	1500 W
Driftläge	S 6/40 %
Varvtal	6000
Motorskydd	IP 20
Lågspänningsbrytare	ja
Kontakt	Isolerad jordad

Reservation för tekniska ändringar!

Bullerparametrar

Mätförhållanden

De angivna värdena är emissionsvärden och representerar inte nödvändigtvis bevisade arbetsvärden. Även om det finns ett samband mellan utsläpp och emissionsnivå kan det inte tillförlitligt ingås om skyddsåtgärder behövs eller inte. Faktorer som påverkar den nuvarande emissionsnivån på arbetsplatsen omfattar exponeringens varaktighet, arbetsrummets egenskaper, andra ljudkällor osv, t ex antal maskiner och angränsande förfaranden. Pålitliga arbetarvärden kan också variera från land till land. Detta är dock information som är tänkt att göra det möjligt för användaren att utvärdera faror och risker på bättre sätt.

Ljudeffektnivå i dB

Process-LWA = 94,0 dB (A)

För de angivna utsläppsvärdena ska en mätosäkerhet på K = 4 dB läggas till.

Anmärkningar om stoftutsläpp

Stoftutsläppsvärdena som uppmätts i enlighet med „Riktlinjer för test av stoftutsläpp (koncentrationsparameter) i träförädlingsmaskiner“ av den tekniska träkommittén är under 2 mg/m3. Således kan en konsekvent säker enlighet med TRK-tröskelvärdet för trädamm som gäller i

HS100E	
Leveranseomfang	
	Bordsirkelsag HS100E
	Lengdestopp
	Skråstillingsjustering
	Sagbladbeskyttelse med skrue og vingemutter
	Spaltekil
	Skyvepinne
	2 bordutvidelser
	4 støtter for bordutvidelser
	2 Fotstøtter
	Utsugningsslange med klemme
	Lukket pose
	Bruksanvisning
Tekniske data	
Størrelse L x B x H	950 x 850 x 1200 mm
Bordstørrelse	640 x 445 mm
Bordstørrelse med utvidelse	640 x 945 mm
Benkhøyde med stativ	850 mm
Sagblad diameter	250 x 30 x 2,4/1.8 Z 24 WZ
Høydejustering 90°/45°	0–73/0–65 mm
Tilt	90°–45°
Skjærehastighet m/sec	80
Lengdestopp	445 x 640 mm
Skjærebredde venstre/ høyre	90/200 mm
Vekt	24.5 kg
Motor	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Inngangseffekt P1	1500 W
Operasjonsmodus	S 6/40 %
Rotasjonshastighet	6000
Motorbeskyttelse	IP 20
Lavspennings strømbryter	ja
Plugg	Isolert jord

Tekniske endringer forbeholdes!

Støyparametre

Målebetingelser

De spesifiserte verdiene er emisjonsverdier og representerer ikke nødvendigvis faktiske arbeidsverdier. Selv om det er en korrelasjon mellom emisjon- og immisjonsnivåene, så kan man ikke konkludere med sikkerhet om sikkerhetsvern er påkrevd eller ikke. Faktorer som påvirker immisjonsnivået på arbeidsplassen inkluderer eksponeringstiden, arbeidsstedets egenskaper, andre støykilder, etc., f. eks. antall maskiner og prosesser i nærheten. Pålitelige arbeidsverdier kan også variere fra land til land. Denne informasjonen er imidlertid ment å hjelpe brukeren å evaluere risikoene og farene bedre.

Lydstyrkenivå i dB

Behandlings LWA = 94.0 dB (A)

For de spesifiserte emisjonsverdiene må en måleusikkerhet K = 4 dB legges til.

Anmerkninger angående støvemisjon

Støvemisjonsverdiene målt av den tekniske trebearbeidingskomiteen i henhold til "Retningslinjer for testing av støyemisjon (konsentrasjonsparameter) for trebearbeidingsmaskiner" er mindre enn 2 mg/m3. Dette betyr

Förbundsrepubliken Tyskland antas när du ansluter maskinen till ett utsug med en lufthastighet på minst 20 m/s.

	Använd hörselskydd eller hörselkåpor.
	Använd skyddsmask och skyddsglasögon.
	Använd ögonskydd.

I den här bruksanvisningen har vi märkt sektioner som rör din säkerhet med följande symbol: ⚠

⚠ Allmänna säkerhetsanvisningar

- Fördela dessa säkerhetsinstruktioner till alla personer som arbetar vid maskinen.
- Använd maskinen endast för avsett ändamål under tekniskt acceptabla villkor, med bruksanvisningar och med säkerhets-och riskfrågor i åtanke!
- Fel som kan inverka på säkerheten måste åtgärdas omedelbart!
- Endast verktyg som uppfyller den europeiska standarden EN 847-1 får användas.
- Följ alla anteckningar om säkerhet och risker.
- Förvara alla anteckningar om säkerhet och risker kompletta och fäst vid maskinen i läsbart skick.
- Bordcirkelsågen skall inte användas för att skära ved.
- Försiktighet under arbete: Risk för skador på fingrar och händer på grund av den roterande skäraggregatsenheten.
- Se till att maskinen står säkert på en fast yta.
- Konrollera strömkablarna. Använd inte skadade kablar.
- Håll barn borta från maskinen när den är ansluten till elnätet.
- Operatören måste vara minst 18 år. Praktikanter måste vara minst 16 år, men är endast tillåtna att arbeta med maskinen under uppsikt.
- Personer som arbetar med maskinen får inte störas.
- Om en andra person arbetar med maskinen för att avlägsna skärbitar måste maskinen vara utrustad med en bänkförlängning. Den andra personen får inte placeras på annan plats än vid utsläppsslutet av bänkförlängningen. Håll verksamhetsområdet för maskinen fritt från spjälor och träavfall.
- Bär åtsittande kläder. Ta av smycken, ringar och armbandsur Ha rotationsriktningen på motorn iåtanke- se Elektriska anslutningar.
- Maskinens säkerhetsutrustning får inte demonteras eller göras obrukbar.
- Utför endast återmontering, justering, mätning och rengöring när motorn är avstängd. Koppla bort strömmen och vänta tills de roterande verktygen är stil-

at den gjeldende TRK-terskelverdien for trestøv i Forbundsrepublikken Tyskland kan anses som overholdt når maskinen er koblet til et egnet utsugingsapparat med en lufthastighet på minst 20 m/s.

	Bruk hørselsvern eller øreklokker.
	Bruk vernemaske og vernebriller.
	Bruk vernebriller.

I denne bruksanvisningen er seksjonene som omtaler din sikkerhet merket med dette symbolet: ⚠

⚠ Generelle sikkerhetsinstruksjoner

- Disse sikkerhetsinstruksjonene må deles ut til alle som bruker maskinen.
- Maskinen må kun brukes innenfor sitt anvendelsesområde under teknisk tillatelige forhold, i samsvar med bruksanvisningen og med hensyn til sikkerhet og mulige farer. Feil som kan sette sikkerheten på spill må rettes opp umiddelbart!
- Kun verktøy som etterkommer den Europeiske normen EN 847-1 kan brukes.
- Legg merke til alle anmerkningene som omhandler sikkerhet og farer.
- Oppbevar alle anmerkningene som omhandler sikkerhet og farer i sin helhet og lett leselig festet til maskinen.
- Bordsirkelsagen skal ikke brukes til å sage fyringsved.
- Arbeid forsiktig: Fare for skade på fingre og hender på grunn av den roterende skjæreenheten.
- Pass på at maskinen står godt på en fast overflate
- Sjekk strømforsyningskablene. Ikke bruk mangelfulle kabler.
- Hold barn unna maskinen når den er koblet til nettspenning.
- Må ikke brukes av personer under 18 år. Lærlinger må være minst 16 år gamle, men de må kun bruke maskinen under tilsyn.
- Personer som bruker maskinen må ikke forstyrres.
- Hvis en annen person fjerner trestykker som er skåret må maskinen utstyres med en bordutvidelse. Den andre personen må oppholde seg et annet sted enn ved bordutvidelsen bak sagbladet.
- Hold maskinens brukerflate fri for splinter og spon.
- Bruk tettsittende arbeidstøy. Ta av smykker, ringer og armbåndsur.
- Pass på motorens rotasjonsretning – se Elektrisk kobling.

laststående.

- Stäng av maskinen för att reparera felaktighteter. Koppla bort strömenheten.
- Maskinen måste anslutas till en utsugsenhet under alla steg i processen. Se Avsedd Användning.
- All skyddsutrustning och skyddstäcken måste monteras vid arbete med maskinen.
- Montera endast slipade, sprickfria och icke-deformerade sågblad.
- Sågblad av tungt stål får ej användas.
- Klyvkilen är ett viktigt skyddande verktyg som vägleder arbetsstycket och förhindrar skärskarven från att stängas bakom sågbladet och från att skicka tillbaka arbetsstycket. Observera bredden på kniven, se nummer tryckt på klyvkilen. Klyvkilen får inte vara tunnare än sågbladets kropp eller tjockare än dess skärbredd.
- Sänk skyddslocket under varje steg i processen. Skyddslocket skall vara lodrät över sågbladet under varje processteg. Använd alltid skjutstock, vid längdsågning av smala bitar - mindre än 120 mm. Skjutstocken måste användas för att förhindra arbete med händerna nära sågbladet.
- Stoppa maskinen för att reparera fel eller ta bort fastsittande träbitar. Koppla från strömmen!
- Byt ut bänkinlägget om såggaffeln är sliten. Koppla från strömmen!
- Utför endast återmontering, justering, mätning och rengöring när motorn är avstängd. Koppla från strömmen!
- Maskinen måste anslutas till ett utsug med en flexibel, flamskyddad utsugsslang innan igångkörning av maskinen.
- Utsugsenheten skall tändas automatiskt när sågen är påslagen.
- Stäng av motorn när du lämnar arbetsplatsen. Koppla från strömmen!
- Koppla bort maskinen från varje srömkälla även när du bara flyttar den lite. Återanslut maskinen ordentligt till
- nätspänningen innan idriftsättning.
- Installation, reparation och underhållsarbeten vid elinstallationer får endast utföras av specialister.
- All skydds-och säkerhetsutrustning måste återmonteras efter avslutade reparations- och underhållsarbeten.
- Utsätt inte elektriska verktyg för regn.
- Använd inte elverktyg i fuktig eller våt miljö.
- Se till att arbetsplatsen är väl upplyst.
- Använd inte elverktyg där det finns risk för brand eller explosion.
- Undvik kroppskontakt med jordade delar (t.ex. rör, element, elspisar, kyl-enheter).
- Oanvända elverktyg bör förvaras på ett torrt, högt och slutet utrymme utom räckhåll för barn.
- Använd inte kabeln för att dra ut kontakten ur vägguttaget. Skydda kabeln från hetta, olja och vassa kanter.
- Använd fästanordningar eller en bänkskruv för att fixera arbetsstycket. Detta kommer att hålla det hårdare än din
- hand.
- Håll handtagen torra, rena och fria från olja och fett.
- Se till att kontakten är frånslagen när du ansluter strömförsörjningen till vägguttaget.

- Maskinens verneutstyr må ikke tas av eller på annen måte gjøres ubrukbare.
- Reparasjoner, justeringer, målinger og rengjøring må utføres kun når motoren er slått av. Dra ut stikkontakten og vent til de roterende verktøyene har stoppet helt.
- Slå av maskinen for å reparere eventuelle feil. Maskinen skal frakobles strømnettet..
- Maskinen skal være tilkoblet en utsugningsenhet under alle prosesstrinnene. Se Anvendelsesområde
- Alt verneutstyr og deksler må være montert ved arbeid med maskinen.
- Bruk kun skjerpede sagblad uten sprekker eller deformasjoner.
- Sirkelsagblad av hurtigstål må ikke brukes.
- Spaltekilen er et viktig verneverktøy som fører emnet og hindrer skjæreleddet fra å sperres bak sagbladet og returemnet. Respekter spaltekilens bredde; se tallene merket på spaltekilen. Spaltekilen skal ikke være tynnere enn sagbladet eller tykkere enn sagbladets skjærebredde.
- Beskyttelsesskjermen skal være senket under alle prosesstrinnene,
- Beskyttelsesskjermen må være vertikalt med sagbladet under alle prosesstrinnene.
- Bruk alltid skyvepinnen ved lengdeskjæring av smale trestykker – under 120mm. Skyvepinnen skal brukes for å unngå arbeid der hendene kommer for nært sagbladet.
- Stopp maskinen for å reparere feil eller fjerne trestykker som sitter fast. Maskinen skal frakobles strømnettet!
- Bytt ut bordinnlegget hvis sagåpningen er utslitt. Maskinen skal frakobles strømnettet!
- Reparasjoner, justeringer, målinger og rengjøring må utføres kun når motoren er slått av. Maskinen skal frakobles strømnettet!
- Maskinen må kobles til en utsugningsenhet med en fleksibel, tungt antennelig utsugningsslange før maskinen tas i bruk. Utsugningsenheten må starte automatisk når bordsirkelsagen slås på.
- Slå av motoren når du forlater arbeidsstasjonen. Maskinen skal frakobles strømnettet!
- Frakoble maskinen fra alle strømkildene selv når du kun beveger den lett. Koble maskinen på nytt til strømkilden før du bruker den igjen.
- Installasjoner, reparasjoner og vedlikeholdsarbeid av de elektriske installasjonene må kun utføres av fagpersonale.
- Alt sikkerhets- og verneutstyret må settes på plass etter endt reparasjons- og vedlikeholdsarbeid.
- Elektroverktøy må ikke utsettes for regn.
- Ikke bruk elektroverktøy i fuktige eller våte omgivelser.
- Pass på at arbeidsstasjonen er godt belyst.
- Ikke bruk elektroverktøy på steder hvor det er fare for brann eller eksplosjon.
- Unngå kroppskontakt med jordede overflater (for eksempel rør, radiatorer, komfyrer, kjøleskaper).
- Elektroverktøy som ikke brukes må lagres på et tørt, høyt eller lukket sted hvor barn ikke kommer til.
- Ikke dra i kabelen for å trekke støpselet ut av stik-

- Använd endast lämpliga och respektive märkta förlängningskablar i områden utanför maskinen.
- Använd inte elverktyg som inte kan slås på eller av med en strömbrytare.
- Cirkelsågar får inte användas vid spårning (hack slutar inne i arbetsstycket).
- Använd endast sågblad vars högsta tillåtna hastighet inte är lägre än den högsta rotationshastigheten på sågen och det material som ska sågas.
- När du flyttar maskinen, använd endast transportenheten. Använd aldrig skyddsutrustning vid hantering eller transport.
- Den övre delen av bladet bör omfattas av t.ex. skyddsutrustning när du flyttar maskinen.

kontakten. Beskytt kabelen mot varme, olje og skarpe kanter.

- Bruk festeanordninger eller benktvinger for å feste emnet. Dette vil holde det fast bedre enn hånden din.
- Påse at hendene dine er tørre, rene og uten noen form for olje eller smøremidler.
- Forsikre deg om at bryteren er av når du setter støpselet inn i stikkontakten.
- Ved bruk av elektriske maskiner utendørs må det alltid brukes merkede skjøtekabler beregnet for bruk utendørs.
- Ikke bruk elektroverktøy som ikke kan slås av eller på med en bryter.
- Sirkelsag må ikke brukes for spalting (hakk som ender inne i emnet).
- Bruk kun sagblad hvis høyeste tillatte hastighet ikke er lavere enn den maksimale dreiehastigheten for bordsirkelsagen og materialet som skal skjæres.
- Bruk kun transportmidler ved flytting av maskinen. Bruk aldri verneutstyr ved håndtering eller transport.
- Den øverste delen av sagbladet må dekkes med for eksempel beskyttelsesutstyr ved flytting av maskinen.

⚠ Avsedd användning

Maskinen uppfyller gällande EG-direktiv för maskiner.

- Sågen definieras som en bärbar maskin.
- Maskinen har en arbetsplats som ligger framför maskinen och till vänster om sågbladet.
- Arbetsplatsen och maskinens omgivningar måste hållas fria från störande föremål för att förhindra olyckor. Principiellt måste arbetsstycken som ska behandlas vara fria från främmande material såsom spikar eller skruvar. Maskinen måste anslutas till ett utsug med en flexibel, flamskyddad utvinningsslang före idrifttagning av maskinen sker. Extraktionsenheten måste tändas automatiskt när sågen är påslagen. Lufthastigheten vid utsugsmunstycket skall vara 20 m/s.
- Den automatiska startenheten finns tillgänglig som särskild utrustning.
- Typ ALV 2: ArtNr 7.910 4010, 230 V/50 Hz
- När du sätter igång maskinen startar extraktionsenheten automatiskt med en fördröjning på ca 2 - 3 sekunder. Detta förhindrar överbelastning för den firma-interna säkringen. Efter nedstängning av maskinen stängs utvinningsenheten av automatiskt efter en fördröjning på cirka 3 - 4 sekunder. Återstodsstoft utvinns i den mån det efterfrågas enligt förordningen om farliga ämnen. Detta sparar energi och minskar buller. Extraktionsenheten körs bara när maskinen används.
- En lämplig och licensierad avdammningsenhet måste tillämpas för extraktion när du använder maskinen i kommersiella sektorer.
- Slå inte på eller ta bort utvinningsenheten eller avdammningsenheten när maskinen är igång.
- Sågbänken är endast avsedd för bearbetning av trä eller träliknande material. Endast originalverktyg och -tillbehör får användas. Använd den typ av sågblad som krävs enligt standard EN 847-1, beroende på typ av snitt och trä (massivt trä, plywood, flingträ). Hänvisa till den särskilda verktygsutrustningen i slutet av denna bruksanvisning. Använd endast maskinen för avsett ändamål under tekniskt acceptabla villkor, med bruksanvisningar och med säkerhets- och riskfrågor i åtanke!
- Åtgärda omedelbart fel som kan inverka på säkerheten. Säkerhets-, arbets- och underhållsföreskrifter från tillverkaren samt de mått som anges under tekniska data måste följas.
- Gällande föreskrifter för förebyggande av olycksfall och säkerhetsrelaterade föreskrifter måste följas.
- Maskinen får endast användas, underhållas eller repareras av personer som är insatta och instruerade om eventuella risker. Obehöriga ändringar av maskinen uteslutar tillverkarens ansvar för skador.
- Maskinen får endast drivas med tillverkarens ursprungliga delar och verktyg.
- All annan användning betraktas som felaktig. Tillverkaren är inte ansvarig för skador som kan uppkomma vid sådan användning; risken är enbart användarens.

⚠ Anvendelsesområde

Maskinen er i samsvar med den gjeldende EG-retningslinjen for maskiner.

- Bordsirkelsagen er definert som en bærbar maskin.
- Maskinen har en arbeidsstasjon foran maskinen og til venstre for sagbladet.
- Arbeidsstasjonen og området rundt maskinen må holdes fri for forstyrrende gjenstander for å unngå ulykker.
- Emnene som skal behandles skal i prinsippet ikke inneholde fremmed materiale som for eksempel spikre eller skruer.
- Maskinen må kobles til en utsugningsenhet med en fleksibel, tungt antennelig utsugningsslange før maskinen tas i bruk. Utsugningsenheten må starte automatisk når bordsirkelsagen slås på. Lufthastigheten ved sponstussen skal være på 20 m/s.
- Den automatiske startinnretningen er tilgjengelig som spesialutstyr.
- Type ALV 2: Artikkel nr. 7910 4010, 230 V/50 Hz
- Når maskinen slås på, starter utsugningsenheten automatisk etter 2-3 sekunder. Dette er for å unngå overbelastning av installasjonssikringen i bygget.
- Når maskinen slås av, stopper utsugningsenheten automatisk etter 3-4 sekunder.
- Reststøv suges ut som bestemt i forskriftene om farlige stoffer. Dette fører til spart energi og redusert støy. Utsugningsenheten fungerer kun mens maskinen er i drift.
- En egnet støvfanger må brukes for utsugning hvis maskinen brukes i handelssektoren.
- Utsugingsenheten eller støvfangeren må ikke slås på mens maskinen er i gang.
- Bordsirkelsagen er laget kun for behandling av tre eller trelignende materialer. Anvend kun originalverktøy og ekstrautstyr. Bruk det pålagte sagbladet i henhold til standarden EN 847-1, avhengig av skjæringstype og tre (heltre, finer, sponplate). Se avsnittet om spesialverktøy på slutten av denne bruksanvisningen.
- Maskinen må kun brukes innenfor sitt anvendelsesområde under teknisk tillatelige forhold, i samsvar med bruksanvisningen og med hensyn til sikkerhet og mulige farer. Feil som kan sette sikkerheten på spill må rettes opp umiddelbart!
- Produsentens sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsforskrifter, samt dimensjonene spesifisert under Tekniske data må etterfølges.
- De gjeldende reglene for skadeunngåelse og andre generelt godkjente sikkerhetsregler må respekteres.
- Maskinen skal kun brukes, vedlikeholdes eller repareres av personer som har fått opplæring i dens bruk og i risikoene forbundet med den. Skader som følge av ikke-autoriserte modifikasjoner av maskinen begrenser produsentens ansvar.
- Maskinen skal kun brukes med produsentens originaldeler og verktøy.
- All annen bruk anses som feilbruk. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som følge av feilbruk; brukeren gjør dette på eget ansvar.

⚠ Återstående risker

Maskinen är tillverkad enligt de tekniska toppmoderna och accepterade säkerhetsrelaterade bestämmelserna. Dock kan kvarstående enskilda risker uppstå under användning.

- Risk för skador på fingrar och händer på grund av det roterande sågbladet när arbetsstycket styrs på olämpligt sätt.
- Skador om arbetsstycket kastas bort när du håller och styr den på felaktigt sätt, t.ex. vid arbete utan att stanna. Hälsorisk på grund av buller. Den tillåtna bullernivån överskrids under arbete med denna maskin. Använd alltid personlig skyddsutrustning såsom hörselskydd.
- Skador på grund av defekt sågblad. Kontrollera efter skador på sågbladet regelbundet och före varje användning. Fara pga el, användning av felaktiga elektriska anslutningskablar.
- Vid användning av speciell utrustning måste bruksanvisningen för denna utrustning läsas noggrant och följas.
- Dessutom kan mindre uppenbara kvarstående risker existera trots alla skyddsåtgärder. Kvarvarande risker kan minimeras om säkerhetsföreskrifterna och avsedd användning samt hela bruksanvisningen följs.

Placering

Förbered arbetsplatsen där maskinen är tänkt att placeras. Gör tillräckligt med utrymme för att garantera säkert och problemfritt arbete. Maskinen är avsedd för användning i slutna rum och skall placeras på en plant, fast och stabil yta

⚠ Gjenstående risiko

Maskinen er produsert i henhold til den siste og beste teknologien og de godkjente sikkerhetsforskriftene. Risiko knyttet til den individuelle bruken av maskinen gjenstår imidlertid.

- Risiko for skade på fingre eller hender på grunn av det roterende sagbladet når emnet ikke føres riktig.
- Skader hvis emnet kastes bort mens det blir holdt eller ført på feil måte, for eksempel arbeid uten stans.
- Fare for helsen på grunn av støy. Det tillatte støynivået overskrides ved arbeid med denne maskinen. Bruk alltid personlig verneutstyr som for eksempel hørselsvern.
- Skader på grunn av defekte sagblad. Sjekk sagbladet for skade regelmessig og før hver bruk..
- Elektrisk fare på grunn av bruk av feil forbindelseskabler.
- Ved bruk av spesialutstyr må bruksanvisningen for utstyret leses nøye og etterfølges.
- I tillegg finnes det andre, mindre åpenbare risiko, til tross for alle sikkerhetstiltakene.
- Gjenstående risiko kan reduseres hvis sikkerhetsinstruksjonene og Anvendelsesområdene samt hele bruksanvisningen etterfølges.

Plassering

Forbered arbeidsstedet hvor maskinen skal plasseres. Lag god plass for en sikker og feilfri bruk. Maskinen er laget for innendørsbruk og må plasseres på en flat, hard og stabil overflarte.

Fig. 1

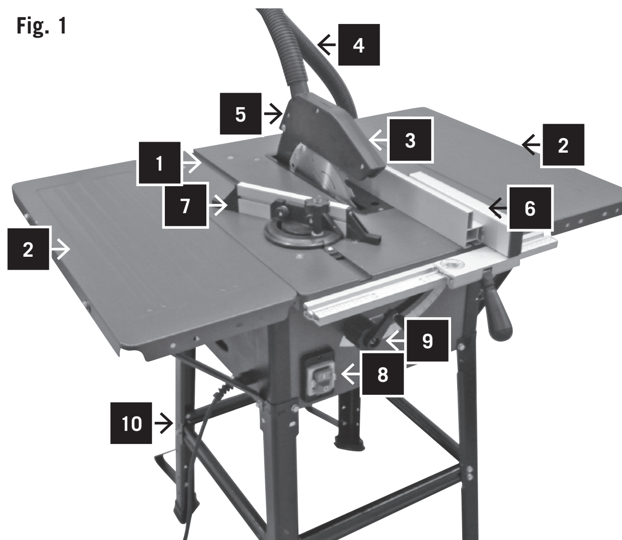
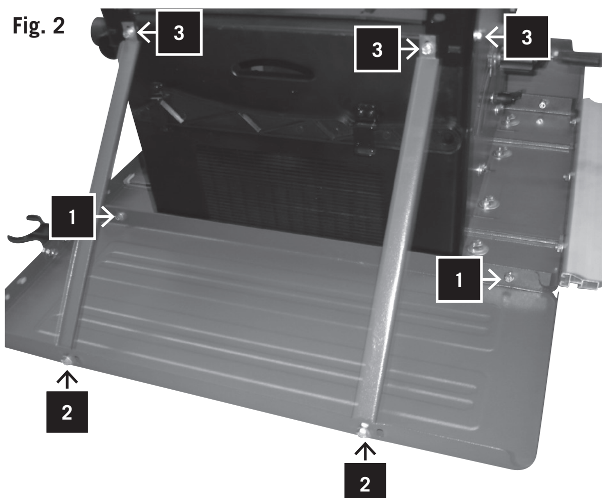


Fig. 2



Utrustning, Fig. 1

Kontroller och delar

1 Bänkskiva
2 Bänkbreddare
3 Skyddslock
4 Sugslang
5 Klyvyxa
6 Längdanslag
7 Övergripande mätare
8 På/Av-knapp
9 Höjdjustering
10 Bottenram

Installation

Alla installations- och monteringsarbeten måste utföras först när strömförsörjningen är bortkopplad.
Din såg är inte helt monterad på grund av förpackningsskäl. Kontrollera delarna för fullständighet.

Monteringsdetaljer

1 inhysning komplett med sågblad och klyvyxa
4 Fötter
4 Fotförstyvningar
2 Fotstöd
4 fotlock
4 Bänkförstyvningar
1 Utsugsskydd
1 Sugslang
1 Klämma för sugslang
34 Hexagonskruvar M6 x 12
26 Hexagonmuttrar M8
26 Brickor 8 mm
1 Längdanslag med styrskena
1 Övergripande mätare
1 Sågbladsnyckel
1 Skjutkäpp
1 Bruksanvisning

Montering av ramen, Fig. 2-6

1 Ta sågen ur lådan och placera den på en jämn yta tillsammans med bänkskivan - använd en bit kartong som underlag för att skydda bänkytan.
2 Montera de enskilda delarna och dra åt skruvarna endast manuellt.

3 Montera skärmbreddare på båda sidor av bänkplattan **(Fig. 2)**.
4 Montera bänkförstyvningar på bänkskivan.
5 Montera bänkförstyvningar med fötterna.

Utstyr, Fig. 1

Betjening og deler
1 Bordplate
2 Bordutvider
3 Beskyttelsesskjerm
4 Utsugningsslange
5 Spaltekile
6 Lengdestopp
7 Skråstillingsjustering
8 Av/På bryter
9 Høydejustering
10 Stativ

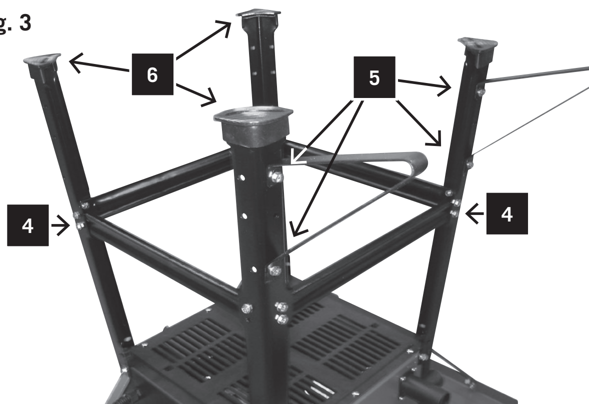
Montering

Installasjons- og reparasjonsarbeid må kun utføres når strømforsyningsenheten er frakoblet.
Bordsirkelsagen leveres ikke ferdigmontert av innpakningsgrunner.
Sjekk at ingen deler mangler.

Monteringsdeler
1 Hus med sagblad og spaltekile
4 Bein
4 Beinforsterkere
2 Beinstøtter
4 Beinlokk
4 Bordforsterkere
1 Utsugningsskjerm
1 Utsugningsslange
1 Holdeklemme for utsugningsslange
34 Sekskantskruer M6 x 12
26 Sekskantmuttere M8
26 Sikringsskiver 8 mm
1 Lengdestopp med føreskinne
1 Skråstillingsjustering
1 Sagbladnøkkel
1 Skyvepinne
1 Bruksanvisning

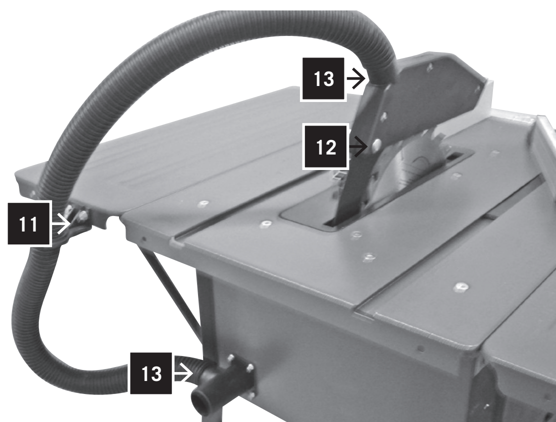
Montering av rammen, Fig. 2-6
1 Ta sagen ut av esken og legg den sammen med bordplaten på en jevn overflate – bruk papp som underlag for å beskytte bordplaten..
2 Monter enkeltdelene og fest skruene for hånd.
3 Monter bordutviderne på hver sin side av bordplaten **(Fig. 2).**
4 Fest bordforsterkerne til bordplaten.
5 Fest bordforsterkerne til beina.

Fig. 3



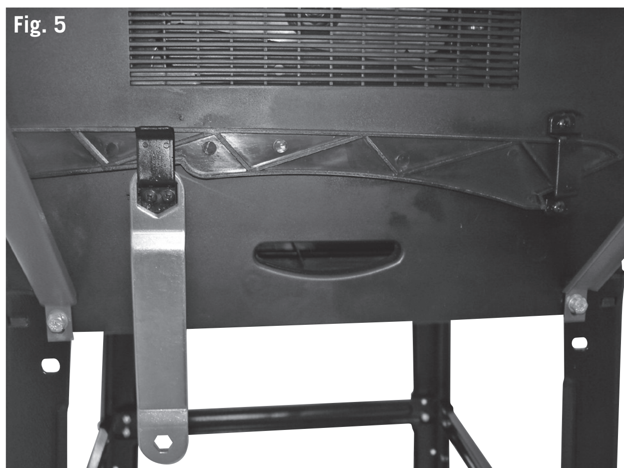
6 Montera fotförstyvningarna med fötterna **(Fig. 3)**
7 Montera fotstöden till de bakre fötterna
8 Fäst fotlocken genom att knacka lätt
9 Ställ upp cirkelsågsbänken på sina fötter på en plan yta. Lägg en linjal över bänkskivan och skärmbreddarna. Justera bänkplattan och dra åt alla skruvar.
10 Kontrollera bänkskivan för lodrät justering, justera om nödvändigt.

Fig. 4



11 Montera klämman för utsugsslangen **(Fig. 4)**
12 Montera skyddskåpan med skruv med runt huud, bricka och vingmutter.
13 Montera utsugsslangen vid skyddskåpan och utsugsmunstyckena.

Fig. 5



14 Placera sågbladsnyckel och skjutpinne **(Fig. 5)**

Driftsättning

Följ säkerhetsinstruktionerna!
Viktig anmärkning: Maskinen får endast tas i drift när skyddet och säkerhetsutrustningen är helt monterade.
Anslut maskinen till en utsugsenhet innan driftsättning. Utsugsskyddet måste sänkas ned på arbetsstycket under varje steg i processen. Ta bort utsugsskyddet för täckta muttrar. Återmontera utsugsskyddet omedelbart efter detta processteg.

Maskinen skall ställas in så att spetsen på den högsta sågtanden är lite högre än arbetsstycket.
All skydds- och säkerhetsutrustning måste vara korrekt monterade innan du slår på maskinen.
Sågbladet måste vara fritt rörlig.
Kontrollera trästycket efter främmande material (spik, skruv, etc.), om det har behandlats tidigare. Ta bort alla främmande material.
Innan du trycker på huvudströmbrytaren, se till att sågbladet är korrekt monterat och att rörliga delar är väl fungerande.
Varning: Om du har några tvivel, låt en specialist montera maskinen. Det är farligt att arbeta utifrån antaganden.

6 Fest beinforsterkerne til beina **(Fig. 3).**
7 Fest beinstøttene til bakbeina.
8 Sett på forlokkene med lette slag.
9 Reis bordsirkelsagen opp på beina på en jevn overflate.
10 Legg et vaterpass på bordplaten og utviderne.
11 Juster bordplaten og stramm alle skruene.
12 Sjekk bordplaten for vertikalkurvatur og juster hvis nødvendig.

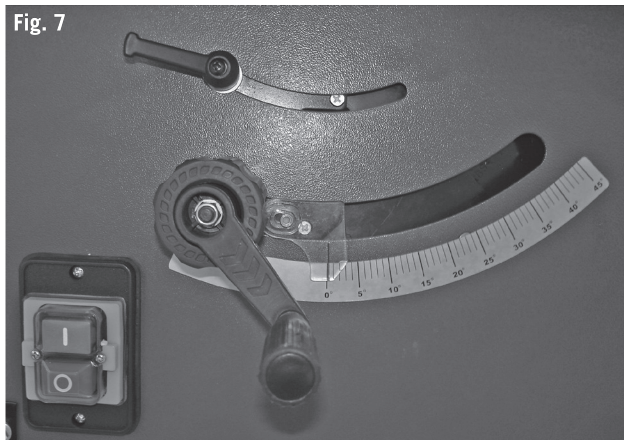
13 Monter holdeklammen for utsugningsslangen **(Fig. 4).**
14 Monter beskyttelsesskjermen med rundhodet skrue, sikringsskive og vingemutter.
15 Fest utsugningsslangen til beskyttelsesskjermen og sponstussen.

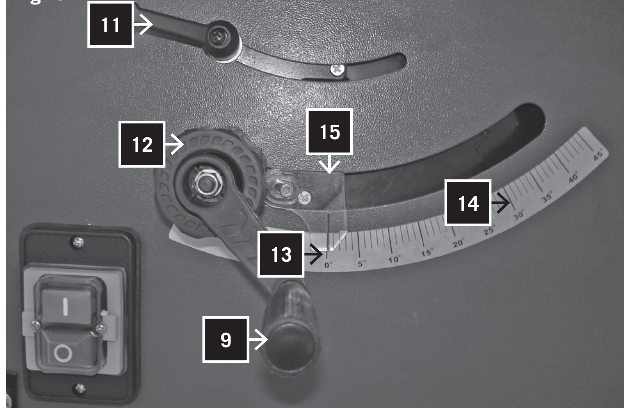
16 Sett sagbladnøkkelen i og dytt spaken **(Fig 5).**

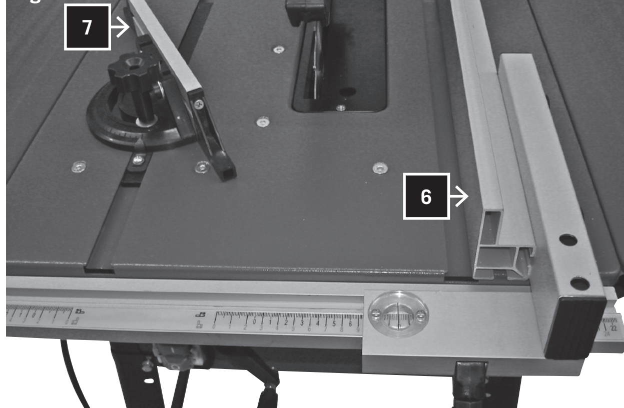
Bruk

Følg sikkerhetsreglene!
Viktig: Maskinen skal kun brukes med sikkerhetsutstyret ferdig montert.
Koble maskinen til en utsugningsenhet før igangsetting.
Utsugningsskjermen må senkes over emnet under hele arbeidsprosessen. Fjern utsugningsskjermen ved slissing.. Sett utsugningsskjermen på plass igjen etter at denne operasjonen er utført.

Maskinen må monteres slik at tuppen på den høyeste sagtannen er litt høyere enn emnet.
Alt beskyttelses- og sikkerhetsutstyr må monteres riktig før maskinen settes i gang.
Sagbladet må kunne bevege seg fritt.
Sjekk treet for fremmed materiale (spikre, skruer, etc.) hvis det er blitt behandlet før. Fjern all fremmed materiale.
Før du trykker på hovedbryteren, forsikre deg om at sagbladet er riktig montert og at alle bevegelige deler fungerer fint.
Advarsel: Er du i tvil, be en spesialist montere maskinen. Det er farlig å arbeide når man baserer seg på antagelser.


Fig. 7





Slå på och stänga av, Fig. 7

- Tryck på den gröna knappen för att starta maskinen.
- Tryck på den röda knappen för att stänga av maskinen.

Justering av skärdjup, Fig. 8.

- Ställ in önskat sågdjup genom att vrida på höjdjusteringsveven (9).
- Vridning i moturs riktning ökar skärdjupet.
- Vridning i medurs riktning minskar skärdjupet.

Använda längdanslaget
Slippbredd, Fig. 9

Använd längdanslaget för längsgående snitt. Längdanslaget (6) kan fästas på varje sida av bänkskivan (1).
För att använda skalan, flytta bromsen till sågbladet och mät avståndet vid skalan. Skjut sedan bromsen från sågbladet. Den uppmätta skillnaden motsvarar skärdjupet. För att få ett exakt värde är det nödvändigt att göra en testskärning, mäta arbetsstycket och justera bromsen.
Lyft låsspaken och skjut in bromsen i önskad position.
Dra låsspaken tight igen.
VARNING: Längdanslaget måste alltid anpassas så att det är parallellt med sågbladet. Kontrollera detta genom spänningen i fästdelarna med regelbundna intervaller och alltid när sågen inte använts på flera dagar.

Använda övergripande mätare, Fig. 9

- Flytta den övergripande mätaren (7) till skåran på bänkskivan (1).
- Lossa knappen vid den övergripande mätaren.
- Vrid den övergripande mätaren för att få önskad vinkel.
- Dra knappen tight igen.
- För att flytta bromsen från ena sidan av kvadranten: lossa båda plastskruvarna som fixerar bromsen, ta bort bromsen, placera den på andra sidan och dra åt plastskruvarna igen.

Slå maskinen av og på, Fig. 7
- Trykk på den grønne knappen for å slå maskinen på.
- Trykk på den røde knappen for å slå maskinen av.

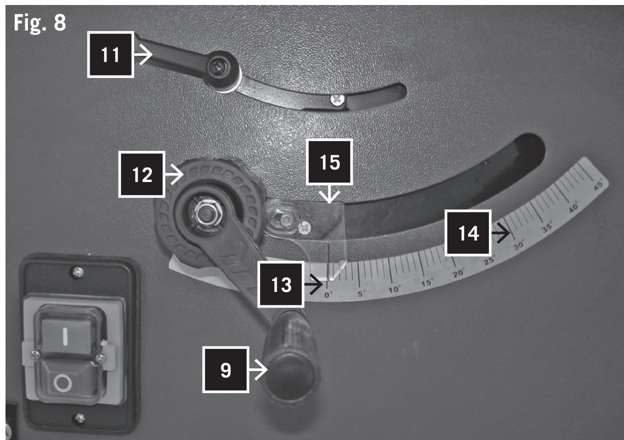
Justering av dybdeskjæring, Fig. 8.
- Juster ønsket dybde ved å dreie høydejusteringsveiven.
- Drei mot klokken for å øke skjæredybden.
- Drei med klokken for å redusere skjæredybden.

Bruk av lengdestopp
Skjærebredde, Fig. 9
- Bruk lengdestoppen for lengdeskjæring.
- Lengdestoppen (6) kan festes på begge sider av bordplaten (1).
- For å bruke gradinndelingen, beveg stoppen til sagbladet og mål avstanden på gradinndelingen. Skyv stoppen bort fra sagbladet. Den målte forskjellen tilsvarer skjæredybden. For å oppnå en nøyaktig verdi må man testskjære og måle emner og justere stoppen på nytt.
- Løft låsespaken og skyv stoppen til ønsket stilling.
- Senk og lås låsespaken.

Advarsel: Lengdestoppen skal alltid justeres slik at den er parallell med sagbladet. Dette, samt spenningen i festeelementene må sjekkes regelmessig, og alltid når sagen ikke er blitt brukt på flere dager.

Bruk av skråstillingsjusteringen, Fig. 9.
- Beveg skråstillingsjusteringen (7) i hakket på bordplaten (1).
- Løsne knappen på skråstillingsjusteringen.
- Vri skråstillingsjusteringen til ønsket vinkel.
- Stramm knappen.
- For å flytte stoppen fra den ene siden av kvadranten, løsne begge plastskruene som fester stoppen, fjern stoppen, legg den på den andre siden og stramm plastskruene.

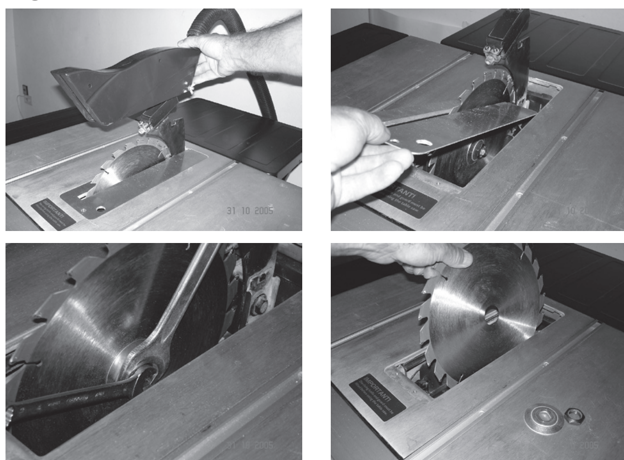
Fig. 8



Inställning av skärbladslåset, Fig. 8

- Lossa skärbladslåset (11) och vrid handtaget (12) tills indikatorn (15) pekar åt rätt vinkel på skalan (14).
- Vinkelindikation (15) kan justeras vid kontroll av vinkelriktigheten hos sågbladet. Håll en vinkel mot bladet när
- maskinen är avstängd och strömförsörjningen är bortkopplad. Justera handtaget tills sågbladet är parallellt med
- vinkeln. Flytta sedan indikatorn till 0° på skalan.
- Lås efter justering.

Fig. 10



Byte av sågblad, Fig. 10

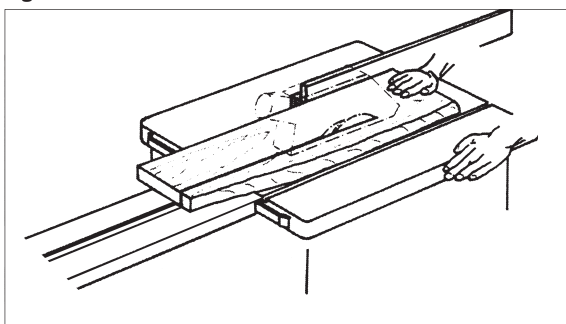
- **Varning:** Stäng av maskinen och koppla bort strömförsörjningen innan du gör några justeringar eller utför
- underhållsarbete, eller byter sågblad.
- Använd skyddshandskar vid hantering av sågbladet.
- Vrid höjdjusteringsveven tills sågbladet når sin högsta ställning.
- Ta bort sågbladsskyddet.
- Ta bort bänkinlägget.
- Använd sågbladet för att lossa bladskruven genom att vrida i moturs riktning (högerhänt fara). Fäst spindeln med en 13mm platt skiftnyckel (ingår inte i leveransen).
- Ta bort den yttre flänsen och dra av sågbladet.
- Rengör båda flänsarna noggrant innan montering av ett nytt sågblad.
- Montera och säkra sågbladet i omvänd ordning.
- **Försiktighet:** Observera sågbladets rotationsriktning.
- Framkanten av sågtänderna måste peka i riktning mot rörelsen, dvs framåt (se pilen på sågbladet).
- Sätt fast bladskyddet igen.
- Innan du arbetar med sågen, se till att all säkerhetsutrustning fungerar.
- **Viktig anmärkning:** Efter montering, kontrollera att sågbladet rör sig fritt genom att vrida det manuellt.
- Anslut sågen till nätspänningen och låt det gå på tomgång innan du börjar skära.

Arbetsinstruktioner

Arbete med bordcirkelsåg

Skärning av breda arbetsstycken, Fig. 19.

Fig. 19



Bredd på arbetsstycket som skall kapas är mer än 120 mm.

Verktyg: cirkulärt sågblad för längsgående snitt

Processteg: Justera längdanslaget beroende på den avsedda bredden på arbetsstycket. Ha i åtanke placeringen av din hand. Om smala bitar skärs av flyttas arbetsstycket endast fram i verktygsområdet med höger hand eller med hjälp av en tryckpinne. Om det finns en risk att arbetsstycket kan bli fastklämt mellan sågblad, klyvkil och bromsen måste bromsen dras tillbaka till mitten av sågbladet eller så måste ytterligare en kort borms användas. Det övre utvinningsskyddet anges endast i bilderna eller är uteslutet i enskilda fall för att visa processteget eller utrustningen tydligare. Det övre utsugsskyddet krävs för alla avbildade processteg.

Justering av sagbladvinkelen, Fig. 8

- Løsne sagbladlåsen (11) og vri håndtaket (12) til viseren peker på riktig vinkel på gradinndelingen (14).
- Vinkelangivelsen (15) kan justeres når man sjekker sagbladets vinkelpresisjon. Hold en vinkel mot sagbladet når maskinen er slått av og frakoblet fra strømkilden. Juster håndtaket til sagbladet er parallell med vinkelen. Flytt så viseren til 0° på gradinndelingen.
- Lås etter justering.

Hvordan skifte ut sagbladet, Fig. 10.

Advarsel: Slå av maskinen og trekk støpselet ut av stikkontakten før du utfører justeringer eller vedlikeholdsarbeid eller hvis du skal skifte ut sagbladet.
Bruk hansker når du skal håndtere sagbladet.
Vri høydejusteringsveiven til sagbladet når sin høyeste stilling.
Fjern sagbladbeskyttelsen.
Fjern bordinnlegget.
Vri sagbladnøkkelen mot klokken for å løsne sagbladsskruen (høyregjenget).
Fest akselen med en 13 mm kombinasjonsnøkkel (medfølger ikke).
Fjern den ytre flensen og dra av sagbladet.
Rens begge flensene godt før du monterer et nytt sagblad.
Monter og fest sagbladet i omvendt rekkefølge.
Advarsel: Vær obs. på sagbladets rotasjonsretning. Sagtennenes skjærekant må peke i bevegelsesretningen, dvs. framover (se pilretningen på sagbladet).
Fest sagbladbeskyttelsen tilbake.
Før du bruker sagen, forsikre deg om at all sikkerhetsutstyr fungerer. Viktig: Etter montering, sjekk at sagbladet beveger seg fritt ved å dreie den med hånden.
Kople sagen til strømkilden og la den gå på tomgang før du begynner å skjære.

Arbeidsinstruksjoner

Arbeid med bordsirkelsag
Skjæring av store emner, Fig. 19.
Emnets bredde er over 120 mm.
Verktøy: sirkelsagblad for lengdeskjæring
Arbeidsforløp: Juster lengdestoppen i henhold til den planlagte bredden for emnet. Vær forsiktig med håndplasseringen. Hvis smale biter skjæres av beveges emnet framover i verktøyområdet kun med høyre hånd eller ved å bruke skyvepinnen. Er det risiko for at emnet kan henge seg fast mellom sirkelsagbladet, spaltekilen og stoppen, må stoppen dras tilbake i midten av sagbladet eller det må brukes en kort tilleggsstopp. Den øvre utsugningsskjermen ble kun vist i figurene eller utelatt i visse tilfeller for å vise arbeidsforløpet eller utstyret på en klarere måte.
Den øvre utsugningsskjermen er nødvendig for alle arbeidsforløpene beskrevet.

Fig. 20

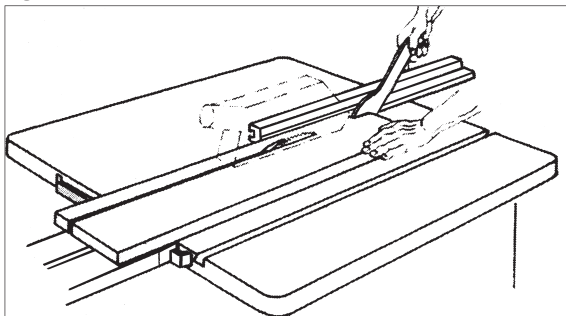


Fig. 21

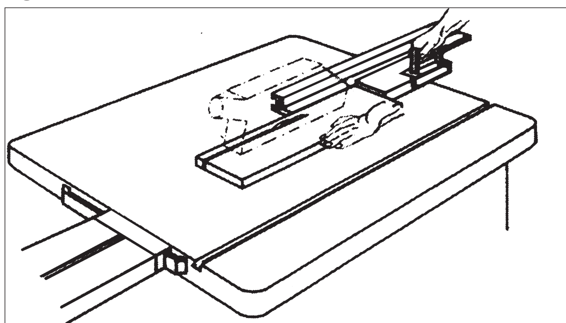


Fig. 22

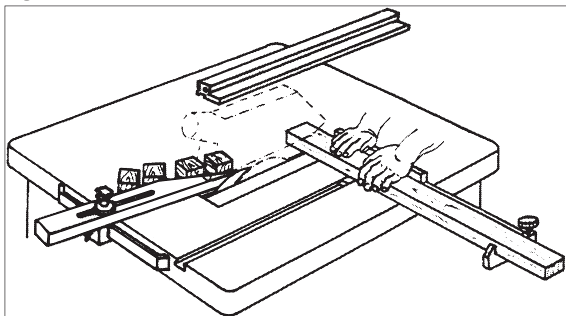
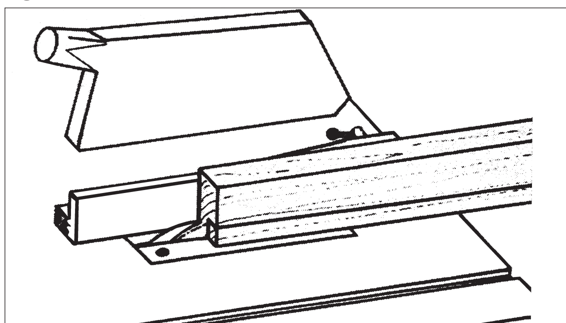


Fig. 23



Kapning av smala arbetsstycken, Fig. 20
Arbetsstyckets vidd är mindre än 120 mm.
Verktyg: sågblad för längsgående snitt
Processteg: Justera längdanslaget beroende på den avsedda bredden för arbetsstycket. Flytta arbetsstycket framåt med båda händerna, använd skjutpinnen i sågbladets område och skjut arbetsstycket framåt tills det är bakom kniven. Använd skjutpinnen från början för mycket korta arbetsstycken.

Slipning av kanter och lister, Fig. 21
Verktyg: sågblad för smala skär
Processteg: Montera längdanslaget med en låg kontaktyta eller använda en extrabroms. Flytta arbetsstycket framåt med skjutpinnen tills slutet på arbetsstycket når klyvkilen. Säkra långa arbetsstycken mot lutande med en bänkförlängning i slutet på skärprocessen.
Anmärkning: Enheter som skall kopplas ihop med delar av maskinen måste skruvas fast med skruvarna; bara extra anslutningar till maskinen kan göras med skruvstiftklämmorna.

Tvärsnittsskärning av smala arbetsstycken, Fig. 22
Verktyg: Tvärsnittsskärande blad med smala tänder
Processteg: Justera stången så att arbetsstyckets avskurna bitar inte rör den stigande delen av sågbladet. Flytta arbetsstyckena med distansanslag eller distansdrivare. Använd inte händerna för att ta bort avfall från arbetsstycket.

Blindskärning, clinchning, Fig. 23
Verktyg: sågblad för fina snitt
Processteg: Vid clinchning, välj skärordning vid bromsen så att avklippta spjälor hamnar vid den sidan av sågbladet som är bortvänt från bromsen. För blindskärning och clinching, ta bort det övre utsugslocket eller luta det uppåt och sänk klyvkilen. Se till att arbetsstycket förflyttas på rätt sätt (fäst fast den bakre bromsen så att den inte gungar).

Skjæring av smale emner, Fig. 20.
Emnets bredde er under 120 mm.
Verktøy: sirkelsagblad for lengdeskjæring
Arbeidsforløp: Juster lengdestoppen i henhold til den planlagte bredden for emnet. Dytt emnet framover med begge hender; bruk skyvepinnen i nærheten av sagbladet og dytt emnet til det er bak spaltekilen. Bruk skyvepinnen fra begynnelsen av for veldig korte emner.

Skjæring av kanter og lister, Fig. 21
Verktøy: sirkelsagblad for finskjæring
Arbeidsforløp: Monter lengdestoppen med en lav kontaktoverflate eller bruk en tilleggsstopp. Dytt emnet framover med skyvepinnen til enden av emner når spaltekilen. Bruk en bordutvider på enden av skjæreprosessen for å hindre lange emner fra å vippe.
Merk: Apparater som må koples til maskindeler må festes med skruer; Kun maskinens tilleggsutstyr kan festes med skrutvinger.
.

Skråskjæring av smale emner, Fig. 22.
Verktøy: skråskjæringsblad med fine tenner
Arbeidsforløp: Juster pinnen slik at beskjæringene ikke kommer bort i den stigende delen av sagbladet. Dytt emnet med skråstopper eller med skråskyvere.
Ikke bruk hendene for å fjerne skrot fra emnene.

Skjæring av skjermer og klinking, Fig. 23
Verktøy: sirkelsagblad for finskjæring
Arbeidsforløp: Ved klinking må skjærerekkefølgen velges ved stoppen slik at den skårne listen kommer på siden av sagbladet som vender bort fra stoppen. For skjæring av skjermer og klinking, fjern den øvre utsugningsskjermen eller hell det oppover og seng spaltekilen. Pass på at emnet beveges riktig (hindre den bakerste delen fra å svinge).

⚠ Elektrisk anslutning

Den installerade elmotorn är inkopplad och klar för drift. Anslutningen uppfyller gällande VDE- och DIN-förordningar. Nätkabelanslutningarna som kunden försett såväl som den använda förlängningskabel måste följa dessa regler.

VIKTIG INFORMATION
Den elektriska 230 V/50 Hz-motorn är konstruerad för drift i S6/40%-läge. Om den överbelastas stängs motorn av automatiskt. Efter en avkylningsperiod (varierar i tid) kan motorn startas igen.

Skadade elektriska anslutningsledningar
Isoleringsskador uppstår ofta på elektriska anslutningsledningar.
Skälen är:
Trycket, om anslutningskabeln dras genom fönster eller dörrar.
Veck på grund av felaktig fastsättning eller dragning av anslutningskabeln.
Snitt på grund av överkörning av anslutningskabeln.
Isoleringsskador till följd av utdragning ur vägguttaget.
Brott på grund av åldrande av isoleringen.
Sådana skadade elektriska anslutningskablar får inte användas och utgör en livsfara på grund av deras isoleringsskador.
Kontrollera elanslutningskablar regelbundet för sådan typ av skada. Kontrollera att anslutningskabeln inte är strömförande vid kontroll.
Elanslutningskablar måste överensstämma med gällande VDE- och DIN-förordningar. Använd endast anslutningskablar med etiketten H 07 RN.
En etikett på anslutningskabeln visar vilken typ som är föreskriven.

Växelströmsmotor
Nätspänningen måste vara 230 volt - 50 Hz.
Förlängningskablarna skall ha ett tvärsnitt på 1,5 mm2 upp till en längd av 25 m och minst 2.5mm2 för en längd av 25 m och mer.
Nätkabelanslutningarna är säkrade med 16 A.
Anslutning och reparation av elektrisk utrustning får endast utföras av en elektriker.
Vid frågor, vänligen ange följande uppgifter:
Motortillverkare
Typ av motorström
Information om maskinetiketten

Inkludera alltid hela drivenheten vid retur av motor.
Följ säkerhetsinstruktionerna!

⚠ Elektriske koplinger

Den installerte elektriske motoren er koplet og klar til bruk. Koplingen er i samsvar med de gjeldende VDE- og DIN-forskriftene.
Nettkoplingen levert av kunden samt skjøtekabelen må være i samsvar med forskriftene.

Viktige anmerkninger
Den elektriske 230 V/50 Hz motoren er laget for drifts-modus S6/40 %.
Ved overbelastning slår motoren seg av automatisk. Etter en avkjølingsperiode (varierende tid) kan motoren settes på igjen.

Skadde elektriske koplingskabler
Isolasjonsskader oppstår ofte på elektriske koplingskabler.
Grunnene er:
Trykk, hvis koplingskabelen trekkes gjennom vinduer eller dører.
Knekksteder på grunn av feilaktig festing av koplingskabelen.
Kutt på grunn av kjøring over koplingskabelen.
Isolasjonsskader på grunn av at kabelen trekkes ut av stikkontakten.
Brudd på kabelen på grunn av aldrende isolasjon.
Slike skadde elektriske koplingskabler er livsfarlige på grunn av isolasjonsskaden og må ikke brukes
Sjekk de elektriske koplingskablene regelmessig for slike skader. Forsikre deg om at koplingskabelen ikke er strømførende når du sjekker den.
Elektriske koplingskabler skal være i samsvar med de gjeldende VDE- og DIN-forskriftene. Bruk kun koplingskabler merket H 07 RN.
Et merke på koplingskabelen som indikerer kabeltypen er en betingelse.

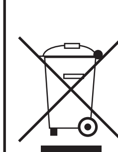
Vekselstrømmotor
- Nettspenningen skal være på 230 volt – 50 Hz.
- Skjøteledninger skal ha et tverrsnitt på 1,5 mm² i lengde av opptil 25 m, og minst 2,5 mm² for en lengde på 25 m eller mer.
- Nettkoplingen sikres med 16 A.
- **Kopling og reparasjon av elektrisk utstyr skal kun utføres av en godkjent elektriker.**
- Ved eventuelle spørsmål, vennligst angi følgende informasjon.
- Motorprodusent
- Motorens strømtype
- Informasjon på maskinens typeskilt.

Hvis motoren sendes i retur vedlegg også den komplette styresenderen..
Følg sikkerhetsreglene!

Underhåll

- **Varning:** Stäng av maskinen och koppla bort den från elnätet innan du utför något underhåll eller justering på maskinen. Förvara bruksanvisningen nära maskinen.
- Håll maskinen ren.
- Använd skyddsglasögon när du rengör maskinen.
- Varning: Rengör inte plastdelarna på bänken med aggressiva medel. Ett milt sköljmedel på en våt trasa rekommenderas. Maskinen får inte vara i kontakt med vatten.

- Kontrollera sågbladet regelbundet. Använd endast slipade, sprickfria och icke-deformerade sågblad. Använd endast verktyg som uppfyller den europeiska standarden EN847-1.
- Ersätt ett utslitet bänkinlägg omedelbart.
- Håll alltid bänkytan fri från kåda.
- Rengör regelbundet insidan av maskinen, såsom tandsegmentet och avfasningen för lutningssystemet, från trä- och spånrester.
- Avlägsna eventuellt damm vid ejektorn.

	Endast för EU-länder Placera inte elverktyg bland hushållssopor! Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om elektriska och elektroniska avfallsprodukter och överföring till nationella föreskrifter, måste använda elverktyg samlas in separat och återvinnas miljövänligt.

Vedlikehold

Advarsel: Maskinen må slås av og frakobles fra nettspenningen før man utfører vedlikeholds- og justeringsarbeid.
Oppbevar instruksjonene i nærheten av maskinen.
Hold maskinen ren.
Bruk vernebriller under rengjøring av maskinen.
Advarsel: Ikke rengjør bordets plastdeler med korrosive rengjøringsmidler. Et mildt rengjøringsmiddel og en fuktig klut er å anbefale. Maskinen må ikke komme i kontakt med vann.

Sjekk sagbladet regelmessig. Bruk kun skjerpede sagblad uten sprekker eller deformasjoner. Bruk kun verktøy som er i samsvar med den Europeiske standarden EN 847-1.
Utslitte bordinnlegg skal erstattes umiddelbart.
Bordoverflaten skal være fri for harpiks til enhver tid.
Fjern trerester og spon regelmessig fra innsiden av maskinen, for eksempel på tannsegmentet og vippeinnretningen skråflate.
Fjern sagflis som kan tilstoppe utstøteren.



EU-deklaration om överensstämmelse

Vi, Woodster tillverkning av träförädlingsmaskiner GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, förklarar härmed att maskinen som nämns härvid överensstämmer med tillämpliga regler i följande EG-direktiv på grund av sin konstruktion och typ samt i utformningen som marknadsförs av oss.
Denna deklaration blir ogiltig om maskinen ändras utan vårt samtycke.

Namn på maskinen:
Bordcirkelsåg

Maskintyp:
HS100E, Art.-Nr. 390 1306 915

Gällande EG-förordningar:
EG maskindirektiv 2006/42/EG EG
Lågspänningsdirektiv 2006/95/EWG
EG-EMV-direktit 2004/108/EWG

Tillämpade harmoniserade standarder:
EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN418, EN1088, EN60204-1, EN55014, EN60555-2, EN 50082-1, EN60555-3, EN 61029-1, EN 61029-2-1, EN 60825-1

Tillämpade europeiska utkast till standarder:
EN 847-1, EN 13849-1

Tillämpade nationella tekniska specifikationer och standarder:
ISO 7960

Registrerad myndighet
TÜV Rheinland

Lämnas till:
EG typprovningsrapport

Ort, datum:
Ichenhausen, 08.12.2009

Signatur:

i. V. Thomas Honigmann (V.D.)

EU-samsvarserklæring

Vi, Woodster, produsent av trebearbeidingsmaskiner GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, erklærer herved at den maskinen nevnt i dette dokumentet er i samsvar med de gjeldende forskriftene til følgende EG-direktiver når det gjelder maskinens produksjon og type og designen som vi markedsfører.
Denne erklæringen er ugyldig hvis maskinen endres uten vårt samtykke.

Maskinnavn:
Bordsirkelsag

Maskintype:
HS100E, Art.-Nr. 390 1306 915

Gjeldende EU-bestemmelser:
EG maskindirektiv 2006/42/EG
EG lavspenningsdirektiv 2006/95/EWG
EG-EMV direktiv 2004/108/EWG

Anvendte harmoniseringsstandarder:
EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN418, EN1088, EN60204-1, EN55014, EN60555-2, EN 50082-1, EN60555-3, EN 61029-1, EN 61029-2-1, EN 60825-1

Anvendte Europeiske standardutkast:
EN 847-1, EN 13849-1

Anvendte nasjonale tekniske spesifikasjoner og standarder:
ISO 7960

Registrert myndighet
TÜV Rheinland

Framlagt for:
EG prototypetest

Sted, dato:
Ichenhausen, 08.12.09

Underskrift:
p.p. Thomas Honigmann (Administrerende Direktør)

Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Hjälp
1. Sågbladet lossnar efter att motorn stängts av	Fästmuttern är för lös	Dra åt muttern (högerställd gänga)
2. Motorn startar inte	a) Fel i huvudsäkringen	a) Kontrollera huvudsäkringen
	b) Förlängningskabeln är defekt	b) Ersätt förlängningskabeln
	c) Anslutningar på motor eller växel fungerar inte som de ska	c) måste kontrolleras av elektriker
	d) Motor eller växel är defekt(a)	d) måste kontrolleras av elektriker
3. Fel riktning på rotationsmotorn	a) Defekt kondensator	a) måste kontrolleras av elektriker
	b) Felaktig anslutning	b) Omvänd polaritet för eluttaget av elektriker
4. Motorn fungerar inte, säkringen aktiveras inte	a) Tvärsnittsområdet på förlängningskabeln är inte tillräckligt	a) se elanslutning
	b) Överbelastning på grund av trubbigt sågblad	b) Ersätt sågblad
5. Brandfläckar på snittytan	a) Trubbigt sågblad	a) Slipa, ersätt sågblad
	b) Fel sågblad	b) Ersätt sågblad

Feilsøking

Feil	Mulig grunn	Tiltak
1. Sagbladet er løst etter at motoren slås av	Festemutteren er for løs.	Stram festemutteren (høyregjenget)
2. Motoren starter ikke	Nettsikringsfeil	a) Sjekk nettsikringen
	b) Skjøteledningen er defekt	b) Bytt skjøteledningen
	c) Motor- eller bryterkoplingsfeil	c) må kontrolleres av en elektriker
	d) Motor- eller bryterfeil	d) må kontrolleres av en elektriker
3. Feil motorrotasjonsretning	a) Kondensatorfeil	a) må kontrolleres av en elektriker
	b) Feilkobling	b) En elektriker må reversere nettbokspo-lariteten
4. Motoren yter ikke, sikringen koples ikke inn	a) Skjøteledningens tversnittflate ikke tilstrekkelig	a) se elektrisk kobling
	b) Overbelastning på grunn av sløvt sagblad	b) Skift ut sagbladet
5. Brannflekker på skjæreoverflaten	a) Sløvt sagblad	a) Skjerp/skift ut sagbladet
	b) Feil sagblad	b) Skift ut sagbladet

Constructeur::
Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher Client,
Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle machine scheppach.

Remarque:
Selon la loi en vigueur sur la responsabilité pour les produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous endommagements de cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation réalisés par tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nous vous conseillons:
De lire le texte du guide d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.
Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités.
Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.
Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays.
Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité. Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données. Seules pourront travailler sur la machine les personnes instruites de son maniement et informées des dangers inhérents à celui-ci. L'âge minimum autorisé doit être respecté.
Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observerez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

Conseils généraux

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur. Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.

Fabrikant:
Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Geachte klant:
Wij wensen u veel plezier en succes bij de werkzaamheden met uw nieuwe scheppach-machine.

Aanwijzing:
De fabrikant van dit apparaat is volgens de geldende productaansprakelijkheidswetten niet aansprakelijk voor schade die aan dit of door dit apparaat ontstaat bij:
onvakkundige behandeling,
niet-naleving van de bedieningshandleiding,
reparaties door derden, niet geautoriseerde vakkrachten,
inbouw en vervangen van niet-originele reserveonderdelen,
ondoelmatig gebruik,
uitvallen van de elektrische installatie, niet-naleving van de elektrische voorschriften en VDE-bepalingen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Wij adviseren u:
Lees voor de montage en voor de ingebruikname de gehele tekst van de bedieningshandleiding.
Deze bedieningshandleiding is ervoor bestemd het u eenvoudiger te maken uw machine te leren kennen en haar doelmatige inzetmogelijkheden te gebruiken.
De bedieningshandleiding bevat belangrijke informatie over hoe u met de machine veilig, vakkundig en economisch kunt werken, en hoe u gevaren kunt vermijden, op reparatiekosten kunt besparen, uitvaltijden kunt verminderen en de betrouwbaarheid kunt verhogen en levensduur kunt verlengen van de machine.
Buiten de veiligheidsbepalingen van deze bedieningshandleiding dient u in ieder geval rekening te houden met de voor de werking van de machine geldende voorschriften van uw land.
De bedieningshandleiding, in een plastic mapje beschermd tegen vuil en vocht, bij de machine bewaren. Deze dient door iedere operator vóór het begin van de werkzaamheden gelezen en in acht genomen te worden. Het gebruik van de machine is slechts toegestaan aan hiervoor gekwalificeerde personen die geïnformeerd zijn over de hiermee verbonden gevaren. De vereiste minimumleeftijd moet worden nageleefd.
Naast de veiligheidsinstructies in deze bedieningshandleiding en de bijzondere voorschriften van uw land dienen voor het bedrijf van houtbewerkingsmachines algemeen erkende vaktechnische regels in acht te worden genomen.

Algemene aanwijzingen
- Controleer na het uitpakken alle onderdelen op eventuele transportschades. Bij klachten dient direct de leverancier te worden geïnformeerd. Latere reclamaties worden niet erkend.

- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en service à l'aide du guide d'utilisation.
- Pour les accessoires et la pièce standard, n'utiliser que des pièces d'origine scheppach.
- Vous trouverez celles-ci chez votre commerçant spécialisé Woodster.
- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

HS100E	
Etendue de la livraison	
	Scie circulaire à table HS100E
	Butée longitudinale
	Guide pour coupe transversale
	Protection de lame avec vis et ailette
	Merlin
	Pièce à main
	2 rallonges du plateau
	4 rallonges du plateau
	2 repose-pieds
	Tuyau d'aspiration et pince d'attache
	sachet d'accessoires
	Mode d'emploi
Données techniques	
Dimensions L x I X H	950 x 850 x 1200 mm
Taille du plateau	640 x 445 mm
Taille du plateau avec rallonge	640 x 945 mm
Hauteur du plateau avec support	850 mm
ø Lame de scie	250 x 30 x 2,4/1,8 Z 24 WZ
Déport en hauteur 90°/45°	0–73/0–65 mm
Limites de basculement	90°–45°
Vitesse de coupe m/sec	80
Butée longitudinale	445 x 640 mm
Largeur de coupe gauche / droite.	90/200 mm
Poids	24,5 kg
Moteur d'entraînement	
Moteur V/Hz	230 V/50 Hz
Puissance absorbée P1	1500 W
Mode de fonctionnement	S 6/40 %
Vitesse du moteur à vide	6000
Protection du moteur	IP 20
Déclenchement de sous-tension	Oui
fiche	avec borne de mise à terre

Sous réserve de modifications!

Paramètres du bruit

Conditions de mesure

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et, par conséquent, ne représentent pas nécessairement des valeurs sans risques pour le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre le niveau d'émission et le niveau d'immission, l'on ne peut en déduire avec certitude si des mesures de précaution supplémentaires seront nécessaires ou non. Les facteurs susceptibles d'influencer les

- Controleer de zending op volledigheid.
- Maak uzelf voor het gebruik aan de hand van de bedieningshandleiding vertrouwd met het apparaat.
- Gebruik bij accessoires zoals slijtage- en reserveonderdelen alleen originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij uw scheppach-vakhandel.
- Vermeld bij bestellingen onze artikelnummers en het type en bouwjaar van het apparaat.

HS100E	
Omvang van de levering	
	Tafelcirkelzaag HS100E
	Langsgeleider
	Dwarssnijkaliber
	Zaagbladbeveiliging met schroeven en vleugelmoer
	Splijtwig
	Schuifstok
	2 tafelverbredingen
	4 tafelverbredingsteunen
	2 voetsteunen
	Afzuigslang en bevestigingsklem
	Zakje montagemateriaal
	Bedieningshandleiding
Technische gegevens	
Bouwvolume l x b x h	950 x 850 x 1200 mm
Tafelformaat	640 x 445 mm
Tafelformaat met uitbreiding	640 x 945 mm
Tafelhoogte met onderstel	850 mm
ø Zaagblad	250 x 30 x 2,4/1.8 Z 24 WZ
Hoogteverstelling 90°/45°	0–73/0–65 mm
Zwenkbereik	90°–45°
Snijsnelheid m/sec	80
Langsgeleider	445 x 640 mm
Snedebreedte li./re.	90/200 mm
Gewicht	24.5 kg
Aandrijving	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Opnamecapaciteit P1	1500 W
Bedrijfsvorm	S 6/40 %
Toerental	6000
Motorbeveiliging	IP 20
Onderspanninguitschakeling	yes
Stekker	geaard stopcontact

Technische wijzigingen voorbehouden!

Geluidsparameters

Meetvoorwaarden

De vermelde waarden zijn emissiewaarden en zijn dus niet tegelijkertijd ook veilige werkwaarden. Hoewel er een correlatie tussen emissie- en immissieniveau is, kan daaruit niet betrouwbaar worden afgeleid, of extra veiligheidsmaatregels genomen moeten worden of niet. Factoren die het op dat moment op de werkplek aanwezige immissieniveau kunnen beïnvloeden zijn o.a. de duur van de inwerkingen, de aard van de werkruimte, andere geluidsbronnen enz., bijv. het aantal machines en andere aangrenzende procedures. De betrouwbare werkplek-

niveaux d‘émissions sur le lieu du travail dépendent de la durée d‘exposition, la particularité des locaux, d’autres sources de bruit, etc., comme par exemple, le nombre de machines et des opérations effectuées à proximité. Les valeurs de bruit admissibles pour les postes de travail peuvent également varier d’un pays à l’autre. Néanmoins, cette information a pour but de permettre à l’utilisateur, d’effectuer une meilleure évaluation des dangers et des risques.
Niveau de puissance acoustique indiqué en dB
Usinage LWA = 94.0 dB(A)
Un supplément d’incertitude de mesure K = 4 dB est valable pour les valeurs d’émission citées
Données concernant les émissions de poussière
Les valeurs d’émission de poussière mesurées selon les „Principes du contrôle des émissions de poussière (paramètre de concentration) des machines à travailler le bois“ de la commission des professionnels du Bois, sont inférieures à 2 mg/m3. Ceci permet de partir du principe que le raccordement de la machine à un dispositif d’aspiration de l’entreprise dont la vitesse de circulation d’air s’élève au minimum à 20m/sec, permettra de respecter durablement, et de façon sûre, la valeur limite TRK en vigueur en Allemagne pour la poussière de bois.

	Utiliser des protections auriculaires
	Utiliser masque et lunettes de protection
	Utiliser une protection pour les yeux

Dans ce guide d’utilisation, nous avons repéré les endroits relatifs à votre sécurité avec ce signe: ⚠

⚠ Conseils de sécurité

- Faites passer les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- Utiliser la machine uniquement lorsqu’elle est en parfait état du point de vue technique et conformément à son emploi prévu en observant les instructions de service, en tenant compte de la sécurité et en ayant conscience du danger! Eliminer notamment (ou faire éliminer) immédiatement toute panne susceptible de compromettre la sécurité!
- Seulement, l‘utilisation d‘un outil correspondant aux normes Européennes EN 847-1 est autorisée.
- Observer toutes les consignes relatives à la sécurité et au danger figurant sur les plaques d’avertissement fixées sur la machine.
- Veiller à ce que toutes les plaques d’avertissement relatives à la sécurité et au danger appliquées sur la

waarden kunnen eveneens van land tot land verschillen. Deze informatie moet de gebruiker echter in staat stellen, een betere inschatting te kunnen maken van het gevaar en de risico's.

Geluidsniveau in dB

Werkwijze LWA = 94,0 dB(A)

Voor de genoemde emissiewaarden geldt een meetonnauwkeurigheidstoeslag K = 4 dB

Informatie omtrent stofemissie

De volgens de „Principes voor de controle van de stofemissie (concentratieparameters) voor houtbewerkingsmachines“ door het technische comité hout gemeten stofemissiewaarden liggen onder 2 mg/m3. Daarmee kan bij aansluiting van de machine op een reglementair werkende afzuiging met ten minste 20 m/s luchtsnelheid van een continu veilige inhouding van de in de Bondsrepubliek Duitsland geldende TRK-grenswaarde voor houtstof worden uitgegaan.

	Gehoor- resp. oorbescherming gebruiken.
	Veiligheidsmasker en –bril gebruiken.
	Oogbescherming gebruiken.

In deze bedieningshandleiding hebben wij alle plaatsen, die uw veiligheid betreffen, van dit teken voorzien: ⚠

⚠ Algemene veiligheidsvoorschriften

- Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen door, die aan de machine werken.
- Gebruik de machine uitsluitend in technisch onberispelijke staat en voor het beoogde doel, veiligheids- en gevaarbewust onder inachtneming van de bedieningshandleiding! In het bijzonder storingen, die de veiligheid in gevaar kunnen brengen, direct (laten) opheffen!
- Gebruik uitsluitend gereedschappen die aan de Europese norm EN 847-1 voldoen.
- Neem alle veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen op de machine in acht.
- Houd alle veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen op de machine volledig en in leesbare staat.
- De tafelcirkelzaag mag niet worden gebruikt voor het zagen van brandhout.
- Wees voorzichtig tijdens de werkzaamheden: Gevaar voor letsel van vingers en handen door het roterende

machine soient toujours complètes et bien lisibles!
- La scie circulaire à table ne peut pas être utilisée pour scier le bois de chauffage.
- Attention lors du travail: risque de se blesser aux doigts et aux mains avec la lame en rotation.
- Veiller à ce que la machine repose sur un support stable.
- Vérifier les conducteurs de raccordement au réseau. Ne pas utiliser de cordon défectueux.
- Tenir les enfants à distance quand la machine est branchée au réseau.
- La personne utilisatrice doit avoir 18 ans au moins. Les élèves à former doivent avoir 16 ans au moins, et travailler uniquement sous surveillance.
- Ne pas distraire une personne en train de travailler sur la machine.
- Au cas où une deuxième personne travaille sur la scie circulaire pour retirer les pièces coupées, il est indispensable d'équiper la machine d'une rallonge. La deuxième personne devra se placer obligatoirement à l'extrémité de cette rallonge, à l'endroit même de la réception des pièces travaillées.
- L'emplacement de travail doit être maintenu libre de copeaux et de chutes de bois.
- Porter des vêtements bien seyants. Enlever les bijoux, bagues, et montres.
- Veiller au sens de rotation du moteur et de l'outil – voir „branchement électrique".
- Ne pas démonter les dispositifs de sécurité de la machine ou les rendre inutilisables.
- Effectuer les opérations d'équipement, de réglage, de mesure, et de nettoyage, seulement quand le moteur est coupé. Débrancher la prise et attendre la mise au repos de l'outil rotatif.
- Pour pallier à une cause de dérangement, arrêter la machine, débrancher la prise.
- Chaque opération sur la machine exige le branchement d'un dispositif d'aspiration. A cet effet, veuillez vous référer au chapitre relatif à l'„Utilisation adéquate".
- Tous les dispositifs de sécurité et de protection doivent être montés pour le travail.
- Utiliser seulement des lames bien affûtées, ne présentant aucune fêlure et qui ne sont pas déformées.
- Les lames de scie circulaire en acier rapide à haute performance ne doivent pas être utilisées.
- Ne pas démonter les dispositifs de sécurité de la machine ou les rendre inutilisables.
- Le coin séparateur est un dispositif de protection important, qui guide la pièce et empêche que l'entaille ne se referme derrière la lame, ce qui évite un retour de pièce. Tenez compte de l'épaisseur du coin séparateur (voir les valeurs frappées sur le coin). Le coin à refendre ne doit pas être plus mince que le corps de la lame de scie, ni plus épais que la largeur de fente de découpe de la lame.
- Il faut rabattre le capot de recouvrement sur la pièce à usiner à chaque étape de travail.
- Descendre le carter de protection sur la pièce lors de chaque passe. Celui-ci doit se trouver à l'horizontale au-dessus de la lame.
- Lors d'une coupe longitudinale d'une pièce – inférieu-

zaaggedeelte.

- Zorg ervoor dat de machine stabiel op stevige ondergrond staat.
- Netsnoeren controleren. Geen defecte snoeren gebruiken.
- Houd kinderen uit de buurt van de op het net aangesloten machine.
- De operator moet ten minste 18 jaar oud zijn. Stagiaires moeten ten minste 16 jaar oud zijn, mogen echter uitsluitend onder toezicht aan de machine werken.
- Aan de machine werkzame personen niet afleiden.
- Als een tweede persoon met de tafelcirkelzaag werkt, om afgezaagde werkstukken weg te nemen, moet de machine met een tafelverlengstuk zijn uitgerust. De tweede persoon mag nergens anders staan dan aan het afneemeinde van de tafelverlenging.
- De bedienplek van de machine vrijhouden van spaanders en houtafval.
- Draag strakke kleding. Sieraden, ringen en horloges afdoen.
- Let op de motordraairichting - zie elektrische aansluiting.
- De veiligheidsinrichtingen op de machine niet demonteren of onbruikbaar maken.
- Ombouw-, instel-, meet- en schoonmaakwerkzaamheden uitsluitend bij uitgeschakelde motor uitvoeren. Netstekker eruit trekken en wachten tot het roterende gereedschap stilstaat.
- Vóór het opheffen van storingen de machine uitschakelen. Netstekker eruit trekken.
- Sluit bij alle bewerkingen de machine aan op een afzuiger. Houd daarbij rekening met het beoogde gebruik.
- Bij werkzaamheden aan de machine moeten alle veiligheidsinrichtingen en afdekkingen gemonteerd zijn.
- Uitsluitend goed geslepen, scheurvrije en niet-vervormde zaagbladen inbouwen.
- Geen cirkelzaagbladen uit hogedruk-snelstaal inbouwen.
- Veiligheidsinrichtingen op de machine niet demonteren of onbruikbaar maken.
- De splijtwig is een belangrijke bescherminrichting, die het werkstuk geleidt en het sluiten van de zaagsnede achter het zaagblad en het terugslaan van het werkstuk verhindert. Let op de dikte van de splijtwig, zie in de splijtwig geslagen cijfers.
- De splijtwig mag niet dunner zijn dan het zaagblad en niet dikker dan de breedte van de zaagsnede ervan.
- De afdekkap bij elk bewerking op het werkstuk neerlaten.
- De afdekkap moet bij elke bewerking waterpas boven het zaagblad staan.
- Tijdens het langszagen van smalle werkstukken – minder dan 120 mm – in ieder geval de schuifstok gebruiken. De schuifstok moet gebruikt worden om te voorkomen, dat met de handen in de buurt van het zaagblad wordt gewerkt.
- Voor het opheffen van storingen of het verwijderen van ingeklemde stukken hout de machine stilzetten. Netstekker eruit trekken!
- Bij versleten zaagsnede het inlegstuk van de tafel

re à 120 mm – il est indispensable d'utiliser une tige de poussée. L'utilisation de cette tige est nécessaire pour éviter que les mains se trouvent à proximité de la lame de scie.

- Pour pallier à une cause de dérangement, ou enlever des pièces de bois coincées, arrêter la machine. Débrancher la prise.
- Si la lumière de passage de lame est détériorée, remplacer la partie rapportée. Débrancher la prise.
- Effectuer les opérations d'équipement, de réglage, de mesure, et de nettoyage, seulement quand le moteur est coupé. Débrancher la prise.
- Avant d'être mise en service, la machine doit être raccordée à une installation d'aspiration au moyen d'une conduite d'aspiration flexible et difficilement inflammable. L'aspiration doit s'enclencher automatiquement lorsque la machine est mise en service.
- Lorsque l'on s'éloigne de l'emplacement de travail, arrêter le moteur. Débrancher la prise.
- Même pour des changements de place peu importants, séparer la machine ou l'installation de toute alimentation en énergie venant de l'extérieur! Avant la remise en service, rebrancher la machine sur le réseau!
- Les branchements et réparations de l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un spécialiste de l'électricité.
- Une fois les travaux de réparation et de maintenance achevés, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remontés immédiatement.
- N'exposez pas des outils électriques à la pluie.
- N'utilisez pas des outils électriques dans un environnement humide
- Veillez au bon éclairage de la zone de travail.
- N'utilisez pas des outils électriques, où le risque d'explosion ou de feu existe.
- Évitez tout contact corporel avec des surfaces (telles que les tuyaux, radiateurs, fours, réfrigérateurs).
- Des outils électriques non utilisés doivent être déposés à un endroit sec, élevé ou fermé, et hors de porté des enfants.
- N'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise en tirant dessus. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives.
- Utiliser des pinces ou un étau pour maintenir la pièce de travail. Il est plus sûr que de votre main.
- Tenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.
- Assurez-vous que l'interrupteur soit bien en position hors circuit lorsque vous enfichez la fiche dans la prise secteur.
- Utilisez à l'air libre exclusivement les câbles de rallonge homologués à cet effet et marqués en conséquence.
- N'utilisez pas d'outil dont les interrupteurs ne peuvent pas être mis en et hors circuit.
- Ne pas utiliser les scies circulaires pour réaliser des fentes (rainures terminées dans la pièce).
- N'utilisez que des lames de scie dont la vitesse maximale admissible n'est pas inférieure à la vitesse maximale de la broche de la scie circulaire à chevalet oscillant et du matériau à découper.
- Lors du transport de la machine veuillez utiliser uni-

vervangen. Netstekker eruit trekken!

- Het vervangen van uitrusting alsook instel-, meet en schoonmaakwerkzaamheden uitsluitend bij uitgeschakelde motor doorvoeren. Netstekker eruit trekken!
- Voorafgaand aan de ingebruikname moet de machine op een afzuiger met een flexibele, moeilijk ontbrandbare afzuigleiding worden aangesloten. De afzuiger moet bij het inschakelen van de tafelcirkelzaag automatisch inschakelen.
- Bij het verlaten van de werkplek de motor uitschakelen. Netstekker eruit trekken!
- Ook bij een geringe verplaatsing de machine van externe energietoevoer loskoppelen! Voordat de machine weer in gebruik wordt genomen deze weer volgens de voorschriften op het elektriciteitsnet aansluiten.
- Installaties, reparaties en onderhoudswerkzaamheden aan de elektrische installatie mogen uitsluitend door vaklieden worden uitgevoerd.
- Alle beschermkappen en veiligheidsinrichtingen moeten na afgesloten reparatie- en onderhoudswerkzaamheden direct weer worden gemonteerd.
- Stel elektrisch gereedschap niet aan regen bloot.
- Gebruik elektrisch gereedschap niet in vochtige of natte omgeving.
- Zorg voor goede verlichting van de werkplek.
- Gebruik geen elektrisch gereedschap in brand- of explosiegevaarlijke omgevingen.
- Vermijd lichaamscontact met geaarde onderdelen (bijv. Buizen, radiatoren, elektronische kachels, koelapparatuur).
- Ongebruikt elektrisch gereedschap moet op een droge, hooggelegen of afgesloten plek, buiten bereik van kinderen, worden opgeborgen.
- Trek de stekker niet aan de kabel uit het stopcontact. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Gebruik klemmiddelen of een bankschroef om het werkstuk vast te houden. Dit is veiliger dan uw hand.
- Houd handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.
- Zorg ervoor dat de schakelaar bij het in het stopcontact steken van de stekker uitgeschakeld is.
- Gebruik buitenshuis uitsluitend daarvoor toegelaten en overeenkomstig gekenmerkte verlengsnoeren.
- Gebruik geen elektronisch gereedschap, waarbij de schakelaar niet kan worden in- en uitgeschakeld.
- Cirkelzagen mogen niet worden gebruikt voor het splijten (in het werkstuk geëindigde groef).
- Gebruik uitsluitend zaagbladen, waarvan de maximaal toegestane snelheid niet minder is dan de maximale spilsnelheid van de tafelcirkelzaag en het te zagen materiaal.
- Tijdens het transporteren van de machine uitsluitend de transportvoorzieningen gebruiken en nooit de beschermkappen voor hantering of transport gebruiken.
- Tijdens het transport moet het bovenste gedeelte van het zaagblad afgedekt zijn, bijv. met de beschermkap.
-

quement les dispositifs de transport, jamais les dispositifs de protections à des fins de transport.
- Pendant le transport, la partie supérieure de la lame de scie devrait être couverte, par exemple par le dispositif de sûreté.

⚠ Utilisation conforme

La machine correspond aux normes en vigueur dans la Communauté Européenne.

- La scie circulaire à table est définie comme une machine portable.
- Le poste de travail se trouve à l'avant de la machine, à gauche de la lame de scie.
- Afin d'éviter les risques d'accident, aucun corps étranger ne doit se trouver autour du poste de travail et aux alentours de la machine.
- En principe, les pièces à usiner doivent être exemptés de corps étrangers, comme par exemple, des clous ou des vis.
- Avant d'être mise en service, la machine doit être raccordée à une installation d'aspiration au moyen d'une conduite d'aspiration flexible et difficilement inflammable. L'aspiration doit s'enclencher automatiquement lorsque la machine est mise en service. La vitesse de flux à la buse d'aspiration doit être de 20 m/s.
- La commande de mise en marche automatique est disponible en option.
- Type ALV 2: N° art. 7910 4010 230 V/50 Hz
- L'installation d'aspiration se met en route automatiquement avec une temporisation de 2-3 secondes, après mise en marche de la machine-outil. Une surcharge du fusible est empêchée par la mesure.
- L'aspiration fonctionne encore 3-4 secondes après arrêt de la machine-outil, puis se coupe automatiquement.
- La poussière résiduelle est ainsi aspirée conformément à la réglementation relative aux substances dangereuses. Ceci économise de l'électricité et réduit le bruit. L'installation d'aspiration fonctionne uniquement pendant l'utilisation de la machine-outil.
- Pour l'aspiration lors de travaux relevant du domaine professionnel, utiliser le dépoussiéreur approprié.
- Ne pas arrêter ou retirer les installations d'aspiration ou dépoussiéreurs lors du fonctionnement de la machine.
- La scie circulaire est exclusivement conçue pour travailler le bois ou des matériaux dérivés du bois. Il est impératif d'utiliser exclusivement des outils et des accessoires d'origine. Suivant la coupe et le bois utilisé (bois massif, contreplaque ou panneaux d'agglomérés), utiliser la lame de scie appropriée suivant la norme EN 847-1. Prière de vous référer à équipement spécial à la fin de ce mode d'emploi.
- Utiliser la machine uniquement lorsqu'elle est en parfait état du point de vue technique et conformément à son emploi prévu en observant les instructions de service, en tenant compte de la sécurité et en ayant conscience du danger! Eliminer notamment (ou faire éliminer) immédiatement toute panne susceptible de compromettre la sécurité!

⚠ Beoogd gebruik

De machine voldoet aan de geldende EG-machinerichtlijn:

- De tafelcirkelzaag wordt gedefinieerd als draagbare machine.
- De machine heeft een bedieningsplaats die zich voor de machine, links van het zaagblad bevindt.
- De werkplek en de omgeving van de machine moeten vrij zijn van storende vreemde objecten, om ongevallen te voorkomen.
- In principe moeten de te bewerken werkstukken vrij zijn van vreemde voorwerpen zoals spijkers en schroeven.
- Voorafgaand aan de ingebruikname van de machine moet deze op een afzuiger met een flexibele, moeilijk ontvlambare afzuigleiding worden aangesloten. De afzuiging moet met het inschakelen van de machine automatisch worden ingeschakeld. De stromingssnelheid op de ventilatiekoker moet 20 m/s bedragen.
- De inschakelautomatiek is bij de speciale accessoires inbegrepen.
- Type ALV 2: art.nr. 7910 4010, 230 V/50 Hz
- Bij het inschakelen van de werkmachine start de afzuiger na 2 – 3 seconden opstartvertraging automatisch. Een overbelasting van de huiszekering wordt hierdoor verhinderd.
- Na het uitschakelen van de werkmachine loopt de afzuiger nog 3 - 4 seconden door en schakelt dan automatisch uit. De reststof wordt daarbij, zoals in de verordening voor gevaarlijke stoffen vereist, weggezogen. Dit bespaart stroom en reduceert het geluid. De afzuiger loopt uitsluitend als de werkmachine aanstaat.
- Voor werkzaamheden op het commerciële vlak moet voor het afzuigen een geschikte en toegestane ontstoffingsinstallatie worden ingezet. Afzuiger of ontstoffingsinstallatie niet bij lopende werkmachine aanschakelen of verwijderen.
- De tafelcirkelzaag is uitsluitend ontworpen voor het bewerken van hout en houtachtig materiaal. Er mogen uitsluitend originele gereedschappen en accessoires worden ingezet. Afhankelijk van de snede- en houtsoort (massief hout, brandhout of spaanplaat) het geschikte zaagblad volgens norm EN 847-1 inzetten. Neem de speciale accessoires van het gereedschap aan het einde van deze bedieningshandleiding in acht.
- De machine alleen gebruiken in technisch feilloze toestand alsmede voor beoogd gebruik, veiligheids- en gevaarbewust middels opvolging van de bedrijfshandleiding! In het bijzonder storingen, die de veiligheid kunnen beïnvloeden, onmiddellijk (laten) verhelpen.
- De veiligheids-, arbeids- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant, alsook de in de technische gegevens vermelde afmetingen dienen te worden opgevolgd.
- De van toepassing zijnde ongevallenpreventievoorschriften en de overige algemeen erkende veiligheidstechnische regels dienen in acht te worden genomen.
- De machine mag uitsluitend gebruikt worden voor werkzaamheden, waarvoor ze gebouwd is en in de bedieningshandleiding worden beschreven.
- De machine mag alleen gebruikt worden met origi-

- Les consignes de sécurité, du travail et de maintenance du constructeur ainsi que les mesures techniques doivent être respectés.
- Respecter les consignes de prévention anti accidents appropriées, ainsi que les autres règles de sécurité techniques reconnues en général.
- Utilisation, entretien, mise en condition de la machine uniquement par des personnes familiarisées et qui sont informées des dangers inhérents. Toute initiative de modification de la machine exclut la responsabilité du constructeur pour les dommages y faisant suite.
- La machine doit être utilisée uniquement avec des accessoires et des outils d'origine du constructeur.
- Tout autre genre d'utilisation est considéré comme non conforme. Le constructeur n'assume pas de responsabilité en cas de dommages dans ce cas; le risque est à la charge de l'utilisateur seul.

⚠ Risques résiduels

Cette machine est à la pointe de la technique et répond aux règles de sécurité actuellement en vigueur.

- Néanmoins, certains risques résiduels peuvent survenir pendant son fonctionnement.
- Risque de blessure aux doigts et aux mains au contact de la lame rotative de la scie dû à un guidage inapproprié de la pièce à travailler.
- Blessures au contact de la pièce à travailler projetée en raison d'un mauvais serrage ou d'un mauvais guidage, en cas de travail sans butée par exemple.
- Risque pour la santé occasionné par le bruit. Pendant le travail, le niveau sonore autorisé est dépassé. Il faut impérativement porter des équipements de protection personnels tels qu'une protection acoustique.
- Blessures occasionnées par une lame de scie défectueuse. Contrôlez régulièrement l'intégrité de la lame de la scie.
- Risque dû à l'électricité lors de l'utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.
- Lors de l'utilisation d'accessoires spéciaux bien vouloir lire soigneusement et se conformer au manuel associé.
- De plus, des risques résiduels invisibles peuvent survenir malgré toutes les précautions prises.
- Les risques résiduels peuvent être réduits si les „règles de sécurité" et l'„utilisation conforme aux prescriptions" ainsi que le mode d'emploi sont respectés.

Installation

Préparez l'emplacement où la machine sera installée. Veillez à avoir suffisamment de place pour assurer un fonctionnement sûr et sans problème. La machine est conçue pour fonctionner dans des pièces fermées et doit être installée sur une base plate et solide.

nele accessoires en originele gereedschappen van de fabrikant.
- Elk verderreikend gebruik geldt als onreglementair. Voor daaruit resulterende schade is de fabrikant niet aansprakelijk; het risico daarvoor draagt alleen de gebruiker.

⚠ Overige risico's

De machine is volgens de stand der techniek en de erkende veiligheidstechnische regels gebouwd. Desondanks kunnen tijdens de werkzaamheden afzonderlijke overige risico's optreden.

- Verder kunnen ondanks alle getroffen veiligheidsmaatregelen niet-zichtbare overige risico's bestaan.
- Gevaar voor letsel van vingers en handen door het roterende zaaggedeelte indien het werkstuk onvakkundig wordt geleid.
- Letsel door het wegslingeren van het werkstuk bij onvakkundige houding of geleiding, zoals werken zonder aanslag.
- Gevaar voor de gezondheid door geluid. Tijdens de werkzaamheden wordt het toegestane geluidsniveau overschreden. Draag in ieder geval persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals gehoorbescherming.
- Letsel door defect zaagblad. Het zaagblad regelmatig en voorafgaand aan elk gebruik op integriteit controleren.
- Gevaar door stroom, het gebruik van niet-reglementaire elektrische aansluitsnoeren.
- Bij het gebruik van speciale accessoires moet de bedieningshandleiding die bij de speciale accessoires is gevoegd in acht worden genomen en zorgvuldig worden doorgelezen.
- Verder kunnen ondanks alle getroffen maatregelen niet-zichtbare overige risico's bestaan.
- Overige risico's kunnen geminimaliseerd worden door de veiligheidsvoorschriften en het beoogde gebruik alsook de bedieningshandleiding in het geheel in acht te nemen.

Opstellen

Bereid de werkplek, waarop de machine moet staan, voor. Zorg voor voldoende ruimte om een veilige, storingvrije werking mogelijk te maken. De machine is ontworpen om in gesloten ruimten te worden gebruikt en moet op een egale, stevige ondergrond stabiel worden opgesteld.

Fig. 1

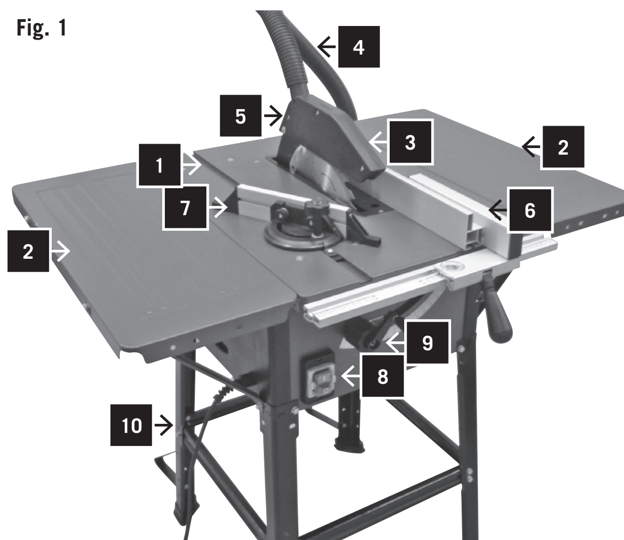
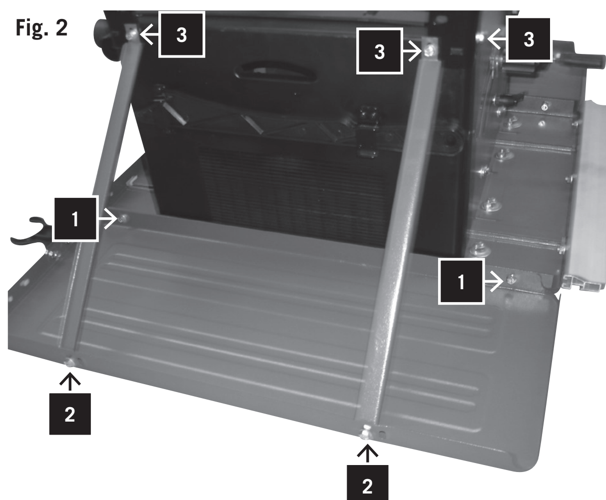


Fig. 2



Equipement, Fig. 1

Commandes et pièces
1 Le plateau de table
2 La rallonge de table
3 Tôle de protection
4 Tuyau d'aspiration
5 Le Merlin
6 Butée longitudinale
7 Guide pour coupe transversale
8 Commutateur On / Off
9 Réglage de la hauteur
10 Châssis de base

Montage

Attention! Retirez la fiche secteur avant tout travail de maintenance et de changement d'équipement de la scie.
Pour des raisons d'emballages la scie circulaire à table n'est pas complètement assemblée.
Vérifier que la livraison soit bien complète.
Prüfen Sie die Teile auf Vollständigkeit.
Pièces de montages
1 boîtier complet avec lame de scie et le merlin
4 pieds
4 supports de pieds
2 repose-pieds
4 pieds
4 supports de table
1 gaine de protection d'aspiration
1 tuyau d'aspiration
1 pince de fixation pour tuyau d'aspiration
34 vis à six pans creux M 6 x 12,
26 écrous hexagonaux M 8.
26 4 rondelles 8 mm
Guide longueur avec rail de guidage
1 guide pour coupe transversale
1 clé de lame de scie
1 bâton de poussée
1 manuel d'utilisation

Assemblez le Bock, Fig. 2-6
1 Sortez la scie du carton et déposez-la sur la table sur une surface plane - utiliser un morceau de carton comme base pour protéger la surface de la table.
2 Assemblez les pièces une par une et fixer les vis à la main.

3 Montez les rallonges de table sur les deux côtés montés de la table **(Fig. 2).**
4 Montez la barre de support sur le plateau
5 Assemblez le support de table avec les pieds

Uitvoering, fig. 1

Besturingen en onderdelen

1 Tafelblad
2 Tafelverbreding
3 Beschermkap
4 Afzuigslang
5 Splijtwig
6 Langsgeleider
7 Dwarssnijkaliber
8 Schakelaar aan/uit
9 Hoogteverstelling
10 Onderstel

Montage

Montage- en ombouwwerkzaamheden mogen uitsluitend plaatsvinden als de netstekker uit het stopcontact is getrokken.
Uit verpakkingstechnische overwegingen is uw tafelcirkelzaag niet volledig gemonteerd. Controleer de onderdelen op volledigheid.

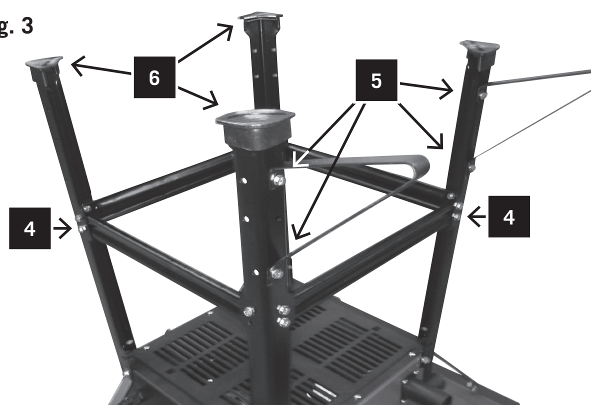
Montagedelen
1 behuizing compleet met zaagblad en splijtwig
4 voeten
4 voetstangen
2 voetsteunen
4 voetkappen
4 tafeldragers
1 afzuigkap
1 afzuigslang
1 houdklem voor afzuigslang
34 zeskantschroeven M6 x 12
26 zeskantmoeren M8
26 sluitringen 8 mm
1 langsgeleider met geleidingsrails
1 dwarssnijkaliber
1 zaagbladsleutel
1 schuifstok
1 bedieningshandleiding

Frame monteren, fig. 2–6

1 Neem de zaag uit de doos en plaats deze met het tafelblad op een egale ondergrond – gebruik als ondergrond een stuk karton, om het tafeloppervlak te beschermen.
2 Monteer de afzonderlijke delen en bevestig de schroeven alleen met de hand.

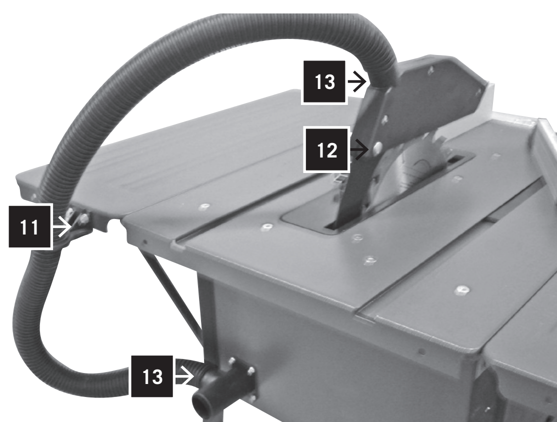
3 Tafelverbredingen aan beide kanten aan het tafelblad monteren **(fig. 2).**
4 Tafeldragers aan het tafelblad monteren
5 Tafeldragers met voeten monteren

Fig. 3

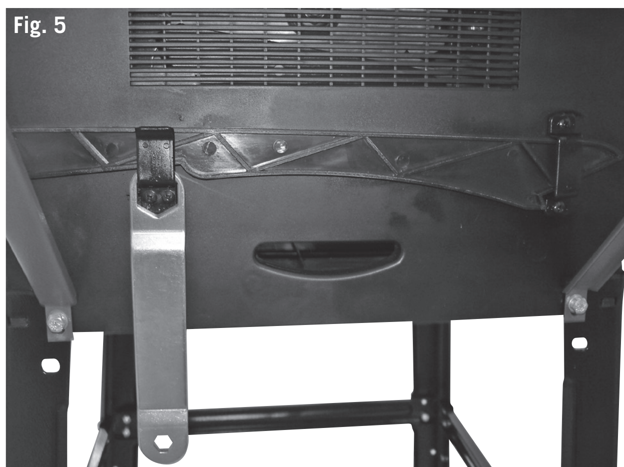


6 Assembler les supports de pieds aux pieds **(Fig.3)**
7 Assembler les repose-pieds aux pieds
8 Enlever les capuchons des pieds
9 Placer la scie circulaire à table sur ses pieds sur une surface plane
10 Mettre linéale sur le plateau de table et sur la largeur
11 Positionner le plateau de table et serrer les vis
12 Examiner le parallélisme du plateau de table et si nécessaire le réajuster.

Fig. 4



13 Assembler la pince de fixation pour tuyau d'aspiration **(Fig. 4)**
14 Fixer le casque protecteur avec les vis à tête ronde, les rondelles et écrous à oreilles
15 Fixer le tuyau d'aspiration sur le casque protecteur et le raccord d'aspiration


Fig. 5

16 Accrocher la clé de la lame de scie au bâton de poussé **(Fig. 5)**

Mise en service

Observer les consignes de sécurité !
Important: la mise en service de la machine ne doit se faire qu'avec les dispositifs de protection et de sécurité complètement montés.
Avant la mise en service de la machine, raccordez le système d'aspiration.
Le capot d'aspiration doit être abaissé sur la pièce avant chaque sciage. Retirez le capot d'aspiration pour des coupes invisibles.
Après cette coupe, remettre le capot d'aspiration immédiatement en place.
La machine doit être réglée de telle façon que la pointe de la dent de scie située au plus haut dépasse légèrement l'objet à scier. Avant la mise en marche de la machine, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être montés selon les directives.
La lame de scie doit pouvoir tourner librement.
Vérifiez qu'il n'y ait pas du bois ou autres corps étrangers (clous, vis etc.) qui soient restés d'un travail précédent.
Retirez tous les corps étrangers.
Avant d'allumer l'interrupteur principal, assurez-vous que la lame de scie soit correctement montée et que les parties
mobiles bougent librement.
Attention : si vous avez un doute quelconque, faites régler la machine par un spécialiste. Il est trop dangereux de travailler sur des suppositions.

6 Voetstangen met voeten monteren **(fig. 3)**
7 Voetsteunen aan de achterste voeten monteren
8 Voetkappen erop tikken
9 Tafelcirkelzaag op een egaal vlak op de voeten plaatsen
10 Liniaal over het tafelblad en verbreding plaatsen
11 Tafelblad uitrichten en alle schroeven stevig vastdraaien
12 Tafelblad op gelijkheid controleren, indien nodig aanpassen

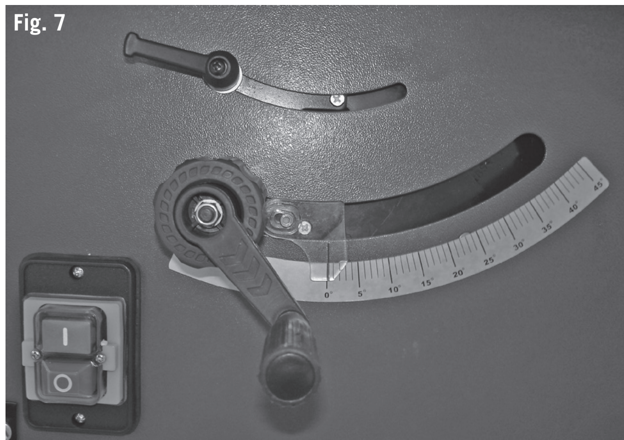
13 Houdklem voor afzuigslang monteren **(fig. 4)**
14 Beschermkap met bolkopschroef, sluitring en vleugelmoer monteren
15 Afzuigslang op beschermkap en ventilatiekoker monteren

16 Zaagbladsleutel en schuifstok erin hangen **(fig. 5)**

Ingebruikname

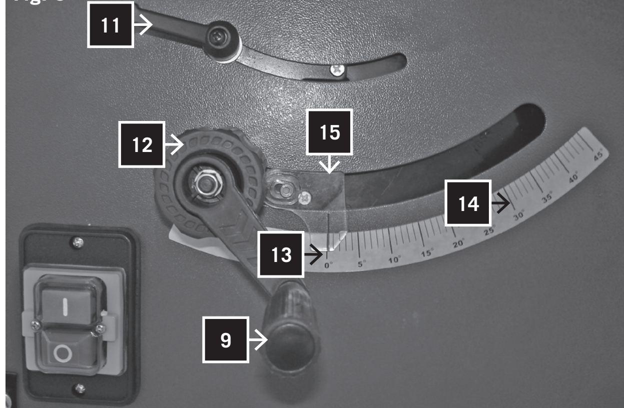
Neem de veiligheidsvoorschriften in acht!
Belangrijk: De ingebruikname van de machine mag uitsluitend plaatsvinden met compleet gemonteerde beschermkappen en veiligheidsinrichtingen.
Voorafgaand aan de ingebruikname de machine op een afzuigslang aansluiten. De afzuigkap moet bij elke bewerking op het werkstuk worden neergelaten. Voor verdekte sneden de afzuigkap wegnemen. Na deze bewerking de afzuigkap direct weer monteren.

De machine moet zodanig worden ingesteld, dat de punt van de hoogste zaagtand net een stukje hoger staat dan het werkstuk.
Voordat de machine wordt ingeschakeld moeten alle beschermkappen en veiligheids-inrichtingen volgens de voorschriften zijn aangebracht.
Het zaagblad moet zich vrij kunnen bewegen.
Controleer hout dat al eerder werd bewerkt op vreemde voorwerpen (nagels, schroeven, enz.). Verwijder alle vreemde voorwerpen.
Zorg ervoor dat voordat u de hoofdschakelaar inschakelt het zaagblad juist gemonteerd is en de bewegende delen soepel lopen.
Waarschuwing: Als u twijfelt, laat de machine dan door een vakman in elkaar zetten. Het is te gevaarlijk om op vermoedens af te gaan.


Fig. 7

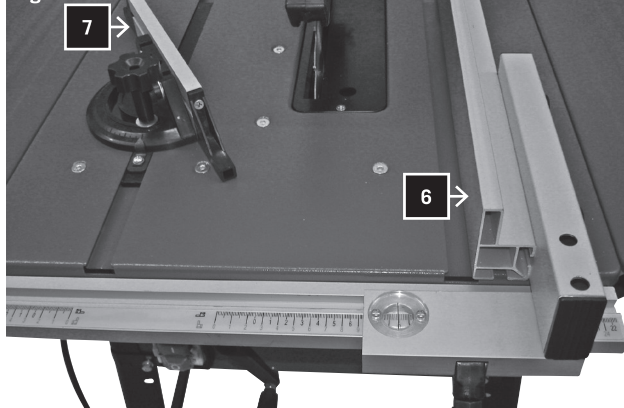
Mise en marche/Arrêt, Fig. 7

- Appuyez sur le bouton vert pour mettre la machine en marche.
- Appuyez sur le bouton rouge pour l'éteindre.



Réglage de la profondeur de coupe, Fig. 8

- Régler la profondeur de coupe à la dimension souhaitée en tournant le levier de réglage en hauteur (9).
- La profondeur de coupe devient plus grande lorsque vous tournez le bouton dans le sens contraire des aiguilles de la montre.
- La profondeur de coupe devient plus petite lorsque vous tournez le bouton dans le sens des aiguilles de la montre.



Coupes longitudinales Fig. 9

- Utiliser la butée longitudinale pour effectuer des coupes longitudinales.
- La butée longitudinale (6) peut être fixée sur chaque côté du plateau de table (1).
- Pour utiliser l'échelle de butée, déplacer la butée jusqu'au niveau de la lame de scie et retirer ensuite l'échelle de la règle. Éloignez ensuite la butée de la lame de scie. La différence de mesure est la même que la largeur de coupe. Pour obtenir une mesure exacte, il est nécessaire de faire un essai de coupe, de mesurer la pièce de bois et d'ajuster ensuite la butée.
- Soulever le levier de verrouillage et faire glisser la butée à la position souhaitée.
- Remettre le levier de verrouillage en position et le serrer.

Attention: La butée longitudinale doit toujours être parallèle à la lame de scie. Vérifier cela, de même que la tension des pièces de fixation, à intervalles réguliers et à chaque fois que la scie est restée inutilisée pendant plusieurs jours.

Utilisation du guide pour coupe transversale, Fig. 9

- Faire glisser le guide pour coupe transversale (7) dans la rainure de la table (1).
- Desserrer le bouton sur le guide pour coupe transversale.
- Tourner le guide pour coupe transversale pour obtenir l'angle souhaité.
- Serrer le bouton de nouveau.
- Pour déplacer la butée d'un côté du quadrant à l'autre, desserrer les deux écrous en plastique qui maintiennent la butée, retirer la butée, la poser sur l'autre côté et serrer les écrous en plastique.

In- en uitschakelen, fig. 7

- Druk om in te schakelen op de groene drukknop.
- Druk om uit te schakelen op de rode drukknop.

Verstellen van de snedediepte, fig. 8

- Stel door draaien aan de hoogteverstellingskruk (9) de gewenste snedediepte in.
- Draaien tegen de klok in vergroot de snedediepte.
- Draaien met de klok mee verkleint de snedediepte.

Gebruik van de langsgeleider
Snedebreedte, fig. 9

- Gebruik de langsgeleider voor langsprofielen.
- De langsgeleider (6) kan aan elke kant van het tafelblad (1) worden bevestigd.
- Om de schaal te gebruiken verplaatst u de aanslag tot het zaagblad en neemt u de maat met behulp van de schaal. Nu schuift u de aanslag van het zaagblad weg. Het maatverschil is identiek met de snedebreedte. Om een precieze maat te krijgen is heet nodig, een testsnede te maken, het werkstuk te meten en de aanslag bij te stellen.
- Til de vergrendelingshendel omhoog en schuif de aanslag in de gewenste stand.
- Trek de vergrendelingshendel weer aan.

Waarschuwing: De langsgeleider moet altijd parallel aan het zaagblad worden bijgesteld. Controleer dit, samen met de spanning van de bevestigingsdelen, in regelmatige afstanden en altijd, als de zaag meerdere dagen niet werd gebruikt.

Gebruik van het dwarssnijkaliber, fig. 9

- Schuif het dwarssnijkaliber (7) in de groef van het tafelblad (1).
- Maak de kop op het dwarssnijkaliber los.
- Draai het dwarssnijkaliber om de gewenste hoek te verkrijgen.
- Draai de kop weer vast.
- Om de aanslag van de ene kant van het kwadrant op de andere te plaatsen, maakt u beide kunststof moeren die de aanslag vasthouden los, neemt u de aanslag weg, plaatst u deze op de andere kant en draait u de kunststof moeren weer vast.

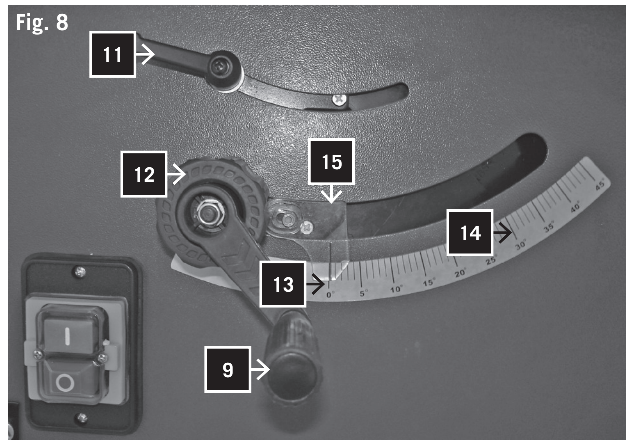
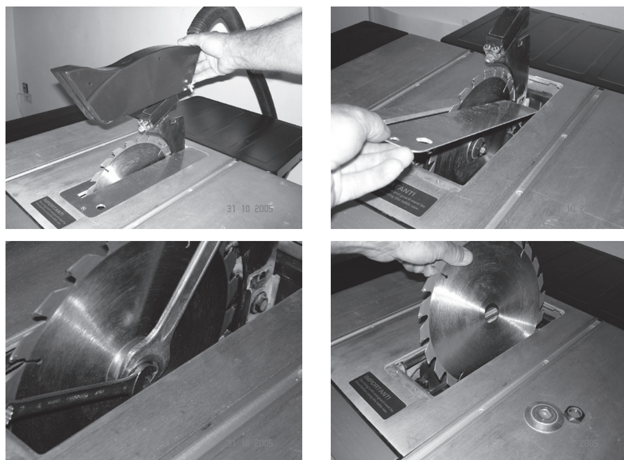


Fig. 8

Réglage de l'angle de la lame de scie, Fig. 8

- Desserrer le verrou de sécurité de la lame de scie (11) et tourner la roue à main (12), jusqu'à ce que le pointeur (15) pointe sur l'angle correct de l'échelle (14).
- L'indicateur d'angle (15) peut être ajusté lors du contrôle de la précision d'angle de la lame de scie. Lorsque la machine est éteinte et hors tension, fixer un angle contre la lame de scie. Régler la roue à main jusqu'à ce que la lame de scie soit parallèle à l'angle. Déplacer ensuite le pointeur sur la position 0° de l'échelle.
- Verrouiller après le réglage.

Fig. 10



Remplacement de la lame de scie, Fig. 10

Attention : éteindre la machine et couper l'alimentation avant d'effectuer des travaux de réglages ou de remplacer la lame de scie.

Portez des gants de travail lorsque vous travaillez avec la lame de scie.

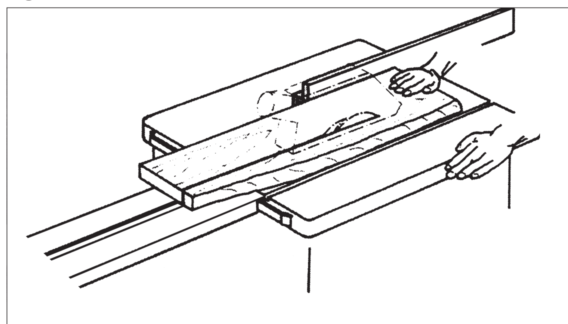
Tourner le bouton de réglage en hauteur jusqu'à ce que la lame de scie atteigne sa position la plus haute.

Retirer le protège-lame.

- Retirer la garniture d'insertion de la table.
- Utiliser la clé de lame pour desserrer le boulon de la lame en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (filetage à droite).
- Retenir la broche fermement avec une clé plate de 13 mm (non fournie).
- Retirer la bride et retirer ensuite lame de scie.
- Bien nettoyer les deux flasques avant d'installer une nouvelle lame de scie.
- Monter et fixer la lame de scie dans l'ordre inverse.
- **Attention** : Veillez au sens de rotation de la lame de scie. L'arête de coupe des dents doit pointer vers le sens de marche, c.-à-d. vers l'avant (voir la flèche sur la lame de scie).
- Remettre le protège-lame en place.
- Avant de recommencer à utiliser la scie, assurez-vous que tous les dispositifs de sécurité sont en état de fonctionnement. Important : après le montage, vérifiez que la lame de scie tourne librement, en tournant celle-ci avec la main.
- Raccorder la scie à la prise électrique et la laisser tourner au ralenti avant de commencer à scier.

Instructions d'utilisation

Fig. 19



Exploitation des scies circulaires

Coupe de pièces larges, Fig. 19

La largeur de la pièce de bois à traiter est supérieure à 120 mm

Outil : lame de scie circulaire pour coupe longitudinale

Opération : régler la butée longitudinale en fonction de la largeur de pièce envisagée. Veillez à bien reposer la main. Si des pièces étroites sont séparées lors de la coupe, l'avancement des pièces dans la zone d'outil se fera uniquement avec la main droite ou à l'aide d'un poussoir. S'il y a un risque que la pièce de bois reste bloquée entre la lame de scie circulaire, le merlin et la butée, tirer la

Zaagbladhoek instellen, fig. 8

- Maak de zaagbladvergrendeling (11) los en draai het handwiel (12), tot de wijzer (15) op de juiste hoek op de schaal (14) wijst.
- De hoekweergave (15) kan bij het controleren van de hoeknauwkeurigheid van het zaagblad worden bijgesteld. Bij uitgeschakelde machine en de stekker uit het stopcontact plaatst u een hoek tegen het zaagblad. Stel het handwiel bij tot het zaagblad parallel ten opzichte van de hoek staat. Dan verplaatst u de wijzer naar 0° op de schaal.
- Na het instellen vergrendelen.

Vervangen van het zaagblad, fig. 10

Waarschuwing: Schakel de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u instellingen of onderhoudswerkzaamheden uitvoert, of voordat u het zaagblad vervangt. Draag handschoenen tijdens de omgang met het zaagblad. Draai aan het hoogteverstellingswiel, tot het zaagblad zich in de hoogste stand bevindt.
Neem de zaagbladbescherming weg.
Verwijder de tafelinleg.

- Gebruik de zaagbladsleutel, om de zaagbladschroef door draaien tegen de klok in los te maken (rechtsdraaiend schroefdraad).
- Houd met een 13 mm steeksleutel (niet meegeleverd) de spil vast.
- Verwijder de buitenste flens en trek het zaagblad eraf.
- Maak beide flensen zorgvuldig schoon voordat u een nieuw zaagblad monteert.
- Monteer en borg het zaagblad in omgekeerde volgorde.
- Voorzichtig: Let op de draairichting van het zaagblad. De zaagkant van de tanden moet in de looprichting wijzen, d.w.z. voorwaarts (zie pijl op het zaagblad).
- Breng de zaagbladbescherming weer aan.
- Voordat u weer met de zaag werkt moet u ervoor zorgen, dat alle veiligheidsinrichtingen functioneren. Belangrijk: Na de montage controleert u door draaien met de hand of het zaagblad vrij loopt.
- Sluit de zaag aan op het elektriciteitsnet en laat hem stationair lopen, voordat u met het zagen begint.

Aanwijzingen voor het gebruik

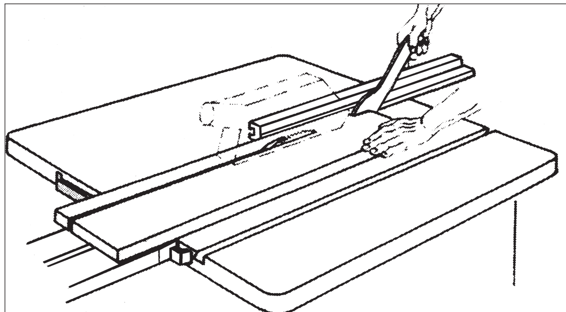
Werken met cirkelzaagmachines

Zagen van brede werkstukken, fig. 19

Breedte van het te bewerken werkstuk meer dan 120 mm
Gereedschap: Cirkelzaagblad voor langsprofiel
Werkwijze: De langsgeleider op de vereiste werkstukbreedte instellen. Op een veilige steun voor de handen letten. Worden er bij het zagen smalle stukken afgezaagd, dan wordt het werkstuk in de buurt van het gereedschap alleen met de rechterhand of met behulp van een schuifstok vooruit geschoven. Bestaat het gevaar, dat het werkstuk tussen cirkelzaagblad, splijtwig en aanslag klemt, dan moet de aanslag tot het midden van het zaagblad

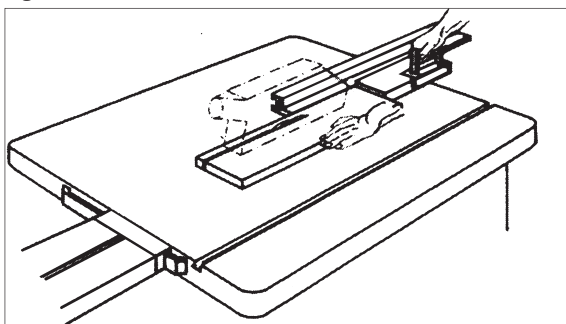
butée jusqu'au centre de la lame de scie, ou utiliser une butée auxiliaire plus courte. Les images n'illustrent pas la hotte d'aspiration supérieure dans certains cas, ou y font uniquement allusion, afin d'illustrer l'opération ou le dispositif de manière claire.
La hotte d'aspiration supérieure est requise pour toutes les opérations illustrées.

Fig. 20



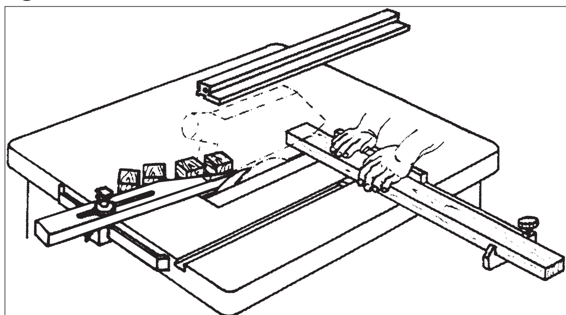
Coupe de pièces étroites, Fig. 20
La largeur de la pièce de bois à traiter est inférieure à 120 mm
Outil: lame de scie circulaire pour coupe longitudinale
Opération: régler la butée longitudinale en fonction de la largeur de pièce envisagée. Faire avancer la pièce de bois avec les deux mains, utiliser le poussoir au niveau de la lame de scie et pousser la pièce jusqu'à l'extrémité du merlin. Pour des pièces plus courtes, utiliser le poussoir dés le début de l'opération pour assurer l'avancement.

Fig. 21



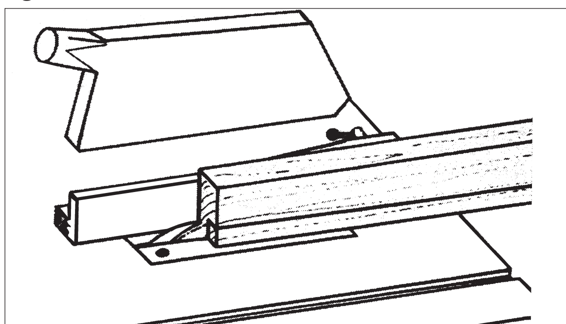
Coupe d'arêtes et de lattes, Fig. 21
Outil : lame de scie circulaire pour coupe micrométrique
Opération : monter la butée à surface d'appui basse ou utiliser une butée auxiliaire. Avancer la pièce à traiter jusqu'à ce que celle-ci se trouve à proximité du merlin. Pour éviter que les longues pièces ne basculent à la fin de l'opération de coupe, utiliser une rallonge de plateau.
Remarque : les dispositifs nécessitant un raccordement à certaines parties de la machine, sont à fixer avec des vis ; les serre-joints ne permettent que des raccordements provisoires sur les machines.

Fig. 22



Coupe transversale de pièces étroites, Fig. 22
Outil : lame de scie circulaire pour coupe transversale à petite dents
Opération : régler le butoir de sorte que les pièces découpées ne puissent pas entrer en contact avec la partie élevée de la lame de scie. N'amener les pièces qu'au moyen d'une butée transversale ou d'un coulisseau transversal.
Ne pas retirer les déchets avec les mains dans la zone de la pièce.

Fig. 23



Coupe cachée, rainurage, Fig. 23
Outil : lame de scie circulaire pour coupe micrométrique
Opération : lors d'un rainurage, régler l'ordre de coupe de sorte que la lame découpée se présente du côté opposé de la lame de scie par rapport à la butée. Pour les opérations de coupe cachée et de rainurage, retirer la hotte d'aspiration supérieure ou la replier vers le haut et faire descendre le merlin. Veiller à un bon guidage de la pièce à traiter (le cas échéant, bloquer l'extrémité de la butée de fin de course de manière à ce qu'elle ne puisse pas s'écarter).

worden teruggetrokken of moet er een korte hulpaanslag worden gebruikt.
Op de afbeeldingen werd de bovenste afzuigkap slechts aangestippeld of in bepaalde gevallen ook weggelaten om de werkwijze of de installatie beter te kunnen weergeven. Bij alle beschreven bewerkingen is de bovenste afzuigkap vereist.

Zagen van smalle werkstukken, fig. 20
Breedte van het te bewerken werkstuk onder 120 mm
Werkzeug: Cirkelzaagblad voor langsprofiel
Werkwijze: De langsgeleider op de vereiste werkstukbreedte instellen. Werkstuk met beide handen naar voren schuiven, in het bereik van het zaagblad de schuifstok gebruiken en het werkstuk verder tot onder de splijtwig doorschuiven. Voor korte werkstukken vanaf zaagbegin gebruik maken van de schuifstok om het werkstuk voorwaarts te schuiven.

Zagen van kanten en lijsten, fig. 21
Werkzeug: Cirkelzaagblad voor fijnzagen
Werkwijze: De langsgeleider met laag steunvlak monteren of hulpaanslag gebruiken. Werkstuk met schuifstok naar voren schuiven, tot het einde van het werkstuk zich in het bereik van de splijtwig bevindt. Werkstukken tegen kantelen aan het einde van het zaagproces beveiligen met behulp van een tafelverlenging.
Aanwijzing: Voor uitrusting die vast met onderdelen van de machine moet worden verbonden moeten ter bevestiging schroeven worden gebruikt. Met lijmknechten kunnen slechts provisorische verbindingen aan de machine tot stand worden gebracht.

Dwarszagen van smalle werkstukken, fig. 22
Gereedschap: Fijntandig dwarszaagblad
Werkwijze: Afstootlijst dusdanig instellen dat de afgezaagde stukken het omhoog komende gedeelte van het zaagblad niet kunnen raken. Werkstukken uitsluitend met behulp van dwarsaanslag of dwarsschuiver toevoeren.
Afval niet met de handen uit het bereik van het werkstuk verwijderen.

Verdekt zagen, sponningen, fig. 23
Gereedschap: Cirkelzaagblad voor fijnzagen
Werkwijze: Voor het zagen van sponningen de zaagvolgorde zo kiezen, dat de uitgezaagde lijst aan de kant van het zaagblad weg van de aanslag valt. Voor verdekt zagen of het zagen van sponningen de bovenste afzuigkap verwijderen resp. afzuigkap opklappen en de splijtwig doen dalen. Op een goede geleiding van het werkstuk letten (voorkomen dat het achterste aanslageinde eventueel kan uitwijken).

⚠ Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est doté d‘un branchement pour la mise en service immédiate. Le branchement satisfait aux normes pertinentes VDE et DIN.
La connexion au réseau électrique effectuée par le client ainsi que le câble d‘extension utilisé doivent satisfaire à ces normes.

Remarques importantes
Le moteur électrique 230 V/50 Hz est conçu pour un régime d‘exploitation S6/40%.
En cas de surcharge du moteur, celui-ci s‘éteint automatiquement. Après un temps de refroidissement (variable), il est possible de remettre le moteur en marche.

Câbles de connexion électrique défectueux
Les câbles de connexion électrique sont sujets à des dommages d‘isolation.
Les causes en sont :

- des points de pression lorsque les câbles de raccordement sont installés à travers des fenêtres ou des portes.
- des nœuds causés par une mauvaise fixation ou une mauvaise pose du câble de raccordement.
- des coupures lorsqu‘on marche sur le câble de raccordement.
- des dommages d‘isolation lorsqu‘on tire sur le câble pour débrancher la machine de la prise murale.
- des fissures dues au vieillissement de l‘isolation.

De tels câbles d‘alimentation électrique défectueux ne doivent pas être utilisés et présentent un **risque mortel** en raison des dommages d‘isolation.
Contrôlez régulièrement les câbles d‘alimentation électrique en vue de détecter tout défaut. Avant d‘effectuer un tel contrôle, assurez-vous que le câble d‘alimentation électrique n‘est pas sous tension.
Les câbles d‘alimentation électrique doivent être conformes aux normes VDE et DIN pertinentes. N‘utilisez que des câbles d‘alimentation portant la marque H 07 RN.
La loi impose que tous les câbles d‘alimentation électrique soient dotés d‘une inscription du type.

Moteur à courant alternatif

- La tension doit être de 230 Volt – 50 Hz.
- Les câbles d‘extension d‘une longueur allant jusqu‘à 25 m doivent avoir une section de 1,5 mm² et ceux de plus de 25 m, une section de 2,5 mm² minimum.
- Le raccordement au réseau est protégé par un fusible temporisé de 16 A.

Seul un électricien qualifié est autorisé à effectuer des raccordements et des réparations sur le système électrique.
Pour obtenir des renseignements, veuillez fournir les informations suivantes.

- Fabricant du moteur
- Type de courant du moteur
- Données indiquées sur la plaque signalétique de la machine

En cas de renvoi du moteur, toujours accompagner celui-ci de l‘unité de commande complète avec l‘interrupteur.
Observer les consignes de sécurité !

⚠ Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluitingen zijn in overeenstemming met de relevante VDE- en DIN-bepalingen.
De netaansluiting en het eventuele gebruikte verlengsnoer die door de klant ter beschikking moeten worden gesteld dienen eveneens aan deze bepalingen te voldoen.

Belangrijke aanwijzingen
De elektromotor 230 V/50 Hz is uitgerust voor bedrijfsmodus S6/40%.
Bij overbelasting van de motor schakelt deze automatisch uit. Na een korte afkoeltijd (van tijd tot tijd verschillend) kan de motor weer worden ingeschakeld.

Beschadigde elektrische aansluitingen
Van elektrische leidingen wordt vaak de isolatie beschadigd.
Oorzaken zijn:
- Inklemming, wanneer leidingen door kieren van vensters of deuren geleid worden.
- Knikken door ondeskundige bevestiging of geleiding van de leidingen.
- Insnijdingen doordat er over de leidingen heen gereden wordt.
- Beschadiging van de isolatie bij het uit het wandstopcontact trekken.
- Scheuren door verouderde isolatie.

Dergelijke beschadigde elektrische leidingen mogen niet worden gebruikt en zijn door de beschadigde isolatie **levensgevaarlijk.**
Elektrische leidingen regelmatig op schade controleren. Let erop, dat bij het controleren van de leiding deze niet op het elektriciteitsnet aangesloten is.
Elektrische leidingen moeten in overeenstemming zijn met de desbetreffende VDE- en DIN-bepalingen. Gebruik uitsluitend aansluitingen met kenteken H 07 RN.
Het afdrukken van het typekenteken op de leidingen is voorschrift.

Wisselstroommotor
- De netspanning moet 230 Volt – 50 Hz bedragen.
- Verlengsnoeren met een lengte tot 25 m lang moeten een doorsnede van 1,5 mm2 hebben; met een lengte van meer dan 25 m lang een doorsnede van ten minste 2,5mm2.
- De netaansluiting wordt 16 A traag beveiligd.

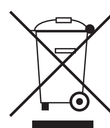
Aansluitingen en reparaties aan de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door een elektricien worden uitgevoerd.
Indien u vragen aan ons hebt, steeds de volgende gegevens vermelden:
- Motorfabrikant
- Soort stroom van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

Indien de motor teruggezonden dient te worden altijd de volledige aandrijfeenheid met schakelaar terugzenden.
Neem de veiligheidsvoorschriften in acht!

Maintenance

Attention : avant d‘effectuer des travaux de maintenance et de réglages, il convient d‘éteindre la machine et de couper l‘alimentation.
Conservez le manuel d‘utilisation avec la machine.
Maintenir la machine propre.
Portez des lunettes de protection pendant le nettoyage.
Attention: ne pas nettoyer les pièces en plastique de la table avec des agents agressifs. Il est recommandé d‘utiliser un détergent doux sur un chiffon humide. Éviter que l‘eau pénètre dans la machine.

- Contrôlez régulièrement la lame de scie. N‘utilisez que des lames de scie bien affûtées, sans fissures et non déformées. N‘utilisez que des outils conformes à la norme européenne EN 847-1.
- Remplacez la garniture de la fente d‘insertion de la table dès que celle-ci est usée.
- Toujours maintenir la surface de la table exempte de résine.
- Nettoyer systématiquement l’espace interne de la machine, tels que le segment denté et le pignon du dispositif d’inclinaison, pour en enlever les résidus de bois et de copeaux.
- Retirer les bouchons de sciure de bois qui risquent d’obstruer l’évacuateur.

France	
	Pour les pays de l‘UE uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d’équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l’environnement.

Onderhoud

Waarschuwing: Schakel de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u onderhouds- of instelwerkzaamheden aan de machine uitvoert.
Handleiding bij de machine bewaren.
Machine schoonhouden.
Tijdens het schoonmaken veiligheidsbril dragen.
Voorzichtig: Kunststof onderdelen van de tafel niet met agressieve middelen schoonmaken. Aangeraden wordt een mild afwasmiddel op een vochtige doek. Er mag geen water op de machine komen.

Zaagblad regelmatig controleren. Gebruik uitsluitend goed geslepen, scheurvrije en niet-vervormde zaagbladen. Uitsluitend gereedschappen gebruiken die voldoen aan de Europese norm EN 847-1.
Uitgelopen tafelinlegdelen direct vervangen.
Tafeloppervlakken altijd vrij van hars houden.
Het binnenste gedeelte van de machine, zoals tandsegment en tandwiel van de zwenkinrichting regelmatig reinigen van hout- en spaanafval.
Eventuele zaagselverstoppingen aan de afvoer verwijderen.

Netherlands	
	Uitsluitend voor EU-landen Werp uw elektrisch gereedschap niet in het huishoudelijk afval! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recyclebedrijf dat voldoet aan de geldende milieueisen.

Déclaration de conformité CE

Nous soussignés, Woodster Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, déclarons par la présente que le modèle de machine mentionné ci-dessous et en vente sur le marché est, de part sa construction et sa conception, conforme aux prescriptions en vigueur données par les directives européennes pertinentes. Toute modification arbitraire de la machine entraîne l'annulation de cette déclaration.

Désignation de la machine :
Scie circulaire

Type ::
HS100E, Art.-Nr. 390 1306 915

Directives CE applicables :
Directive Machines 2006/42/CE,
Directive „Basse Tension“ 2006/95/CEE,
Directive CEM 2004/108/CEE.

Normes harmonisées appliquées:
EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN418, EN1088, EN60204-1, EN55014, EN60555-2, EN 50082-1, EN60555-3, EN 61029-1, EN 61029-2-1, EN 60825-1

Projets de norme européens appliqués :
EN 847-1, EN 13849-1

Spécifications et normes techniques nationales appliquées:
ISO 7960

Organisme notifié
TÜV Rheinland

Commuté à :
Examen CE de type

Lieu, date ::
Ichenhausen, 08.12.2009

Signature:

p.o. Thomas Honigmann (Directeur Général)

EU-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij, Woodster Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, dat de hieronder genoemde machine op grond van haar ontwerp en model alsook in de door ons in omloop gebrachte uitvoering voldoet aan de relevante bepalingen van de volgende EG-richtlijnen.
Bij een niet met ons afgestemde modificatie van de machine verliest deze verklaring haar geldigheid.

Naam van de machine:
Tafelcirkelzaag

Machinetype:
HS100E, Art.-Nr. 390 1306 915

Relevante EG-richtlijnen:
EG-machinerichtlijn 2006/42/EG,
EG-laagspanningsrichtlijn 2006/95/EWG,
EG-elektromagnetische compatibiliteitsrichtlijn 2004/108/EWG.

Toegepaste geharmoniseerde normen:
EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN418, EN1088, EN60204-1, EN55014, EN60555-2, EN 50082-1, EN60555-3, EN 61029-1, EN 61029-2-1, EN 60825-1

Toegepaste Europese normontwerpen:
EN 847-1, EN 13849-1

Toegepaste nationale technische specificaties en normen:
ISO 7960

Aangemeld bij
TÜV Rheinland

Ingeschakeld door:
EG-Baumusterprüfung

Plaats, datum:
Ichenhausen, 08.12.09

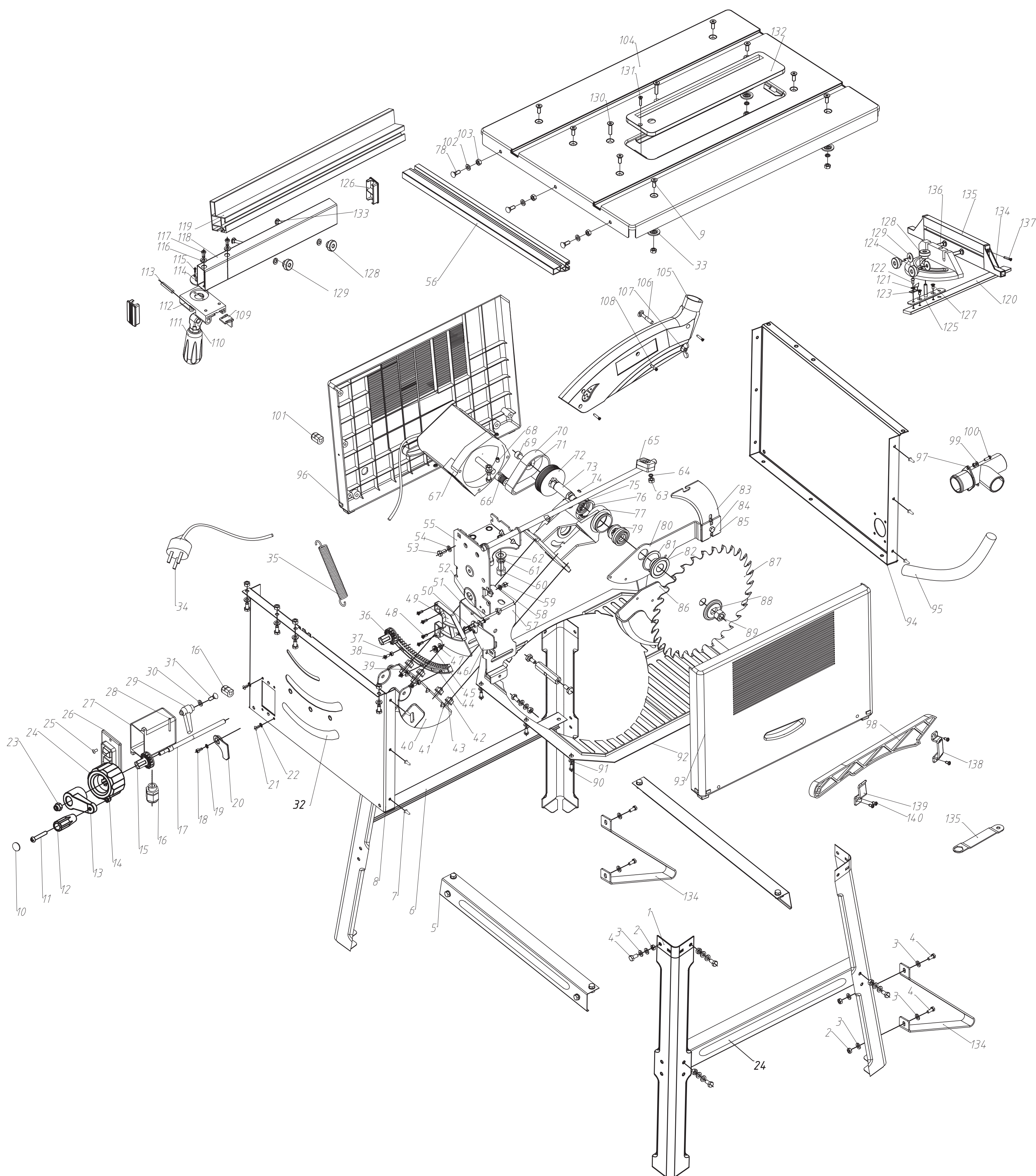
Handtekening:
i.o. Thomas Honigmann (bedrijfsleider)

Dépannage

Panne	Cause possible	Remède
1. La lame de scie se débloque après l'arrêt du moteur	L'écrou de fixation n'est pas bien serré	Serrer l'écrou de fixation, le filetage droit
2. Le moteur ne se met pas en marche	a) Défaillance d'un fusible	a) Vérifier le fusible
	b) Câble d'extension défectueux	b) Remplacer le câble d'extension
	c) Les connexions du moteur ou de l'interrupteur sont défectueuses	c) Faire contrôler par un technicien qualifié
	d) Moteur ou interrupteur défectueux	d) Faire contrôler par un technicien qualifié
3. Le moteur tourne dans le mauvais sens	a) Condensateur défectueux	a) Faire contrôler par un technicien qualifié
	b) Mauvais raccordement	b) Faire remplacer la polarité de la prise murale par un électricien qualifié
4. Le moteur ne fournit aucun rendement, le fusible a sauté	a) La section transversale du câble d'extension n'est pas suffisante	a) Voir raccordement électrique
	b) Surcharge due à une lame de scie émoussée	b) Remplacer la lame de scie
5. Tâches de brûlure sur la zone de coupe	a) Lame de scie émoussée	a) Affûter/remplacer la lame de scie
	b) Lame de scie inappropriée	b) Remplacer la lame de scie

Probleemoplossing

Storing	Mogelijke oorzaak	Remedie
1. Zaagblad gaat los na uitschakelen van de motor	Bevestigingsmoer niet stevig genoeg vastgedraaid	Bevestigingsmoer rechtsomdraaiend schroefdraad vastdraaien
2. Motor start niet	a) Storing zekering	a) Zekering controleren
	b) Verlengsnoer defect	b) Verlengsnoer vervangen
	c) Aansluitingen op motor of schakelaar niet in orde	c) Door elektricien laten controleren
	d) Motor of schakelaar defect	d) Door elektricien laten controleren
3. Motor draait in verkeerde richting	a) Condensator defect	a) Door elektricien laten controleren
	b) Verkeerde aansluiting	b) Door elektricien polariteit van het stopcontact laten veranderen
4. Motor levert geen vermogen, zekering wordt niet geactiveerd	a) Doorsnede verlengsnoer niet voldoende	a) Zie elektrisch aansluitschema
	b) Overbelasting door stomp zaagblad	b) Zaagblad vervangen
5. Brandvlekken op het zaagvlak	a) Stomp zaagblad	a) Zaagblad scherpen, vervangen
	b) Verkeerd zaagblad	b) Zaagblad vervangen



104
132
131
130
103
102
78
9
33
56
126
133
119
117
118
116
115
114
113
112
111
110
109
128
129
136
135
134
137
128
129
124
122
121
123
127
125
120
105
106
107
108
101
96
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
79
80
81
82
83
84
85
65
64
63
66
67
100
99
97
34
35
55
54
53
52
51
50
49
48
36
37
38
39
62
61
60
59
58
57
47
46
45
44
43
42
41
40
87
88
89
86
94
95
16
31
30
29
28
27
26
25
24
23
22
21
32
20
19
18
17
16
15
14
13
12
11
10
8
7
6
5
91
90
92
93
98
138
139
140
135
134
1
2
3
4
3
4
3
4
3
2
134
24

Garantie
Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty
Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie
Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à rédhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

Garanzia
Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía
Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior.
Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia
Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de matérial ou de fabricação. Peças avariadas são substituidas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuinas Woodster.
Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservança das normas relativas á electricidade.
Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por lerceiros.
O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie
Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Takuu
Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti
Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast orginal Woodster-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Garanti
På denne maskinen gir vi 24 måneders garanti. Garantien omfatter materiel eller fabrikasjonsfeil. Deler med feil blir erstattet uten omkostninger. Selve utskiftingen må kunden selv utføre. Vi overtar kun garanti for originale Woodster deler. Garantien omfatter ikke: Slitedeler. Transportskader. Skader forårsaket av ukyndig eller uforsiktig bruk. Garantikrav blir bare imøtekommet såfremt reparasjoner ikke er utført av tredje person.

Garanti
På denne maskine yder vi Dem 24 måneders garanti. Garantien dækker udelukkende materiale- eller fabrikationsfejl. Defekte dele erstattes uden omkostninger, udskiftningen af delene foretages af kunden. Vi yder kun garanti for originale Woodster-dele. Garantien dækker ikke: Transportskader, sliddele, skader p.g.a. ukorrekt behandling eller manglende overholdelse af driftsvejledningen. Endvidere kan garantikravet kun gøres gældende for maskiner, hvor der ikke er foretaget reparationer gennem tredjepart.

Garancija SLO
Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ
Viditelné závady je nutno oznámit do 8 dnů po obdržení zboží, v opačném případě ztrácí kupující veškeré nároky na náhradu za závady tohoto druhu. Záruku u našich strojů poskytujeme při správném zacházení po zákonnou dobu záruční lhůty od předání tím způsobem, že každý díl stroje, který se v této době stal nepoužitelným prokazatelně v důsledku závad materiálu nebo výroby, bezplatně vyměníme. Za díly, které my sami nevyrábíme, ručíme jen do té míry, jak nám přináleží nároky na záruku vůči subdodavatelům. Náklady za montáž nových dílů nese kupující. Nároky na zrušení a snížení kupní ceny a ostatní nároky na náhradu škod jsou vyloučeny.

Gwarancja
Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Händler: **Dealer:** **Vendeur:** **Rivenditore:** **Handelaar:** **Comerciante:** **Revendedor:** **Återförsärljare:** **Myyjä:** **Förhandler:** **Forhandler:** **Trgovec:**	**Gerätetype:** **Appliance type:** **Type d'appareil:** **Tipo d'apparecchio:** **Type:** **Tipo di máquina:**	**Tipo de aparelho:** **Maskin typ:** **Kone:** **Apparat type:** **Maskintype:** **Tip naprave:**
	Gerätenummer: **Serial number:** **Numéro de l'appareil:** **N. dell'apparecchio:** **Nummer:** **Número de la máquina:**	**Número do aparelho:** **Maskin nr:** **Koneen numero:** **Apparat nummer:** **Maskinnummer:** **Serijska ötevilka:**